

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 18
Wednesday, December 7, 2022

Second Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 18
le mercredi 7 décembre 2022

Deuxième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Wednesday, December 7, 2022

Introduction of Guests	
Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Austin.....	1
Statements of Condolence and Congratulation	
Mrs. Bockus.....	1
Mr. McKee, Mr. Coon	2
Mr. Bourque.....	3
Hon. Ms. Green, Ms. Thériault	4
Statements by Members	
Mr. D'Amours	4
Mr. Coon, Ms. Mary Wilson.....	5
Mr. Legacy, Mr. K. Arseneau	6
Mr. Turner, Mr. Mallet	7
Ms. Mitton, Mrs. Bockus	8
Oral Questions	
Ambulance New Brunswick	
Mr. McKee, Hon. Mr. Fitch	9
Capital Budget	
Mr. Legacy, Hon. Mr. Flemming	12
Rents	
Mr. Bourque, Hon. Ms. Green.....	14
Environmental Trust Fund	
Mr. LePage, Hon. Mr. Crossman	17
Rents	
Ms. Mitton, Hon. Ms. Green	20
Environmental Trust Fund	
Mr. LePage, Hon. Mr. Crossman	23
Introduction of Guests	
Hon. Mr. Holder.....	24
Motions	
No. 19	
Notice	25
No. 20	
Notice	26
No. 21	
Notice	27
No. 22	
Notice	28
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. G. Arseneault, Mr. K. Arseneau.....	29
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. G. Savoie	29

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 7 décembre 2022

Présentation d'invités	
L'hon. M. Hogan, l'hon. M. Austin	1
Déclarations de condoléances et de félicitations	
M ^{me} Bockus.....	1
M. McKee, M. Coon	2
M. Bourque	3
L'hon. M ^{me} Green, M ^{me} Thériault	4
Déclarations de députés	
M. D'Amours.....	4
M. Coon, M ^{me} M. Wilson	5
M. Legacy, M. K. Arseneau.....	6
M. Turner, M. Mallet	7
M ^{me} Mitton, M ^{me} Bockus	8
Questions orales	
Ambulance Nouveau-Brunswick	
M. McKee, l'hon. M. Fitch	9
Budget de capital	
M. Legacy, l'hon. M. Flemming	12
Loyers	
M. Bourque, l'hon. M ^{me} Green.....	14
Fonds en fiducie pour l'environnement	
M. LePage, l'hon. M. Crossman	17
Loyers	
M ^{me} Mitton, l'hon. M ^{me} Green	20
Fonds en fiducie pour l'environnement	
M. LePage, l'hon. M. Crossman	23
Présentation d'invités	
L'hon. M. Holder	24
Motions	
N ^o 19	
Avis	25
N ^o 20	
Avis	26
N ^o 21	
Avis	27
N ^o 22	
Avis	28
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. G. Arseneault, M. K. Arseneau	29
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. G. Savoie	29

Bills—Third Reading	
No. 3, <i>An Act Respecting Surgical Facilities</i>	
Debated	29
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. G. Savoie	49
Bills—Third Reading	
No. 12, <i>An Act to Amend the Employment Standards Act</i>	
Debated	49
Third Reading.....	50
No. 20, <i>Supported Decision-Making and Representation Act</i>	
Third reading.....	50
No. 3, <i>An Act Respecting Surgical Facilities</i>	
Debated	50
Points of Order	
Hon. Mr. Fitch	53
Mr. C. Chiasson, Mr. K. Arseneau.....	54
Bills—Third Reading	
No. 3, <i>An Act Respecting Surgical Facilities</i>	
Debated	54
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. G. Savoie	58
Recorded Vote	
Motion to Adjourn Debate on Third Reading of Bill 3 Carried	59
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. G. Savoie	59
Committee of Supply	
Department of Transportation and Infrastructure.....	60
<i>Supplementary Estimates, 2022-23, Volume 1</i>	64
Committee Reports	
Committee of Supply	79
Bills—Second Reading	
No. 25, <i>An Act Respecting Residential Tenancies</i>	
Debated	80
Second Reading.....	84

Projets de loi—Troisième lecture	
N° 3, <i>Loi concernant les établissements chirurgicaux</i>	
Débat	29
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. G. Savoie.....	49
Projets de loi—Troisième lecture	
N° 12, <i>Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi</i>	
Débat	49
Troisième lecture.....	50
N° 20, <i>Loi sur la prise de décision accompagnée et la représentation</i>	
Troisième lecture.....	50
N° 3, <i>Loi concernant les établissements chirurgicaux</i>	
Débat	50
Rappels au Règlement	
L'hon. M. Fitch.....	53
M. C. Chiasson, M. K. Arseneau	54
Projets de loi—Troisième lecture	
N° 3, <i>Loi concernant les établissements chirurgicaux</i>	
Débat	54
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. G. Savoie	58
Vote nominal	
Adoption de la motion portant ajournement du débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 3	59
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. G. Savoie	59
Comité des subsides	
Ministère des Transports et de l'Infrastructure	60
<i>Budget supplémentaire, 2022-23, Volume 1</i>	64
Rapports de comités	
Comité des subsides.....	79
Projets de loi—Deuxième lecture	
N° 25, <i>Loi concernant la location de locaux d'habitation</i>	
Débat	80
Deuxième lecture.....	84

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore		Vacant
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur		Vacant
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60^e législature, 2022-2023
Président : L'hon. Bill Oliver
Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore		Vacant
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur		Vacant
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) Indépendant

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Bruce Fitch

Minister of Health / ministre de la Santé

Hon. / l'hon. Jill Green

Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement

Hon. / l'hon. Trevor Holder

Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail

Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace

Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

Hon. / l'hon. Glen Savoie

Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 18

Assembly Chamber,
Wednesday, December 7, 2022.

10:01

(The House met at 10:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Introduction of Guests

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to welcome the Grade 11 and Grade 12 students from Minto who are here to visit us today. I talked to them in the foyer. They are interested in seeing how the government works, so I told them that the most exciting part of the day is question period. Welcome.

10:05

Hon. Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to echo the Minister of Education's introduction. We have the Grade 12 leadership class from Minto Memorial High with us today. Accompanying the class is Kendall Gaddess and Vice-Principal Craig Richards. We are glad to have them. We also have the student council for the high school. My son is in attendance as well. Silas Austin and Olivia Somers are here as the co-presidents, as are the vice-president, Alia Caissie; secretary, Ashley Eidt; treasurer, Alyssa Rideout; and public relations person, Hannah Molnar.

I ask everybody to join me in welcoming the leadership class and the student council from Minto Memorial High School.

Statements of Condolence and Congratulation

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, I rise today in sympathy and respect to offer condolences to the family of Gilda Gibson, of St. Stephen, who passed away on November 23. Gilda was a giving person and was very generous with her time. For 12 years, she voluntarily managed the gift shop at the Charlotte County

Jour de séance 18

Chambre de l'Assemblée législative
le mercredi 7 décembre 2022

(La séance est ouverte à 10 h 1 sous la présidence de l'hon. M. Oliver.

Prière.)

Présentation d'invités

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. C'est avec plaisir que je souhaite la bienvenue aux élèves de 11^e et de 12^e année de Minto qui sont venus nous rendre visite aujourd'hui. Je leur ai parlé dans le hall d'entrée. Ils souhaitent voir comment fonctionne le gouvernement ; je leur ai donc dit que la partie la plus mouvementée de la journée était la période des questions. Soyez les bienvenus.

L'hon. M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je suis heureux de faire écho à la présentation du ministre de l'Éducation. Nous avons avec nous aujourd'hui la classe de leadership de 12^e année de la Minto Memorial High School. Kendall Gaddess et Craig Richards, directeur adjoint, accompagnent la classe. Nous sommes heureux de les accueillir. Nous avons aussi parmi nous le conseil étudiant de l'école secondaire. Mon fils est aussi présent. Silas Austin et Olivia Somers sont ici à titre de coprésidents, et il y a aussi Alia Caissie, vice-présidente, Ashley Eidt, secrétaire, Alyssa Rideout, trésorière, et Hannah Molnar, qui est chargée des relations publiques.

Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour souhaiter la bienvenue à la classe de leadership et au conseil étudiant de la Minto Memorial High School.

Déclarations de condoléances et de félicitations

M^{me} Bockus : Monsieur le président, c'est avec compassion et respect que je prends la parole aujourd'hui pour présenter mes condoléances à la famille de Gilda Gibson, de St. Stephen, qui est décédée le 23 novembre. Gilda était une personne généreuse et donnait très généreusement de son temps.

Hospital, and she also volunteered, almost daily, for more than 10 years at the local SPCA, until her retirement in 2017. She was responsible for the intake and care of kittens. Gilda was so exceptional in her SPCA duties that in 2009, she was honoured by the Canadian Federation of Humane Societies for her exemplary service to the Charlotte County SPCA. Gilda was also an avid reader and especially enjoyed the history of the royal family. She had a flair for decorating, especially at Christmastime, when she was known for her beautiful Christmas trees.

I ask my colleagues to join me in expressing sympathy to Gilda's husband, Wayne, to her family, and to all the people and creatures who felt Gilda's love. Thank you, Mr. Speaker.

M. McKee : Monsieur le président, le dimanche 4 décembre 2022, est décédée Ella Leger, de Boudreau-Ouest. Elle était la fille des regrettés Stanislas et Rose-Ida (Melanson) LeBlanc. Elle était aussi la belle-mère de mon collègue de Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé et la mère de sa femme Denise, que je connais bien. Je leur offre mes plus sincères condoléances de la part de l'opposition officielle.

M^{me} Leger avait une grande passion pour sa famille. Elle aimait la pâtisserie, car tout le monde aimait ses biscuits aux brisures de chocolat et ses biscuits à la mélasse. Elle aimait le jardinage, la peinture, la couture et tout particulièrement Noël.

Elle laisse dans le deuil son mari bien-aimé et dévoué, Edmond Leger, ainsi que ses cinq enfants, Jerry (Marise), Denise Leger (Jacques LeBlanc), Lise Aucoin (Gary), Joanne Leger (Darren Gallie) et Charles. Elle laisse aussi dans le deuil ses cinq petits-enfants, Jason, Sean, Stéphane, Christel et Annie ; ses trois arrière-petits-enfants, Lennon, Olivier et Lily ; plusieurs neveux et nièces, ainsi que ses deux frères, Louis (Benoite) et Robert (Carmelle), et sa sœur, Yolande Thivierge (Gilles). Ses frères Roger, Clarence, Donald, et sa sœur Jeannette, l'ont précédée dans la tombe. Je vous invite à vous joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille d'Ella Leger.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I rise today to offer my condolences to the family and friends of Ruby Slauenwhite, who passed away on November 30 at the age of 102. She lived just around the corner from me

Pendant 12 ans, elle a géré bénévolement la boutique de cadeaux du Charlotte County Hospital et a aussi été bénévole, presque chaque jour, pendant plus de 10 ans à la SPA locale jusqu'à sa retraite en 2017. Elle était responsable de l'accueil des chatons et de leurs soins. Gilda travaillait de façon si exceptionnelle à la SPA que, en 2009, elle a été honorée par la Canadian Federation of Humane Societies pour son service exemplaire à la Charlotte County SPCA. Gilda était en outre une grande lectrice et appréciait particulièrement l'histoire de la famille royale. Elle avait un don pour la décoration, surtout pendant le temps des fêtes, et était connue pour ses magnifiques sapins de Noël.

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à Wayne, le mari de Gilda, à sa famille et à toutes les personnes et les créatures qui ont ressenti l'amour de Gilda. Merci, Monsieur le président.

Mr. McKee: Mr. Speaker, Ella Leger, of Boudreau-Ouest, passed away on Sunday, December 4, 2022. She was the daughter of the late Stanislas and the late Rose-Ida (Melanson) LeBlanc. She was also the mother-in-law of my colleague from Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé and the mother of his wife Denise, whom I know well. I offer them my most sincere condolences on behalf of the official opposition.

Ms. Leger cared very, very much for her family. She loved baking, and her chocolate chip cookies and molasses cookies were loved by all. She liked to garden, paint, and sew, and she especially loved Christmas.

She is mourned by her adored and devoted husband, Edmond Leger, as well as her five children, Jerry (Marise), Denise Leger (Jacques LeBlanc), Lise Aucoin (Gary), Joanne Leger (Darren Gallie), and Charles. She will also be missed by her five grandchildren, Jason, Sean, Stéphane, Christel, and Annie, her three great-grandchildren, Lennon, Olivier, and Lily, several nieces and nephews, her two brothers, Louis (Benoite) and Robert (Carmelle), and her sister, Yolande Thivierge (Gilles). She was predeceased by her brothers Roger, Clarence, and Donald and her sister Jeannette. Please join me in offering our condolences to the family of Ella Leger.

M. Coon : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour exprimer mes condoléances à la famille et aux amis de Ruby Slauenwhite, qui est décédée le 30 novembre à l'âge de 102 ans. Elle vivait

in Skyline Acres in Fredericton. Ruby was deeply rooted in her neighbourhood with her family, friends, and neighbours. To say that Ruby will be missed is an understatement. She was an inspiring and ever strong person and a true matriarch of the Slauenwhite family. She loved life, and she especially loved her garden. She could literally grow anything. She was ever young and never stopped. Even at the age of 102, she continued to advocate for her friends and family when she felt that they could not advocate for themselves.

Ruby was predeceased by her son, Brad, and is survived by her daughters, Yvonne Mulligan, Jeanette Kenny, Lynn Slauenwhite-Corrigan, Susan Loverock, and Idella Sinardi; her son, Darrell; and her daughter-in-law, Ruth Slauenwhite. She is also survived by numerous grandchildren, great-grandchildren, great-great-grandchildren, and loving nieces and nephews. I invite all members of the House to join me in extending condolences to the family and friends of Ruby Slauenwhite.

10:10

M. Bourque : Monsieur le président, le dimanche 4 décembre 2022, à l'âge de 73 ans, entouré de sa famille, est décédé paisiblement Aldoria « Popeye » McDonald, de Bouctouche. Né à Bouctouche, il était le fils des regrettés Camille et Rita (LeBlanc) McDonald.

Aldoria travaillait à son propre compte. Il était propriétaire de A.C. McDonald Foundation & Building Movers. Il était aussi membre du groupe AA depuis plusieurs années. Il était passionné de sculpture en bois. Il manquera beaucoup à ses deux filles, Carole LeBlanc (Daniel), de Richibucto-Village, et Monique McDonald (Jimmy), de Miramichi, ainsi qu'à ses quatre petits-enfants, Julie, Josée, Ben et Will, et aussi à la mère de ses filles, Stella McDonald. Il laisse également dans le deuil ses quatre sœurs, Simonne Belliveau (Rhéal), Geneva Hébert (Euclide), Joanne Daigle (feu Jean-Paul) et Jasmine Lirette (Normand), tous de Bouctouche.

J'ai bien connu Popeye. Il était un homme coloré et bien apprécié dans la région. Sa propriété ressemble à une galerie d'art extérieure tellement ses œuvres en bois sont belles et impressionnantes. Repose en paix, cher Aldoria. Merci.

à deux pas de chez moi dans Skyline Acres, à Fredericton. Ruby était profondément enracinée dans son quartier avec sa famille, ses amis et ses voisins. Le moins que l'on puisse dire, c'est que Ruby manquera aux gens. Elle était une personne inspirante et toujours forte ainsi qu'une vraie matriarche pour la famille Slauenwhite. Elle aimait la vie et aimait en particulier son jardin. Elle pouvait littéralement faire pousser n'importe quoi. Elle a toujours été jeune et elle n'arrêtait jamais. Même à l'âge de 102 ans, elle continuait à défendre ses amis et les membres de sa famille quand, selon elle, ils n'étaient pas en mesure de le faire.

Ruby a été précédée dans la mort par son fils Brad et laisse dans le deuil ses filles, Yvonne Mulligan, Jeanette Kenny, Lynn Slauenwhite-Corrigan, Susan Loverock et Idella Sinardi, son fils Darrell et sa bru Ruth Slauenwhite. Elle laisse aussi dans le deuil de nombreux petits-enfants, arrière-petits-enfants et arrière-arrière-petits-enfants ainsi que des nièces et des neveux aimants. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour transmettre nos condoléances à la famille et aux amis de Ruby Slauenwhite.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, on Sunday, December 4, 2022, Aldoria "Popeye" McDonald, of Bouctouche, passed away peacefully at the age of 73, surrounded by his family. Born in Bouctouche, he was the son of the late Camille and the late Rita (LeBlanc) McDonald.

Aldoria was self-employed. He owned A.C. McDonald Foundation & Building Movers. He was an A.A. member for a number of years. He enjoyed wood carving. He will be very much missed by his two daughters, Carole LeBlanc (Daniel), of Richibucto-Village, and Monique McDonald (Jimmy), of Miramichi, as well as his four grandchildren, Julie, Josée, Ben, and Will, and his daughters' mother, Stella McDonald. He is also mourned by his four sisters, Simonne Belliveau (Rhéal), Geneva Hébert (Euclide), Joanne Daigle (the late Jean-Paul), and Jasmine Lirette (Normand), all of Bouctouche.

I knew Popeye well. He was a lively man and was much loved in the area. His wood carvings are so beautiful and impressive that his property looks like an outdoor art gallery. Rest in peace, Aldoria. Thank you.

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to congratulate Chief Allan Polchies Jr. on his re-election as Chief of Saint Mary's First Nation. Chief Polchies was elected in 2018 and became the first two-spirited chief in Atlantic Canada. He is now in his third two-year term. Saint Mary's First Nation is one of the largest employers in Fredericton North and a very important part of our economy. As the MLA for Fredericton North, I have had the pleasure of working with the chief on various issues concerning our communities. In the time I have known him, he has proven to be fair, forward-thinking, and dedicated to building a better future for our province.

Woliwon, Sakom Polchies, for your hard work and dedication. I look forward to working with Chief Polchies in the coming years, and I invite my fellow members to join me in congratulating him on his re-election.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, je suis fière de me lever à la Chambre aujourd'hui pour souhaiter un heureux anniversaire de naissance à Arthur William Landry, qui a atteint l'âge vénérable de 105 ans ce 2 décembre 2022.

Originaire de Village-Saint-Paul, près de Grande-Anse, M. Landry a une feuille de route impressionnante. Ancien enseignant, il est connu comme étant l'aîné des naturalistes du Nouveau-Brunswick. D'ailleurs, il a été reconnu pour son importante contribution dans la protection du patrimoine naturel de notre province.

M. Landry est également surnommé le père de l'astronomie. Comme il est né en 1917 et qu'il a commencé à s'intéresser à l'espace, aux planètes et aux galaxies à l'âge de 4 ans, cela fait donc plus de 100 ans qu'il étudie les origines de l'univers et de la vie. Il est une sommité en la matière, et tout le monde le reconnaît dans le milieu astronomique de notre région. Monsieur Landry, vous êtes une inspiration pour nous tous et vous êtes définitivement notre étoile. J'invite donc tous les parlementaires à se joindre à moi pour souhaiter un heureux 105^e anniversaire de naissance à Arthur William Landry. Merci.

Déclarations de députés

M. D'Amours : Monsieur le président, au cours des dernières années, le coût du panier d'épicerie des gens du Nouveau-Brunswick n'a pas arrêté d'augmenter.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour féliciter le chef Allan Polchies Jr. de sa réélection à titre de chef de la Première Nation de Saint Mary's. Le chef Polchies a été élu en 2018 et est ainsi devenu le premier chef bispirituel au Canada atlantique. Il en est actuellement à son troisième mandat de deux ans. La Première Nation de Saint Mary's est l'un des plus importants employeurs de la rive nord de Fredericton et constitue un élément très important de notre économie. En tant que députée de Fredericton-Nord, j'ai eu le plaisir de travailler avec le chef à divers enjeux touchant nos communautés. Je le connais depuis un certain temps, et il est juste et avant-gardiste et se consacre à bâtir un avenir meilleur pour notre province.

Woliwon, Sakom Polchies, pour votre travail assidu et votre dévouement. Je me réjouis à l'idée de travailler avec le chef Polchies au cours des prochaines années et j'invite mes collègues à se joindre à moi pour le féliciter de sa réélection.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, I am pleased to rise in the House today to wish a happy birthday to Arthur William Landry, who reached the venerable age of 105 on December 2, 2022.

Originally from Village-Saint-Paul, near Grande-Anse, Mr. Landry has an impressive track record. A former teacher, he is known as the elder of New Brunswick naturalists. In fact, he has been recognized for his important contribution to the protection of our province's natural heritage.

Mr. Landry is also called the father of astronomy. Since he was born in 1917 and became intrigued with space, planets, and galaxies at the age of 4, that means he has been studying the origins of the universe and life for over 100 years. He is an expert in this field, and everyone recognizes him in the astronomical community in our region. Mr. Landry, you are an inspiration to us all, and you are definitely our star. So, I invite all members to join me in wishing a happy 105th birthday to Arthur William Landry. Thank you.

Statements by Members

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, over the last few years, the cost of groceries for New Brunswickers has been going up steadily. Now, further substantial increases

Maintenant, on nous annonce encore des hausses importantes pour la prochaine année. L'accès à un logement est de plus en plus difficile, le prix étant un autre défi pour de nombreuses familles.

Nos routes ont besoin d'investissements et non pas seulement des investissements en capital ; elles ont besoin d'être entretenues le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Et, contrairement à ce que pense le premier ministre, l'entretien doit en être fait le soir et la nuit afin que les gens puissent circuler en sécurité en tout temps.

Les Conservateurs se pêtent les bretelles relativement aux excédents, mais c'est au détriment de l'aide et des services à la population. Je peux comprendre que le taux de satisfaction en ce qui a trait aux Conservateurs est maintenant au plus bas. Monsieur le président, pendant la période des Fêtes, il serait temps pour les gens du Nouveau-Brunswick de pouvoir rêver au père Noël et de ne plus faire de cauchemars impliquant le Grincheux.

Mr. Coon: Mr. Speaker, yesterday, the world arrived in Montreal to negotiate targets designed to halt and reverse the degradation of nature. Habitat destruction and pollution are literally eating away at the web of life. The only way for Canada to do its share is for the provincial governments across this country to agree to adopt those targets because they fall within provincial jurisdiction: targets to substantially reduce the use of pesticides such as neonicotinoids and glyphosate, targets to reduce by half the nutrient pollution that has created dead zones in our coastal bays, targets to eliminate the release of plastic wastes into the environment, and targets to halt and reverse the decline of the forest species that have been decimated by the inappropriate forest practices that continue to consume valuable habitat across this province.

Mr. Speaker, we can live in harmony with nature. We must. A healthy respect for the worldview of the Indigenous people of New Brunswick would be a good place to start.

10:15

Ms. Mary Wilson: Mr. Speaker, yesterday, our Minister of Finance delivered our capital budget

are forecast for the coming year. Access to housing is increasingly difficult, and the cost is another challenge for many families.

Our roads need investments and not only capital investments; they need to be maintained in spring, summer, fall, and winter. Contrary to what the Premier thinks, maintenance has to be done in the evening and at night so that people can drive safely at all times.

The Conservatives pat themselves on the back about surpluses, but they come at the expense of assistance and public services. I can understand that satisfaction with the Conservatives is now at its lowest. Mr. Speaker, during the holidays, it would be time for people to dream about Santa Claus and not have nightmares about the Grinch.

M. Coon : Monsieur le président, hier, des représentants d'un peu partout dans le monde sont arrivés à Montréal afin de négocier des objectifs visant à freiner et à renverser la dégradation de la nature. La destruction et la pollution des habitats attaquent littéralement les composantes de la vie. La seule façon dont le Canada peut fournir sa part d'efforts, c'est que les gouvernements provinciaux de l'ensemble du pays acceptent d'adopter les objectifs fixés, puisque ces derniers sont de compétence provinciale ; il s'agit d'objectifs visant à réduire considérablement l'utilisation de pesticides tels que les néonicotinoïdes et le glyphosate, à réduire de moitié la pollution par les nutriments qui a créé des zones mortes dans nos baies côtières, à éliminer le rejet de déchets plastiques dans l'environnement ainsi qu'à freiner et à renverser le déclin des espèces forestières qui ont été décimées par des pratiques forestières inappropriées, lesquelles continuent à consommer de précieux habitats dans la province.

Monsieur le président, nous pouvons vivre en harmonie avec la nature. Nous le devons. Un bon point de départ serait d'assurer un grand respect de la vision que les peuples autochtones du Nouveau-Brunswick ont du monde.

M^{me} Mary Wilson : Monsieur le président, hier, notre ministre des Finances a présenté le budget de capital

estimates for 2023-24, and I know that I speak for my colleagues when I say that there was a lot of great news in there. Among all the other positives, the minister spoke about continuing to deliver dependable health care to New Brunswickers, even in the face of rising demands on our system. Our multifaceted plan, entitled *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action*, will see this government invest over \$176 million in 2023-24. We will be expanding and renovating hospitals, creating more capacity in our clinics and facilities, buying new equipment to help our health care workers deliver the best care possible, and, of course, recruiting more health care professionals to shore up our coverage of care. We have a plan, Mr. Speaker, and a great one at that. Thank you.

Mr. Legacy: Thank you, Mr. Speaker. Last spring, the former Minister of Transportation and Infrastructure introduced a plan to revolutionize the airline industry in this province and make us the envy of the entire country. We waited over 20 months for that report. We now have a new Minister of Transportation and Infrastructure. I trust that he has had a chance to look at this plan and confer with his staff about it. It has been six months since the report was tabled. Should we not be seeing some results at this point? At the very least, we should be seeing some communication around targets, goals, and anticipated projects.

After all the noise generated by the Premier's first throne speech, when he could barely contain his enthusiasm for the transformations to come, there was not a word about airports in this last throne speech. Surely, this industry is still on the government's radar. Some of us still believe in the potential and the importance of our provincial airports. It would be great to hear some semblance of a whisper from this government on the subject.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, pendant que le Service canadien de la faune sonne l'alarme sur le fait que plus de 650 espèces de plantes et d'animaux sont en péril au Nouveau-Brunswick, principalement en raison de l'activité humaine et de la perte violente de l'habitat, la ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches du Nouveau-Brunswick continue de promouvoir agressivement sa stratégie

pour 2023-2024, et je sais que je peux parler pour mes collègues en disant que celui-ci renfermait beaucoup de bonnes nouvelles. Le ministre a notamment parlé de continuer de fournir aux gens du Nouveau-Brunswick des soins de santé fiables, malgré les pressions croissantes qui s'exercent sur notre système. Au titre de notre plan multidimensionnel intitulé *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action urgent*, le gouvernement investira plus de 176 millions de dollars en 2023-2024. Nous agrandirons et rénovons des hôpitaux, créerons plus de capacité au sein des cliniques et des installations, achèterons de nouveaux équipements afin d'aider le personnel de la santé à prodiguer les meilleurs soins possible et, bien sûr, recruterons plus de professionnels de la santé pour consolider la couverture des soins. Nous avons un plan, Monsieur le président, un excellent plan. Merci.

M. Legacy : Merci, Monsieur le président. Le printemps dernier, l'ancienne ministre des Transports et de l'Infrastructure a présenté un plan visant à révolutionner l'industrie aérienne de la province et à faire de nous l'envie du monde entier. Nous avons attendu ce rapport pendant plus de 20 mois. Il y a maintenant un nouveau ministre des Transports et de l'Infrastructure. J'espère qu'il a eu l'occasion d'examiner le plan et d'en discuter avec son personnel. Le rapport a été déposé il y a six mois. Ne devrions-nous pas voir des résultats à ce moment-ci? À tout le moins, nous devrions remarquer des communications au sujet des buts, des objectifs et des projets qui sont prévus.

Le premier discours du trône du premier ministre a engendré bien du bruit, et le premier ministre pouvait à peine modérer son enthousiasme quant aux transformations à venir, mais le dernier discours du trône ne contient aucune mention des aéroports. Assurément, l'industrie aérienne se retrouve encore dans la mire du gouvernement. Certains d'entre nous croient toujours dans le potentiel et l'importance de nos aéroports provinciaux. Il serait bien d'entendre un semblant de murmure de la part du gouvernement à ce sujet.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, while the Canadian Wildlife Service is warning that over 650 species of plants and animals are at risk in New Brunswick, mainly because of human activity and a drastic loss of habitat, the New Brunswick Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries continues to aggressively promote her ill-advised strategy of monoculture, clearcutting, and industrial agriculture at the former

mal avisée de monoculture, de coupe à blanc et d'agriculture industrielle sur l'ancien champ de tir de Tracadie, au profit des grandes corporations de l'extérieur.

Un développement responsable de nos ressources passe d'abord par des consultations sincères et de bonne foi avec les Premières Nations. Un développement responsable de nos ressources passe ensuite par des tables de concertation, afin d'assurer que ces parcelles de terre à valeurs multiples sont libres de conflits d'usage. La ministre n'écoute que l'industrie, qui lui fait des promesses vides, et abandonne les agriculteurs d'ici ainsi que les gens du Nouveau-Brunswick. Il n'est pas surprenant qu'elle se laisse duper : elle en a malheureusement l'habitude.

Mr. Turner: Mr. Speaker, the capital budget delivered yesterday is solid proof of the New Brunswick advantage: record population growth, employment hitting new highs, and wage growth that leads the country. Now, we have the economic momentum to build on. We are proud of our 2023-24 capital budget, which provides increased funding to address infrastructure needs. The Department of Transportation and Infrastructure will invest \$477 million for the maintenance and improvement of our highways, roads, and bridges around the province. This budget targets \$33 million for affordable public housing, the first government-owned housing units to be built in 38 years. In health care, a total of \$176 million will help us to invest in the facilities that deliver health care services. Mr. Speaker, this is a budget that New Brunswick needs, and it is a budget that we can afford. Thank you.

10:20

M. Mallet : Monsieur le président, les prix des loyers, de l'électricité, de l'essence et du panier d'épicerie ne sont que quelques exemples de la misère qui afflige les gens. Comme le *Titanic*, la province prend lentement l'eau. Plusieurs ministères, dont celui de la Santé et celui de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, s'enfoncent de plus en plus profondément. Comme les passagers sous le poids de l'eau, les gens du Nouveau-Brunswick croulent sous le poids des dettes et des factures à payer. Comme l'iceberg, le

Tracadie Range, to the benefit of large corporations from outside.

Responsible development of our resources starts with meaningful, good-faith consultation with First Nations. Responsible development of our resources then requires round tables to ensure that multi-use land is free from conflicts over use. The minister only listens to industry, which makes empty promises to her, and is abandoning farmers here, as well as other New Brunswickers. It is not surprising that she is fooled; she is, unfortunately, used to it.

M. Turner : Monsieur le président, le budget de capital présenté hier est une preuve solide de l'avantage néo-brunswickois : une croissance démographique record, l'emploi qui atteint de nouveaux sommets et la croissance des salaires qui est la meilleure du pays. Il y a maintenant un dynamisme économique sur lequel nous pouvons nous appuyer. Nous sommes fiers de notre budget de capital de 2023-2024, lequel fournit des fonds accrus afin de répondre aux besoins en matière d'infrastructure. Le ministère des Transports et de l'Infrastructure investira 477 millions de dollars dans l'entretien et l'amélioration de routes, de chemins et de ponts dans la province. Le budget de capital prévoit la somme de 33 millions pour le logement social abordable, soit la construction des premiers logements appartenant au gouvernement en 38 ans. Quant aux soins de santé, un total de 176 millions de dollars sera investi dans les installations où sont fournis des services de santé. Monsieur le président, il s'agit d'un budget dont les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin et d'un budget que nous pouvons nous permettre. Merci.

Mr. Mallet: Mr. Speaker, rent, electricity, gas, and grocery costs are just a few of the things that are making people miserable. Like the *Titanic*, the province is slowly taking on water. Several departments, including Health and Education and Early Childhood Development, are sinking deeper and deeper. Like passengers under the weight of the water, New Brunswickers are drowning in debt and unpaid bills. Like the iceberg, the government is looking down on people, unwavering and cold. Thank you, Mr. Speaker.

gouvernement regarde les gens d'en haut, inébranlable et glacial. Merci, Monsieur le président.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, our hospitals are cracking under the strain of years of underinvestment, years of overwork and burnout, a pandemic that is still ongoing, and now an onslaught of more viruses, for which public health measures have been all but abandoned. Paramedics, doctors, nurses, and health care workers are saving lives under the most difficult of conditions, with ERs overflowing, people waiting day and night for care, 36-hour offload delays for ambulances, and patients feeling desperate and terrified that they will not get treated in time to save their lives. And, Mr. Speaker, sometimes they are not.

Where is the plan to address the public health crisis that we face? Where is the plan to keep students and their families safe? Where is the guidance and direct communication to help us navigate this crisis and protect ourselves and each other? Where is the plan to move us out of crisis mode? Mr. Speaker, when it comes to this government, we know the answer: It will do the bare minimum or less.

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, this government is getting the work done. With prudent budgets since forming the government, we have significantly improved the province's fiscal outlook. We have reduced our net budget, and our net debt-to-GDP ratio is better than it has been in years. We have focused on the needs of New Brunswickers, and we are building a stronger, more resilient province.

Through targeted spending and investment, we now have more flexibility to address our infrastructure needs while dealing with record population growth and high inflation. With capital spending of more than \$1 billion, we will continue to be responsible with New Brunswickers' money. We are expanding and modernizing our health care and education systems as well as our highways, roads, and bridges, and we are investing in public housing. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, nos hôpitaux craquent sous la pression des années de sous-investissement, des années de surmenage et d'épuisement professionnel, de la pandémie qui est toujours en cours et, maintenant, de la propagation de plus de virus, pour lesquels les mesures de santé publique ont presque toutes été abandonnées. Les travailleurs paramédicaux, les médecins, le personnel infirmier et le personnel de la santé sauvent des vies dans les conditions les plus difficiles qui soient, étant donné les urgences qui débordent, les gens qui attendent jour et nuit pour obtenir des soins, les délais de transfert des patients de l'ambulance à l'hôpital de 36 heures et les patients qui sont désespérés et terrifiés à l'idée qu'ils ne seront pas soignés à temps pour survivre. Monsieur le président, parfois ils ne le sont pas.

Où est le plan visant à remédier à la crise avec laquelle nous sommes aux prises dans le domaine de la santé publique? Où est le plan visant à assurer la sécurité des élèves et de leur famille? Où sont les conseils et les communications directes qui nous permettraient de nous orienter dans cette crise et de nous protéger, nous-mêmes et les uns les autres? Où est le plan visant à nous sortir de la crise? Monsieur le président, lorsqu'il est question du gouvernement, nous connaissons la réponse : il fera le strict minimum ou moins.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, le gouvernement accomplit le travail. Grâce aux budgets prudents établis depuis que nous sommes au pouvoir, nous avons considérablement amélioré les perspectives financières de la province. Nous avons réduit notre budget net, et notre ratio de la dette nette au PIB est meilleur qu'il l'a été depuis des années. Nous nous sommes concentrés sur les besoins de la population du Nouveau-Brunswick et nous bâtissons une province plus forte et plus résiliente.

Grâce à des dépenses et des investissements ciblés, nous avons maintenant plus de souplesse pour répondre à nos besoins en matière d'infrastructure tout en tenant compte d'un accroissement démographique record et de l'inflation, qui est élevée. Malgré des dépenses en capital de plus de 1 milliard de dollars, nous continuons de gérer l'argent de la population néo-brunswickoise de façon responsable. Nous procédons à l'agrandissement et à la modernisation des systèmes de santé et d'éducation ainsi que des

routes, ponts et chemins, et nous investissons dans le logement social. Merci, Monsieur le président.

Oral Questions

Ambulance New Brunswick

Mr. McKee: Mr. Speaker, two years ago, the Auditor General suggested that revisions be made to the contract signed with Medavie for delivery of services by Ambulance New Brunswick and that if we waited until 2027, when the contract expires, the quality of service would continue to miss targets. We continue to see long response times, especially in rural communities, and offload delays, which continue to put pressure on our crumbling health care system.

Issues that the Auditor General raised included paying millions for performance targets that were actually biased against rural areas; excessive use of exemptions, which are supposed to be used for circumstances beyond the control of the ambulance service; incentives to maintain low staffing; and overall governance issues. The Auditor General pointed this out to ensure that New Brunswickers would get the best possible service.

The former Health Minister said that she was open to renegotiating that contract with Medavie. I want to know whether the new minister has taken up that cause.

Hon. Mr. Fitch: Well, thank you very much. I appreciate the question. You know, Mr. Speaker, since that report, a lot has happened and continues to happen as we move through this difficult time. Again, I do appreciate the number of people, especially the paramedics and the advanced care paramedics, who stand up and serve the people in New Brunswick.

We know that those delays are occurring for various reasons. I would love to go into the various reasons and into how we are trying to alleviate some of those. I attended two new classes of EMTs, one in Campbellton and one in Moncton, from which

Questions orales

Ambulance Nouveau-Brunswick

M. McKee : Monsieur le président, il y a deux ans, la vérificatrice générale a recommandé que des modifications soient apportées au contrat signé avec Medavie aux fins de la prestation de services par Ambulance Nouveau-Brunswick et a laissé entendre que, si nous attendions jusqu'à 2027, soit à l'expiration du contrat, la qualité des services demeurerait inférieure aux objectifs. Nous continuons de constater de longs délais d'intervention, surtout dans les collectivités rurales, et de longs délais d'attente avant la prise en charge des patients à l'hôpital, ce qui maintient les pressions exercées sur notre système de santé, qui s'effrite.

Parmi les questions que la vérificatrice générale a soulevées figurent le paiement de millions relativement à des objectifs de rendement qui étaient véritablement désavantageux pour les régions rurales, l'usage excessif d'exemptions auxquelles les services d'ambulance devaient avoir recours dans le cas de circonstances indépendantes de leur volonté, les incitatifs pour le maintien de faibles niveaux d'effectifs et les problèmes généraux de gouvernance. La vérificatrice générale a souligné lesdits problèmes pour que les gens du Nouveau-Brunswick aient le meilleur service possible.

L'ancienne ministre de la Santé s'est dite ouverte à l'idée de négocier le contrat avec Medavie. Je veux savoir si le nouveau ministre a repris l'idée.

L'hon. M. Fitch : Eh bien ; merci beaucoup. Je suis reconnaissant de la question. Vous savez, Monsieur le président, beaucoup de choses se sont produites depuis la publication du rapport et se poursuivent pendant que nous traversons cette période difficile. Encore une fois, je suis reconnaissant à tous les gens, en particulier les travailleurs paramédicaux et les travailleurs paramédicaux en soins avancés, qui agissent et servent les gens du Nouveau-Brunswick.

Nous savons que les retards se produisent pour différentes raisons. J'aimerais passer en revue les différents facteurs et expliquer comment nous essayons d'atténuer certains d'entre eux. J'ai assisté à deux nouvelles classes de techniciens d'urgence

additional people will be put into the ambulances. They are not paramedics, but they will assist the paramedics with transfers and also with some of the offload situations. The point of the matter is that we are taking this seriously and we are addressing the issues. We know that an overwhelming number of people are going to the emergency rooms, and we have made amends and opportunities for them to get the care that they need elsewhere.

10:25

Mr. McKee: Mr. Speaker, the Auditor General pointed out that the contract skewed the overall response times and contained a raft of exemptions that allowed Ambulance New Brunswick to meet its targets despite its having had a poor performance, especially in rural communities. The people of New Brunswick are not being well served when a contract results in bonuses being paid out when the actual performance is far less than the performance targets actually being reported. There is all of this while pressure is being added to our crumbling health care system. So the failure to revise this contract is continuing to cost New Brunswick taxpayers money that should not be paid out and to allow New Brunswick an out for improving its performances.

I know the Minister of Health will talk about EMTs. That is one piece of the puzzle that will provide assistance in nonurgent transfers, but that is not going to address what we are seeing in our ERs with long offload delays and long response times to get to a call. Why is this minister not making this a priority? What is he going to do to directly address these issues?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, thank you very much. You know, there are many priorities in the health care system. When you actually look at the whole continuum, you see that it is all a priority, whether it is preventative care, primary care, addressing the emergency room issues, or making sure that people who are in long-term care in hospitals are back in the community as soon and as safely as possible, whether that is back home with care, in a special care home, or

médicale, l'une à Campbellton et l'autre à Moncton, grâce auxquelles du personnel viendra s'ajouter dans les ambulances. Ils ne sont pas travailleurs paramédicaux, mais ils les aideront pour ce qui est des transferts et de certaines situations liées à la prise en charge des patients à l'hôpital. Il demeure que nous prenons la situation au sérieux et que nous nous penchons sur les difficultés. Nous savons qu'un très grand nombre de gens se rendent aux services des urgences et nous avons adopté des modifications et des solutions pour qu'ils obtiennent ailleurs les soins dont ils ont besoin.

M. McKee : Monsieur le président, la vérificatrice générale a indiqué que le contrat faussait globalement les données sur les délais d'intervention et prévoyait une série d'exemptions permettant à Ambulance Nouveau-Brunswick d'atteindre ses objectifs malgré un mauvais rendement, surtout dans les collectivités rurales. Les gens du Nouveau-Brunswick ne sont pas bien servis par un contrat qui permet le paiement de primes même si le rendement est nettement inférieur aux cibles. Pendant ce temps, des pressions additionnelles s'exercent sur notre système de santé, qui s'effrite. Faute de révision du contrat, la situation continue de coûter aux contribuables du Nouveau-Brunswick des sommes qui ne devraient pas être versées et excuse le manque d'amélioration du rendement au Nouveau-Brunswick.

Je sais que le ministre de la Santé parlera des techniciens d'urgence médicale. Ils ne représentent qu'un élément de réponse pour fournir de l'aide quant au transfert non urgent de patients, mais ils ne permettront pas de régler la situation que nous constatons dans nos urgences, soit les longs délais d'attente avant la prise en charge des patients et les longs délais d'intervention. Pourquoi le ministre n'en fait-il pas une priorité? Que compte-t-il faire pour remédier directement aux problèmes?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, merci beaucoup. Vous savez, il y a de nombreuses priorités au sein du système de santé. En fait, un examen de l'ensemble du continuum montre que tout est prioritaire, qu'il s'agisse des soins préventifs, des soins primaires, de la résolution des préoccupations liées aux services des urgences ou de la nécessité de veiller à ce que les gens hospitalisés qui ont besoin de soins de longue durée retournent dans leur collectivité en toute sécurité et le plus tôt possible, qu'il s'agisse de rentrer chez eux en recevant des soins à domicile

in a nursing home. Those are all priorities that we work on at the same time.

Without a doubt, we have seen some other opportunities, such as getting primary care through NB Health Link, which has had some great results, or getting some of the prescriptions renewed or looked at—even some of the dermatology issues can be looked at—through eVisitNB. Those are just two examples of how we are providing care for people and preventing them from going to the emergency rooms. There is also the portable X-ray machine down in the Saint John area, which is preventing people from going to the emergency—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

M. McKee : Monsieur le président, nous entendons encore des histoires d'horreur où des ambulances sont dirigées vers des hôpitaux situés à plus d'une heure de l'hôpital le plus proche. Le risque est évident. Le temps de réponse et le temps de traitement peuvent faire la différence entre la mort et la vie, et les gens n'ont tout simplement pas accès à des soins de qualité dans les délais appropriés.

On nous a raconté que, récemment, une ambulance a dû se rendre de Quispamsis à Moncton pour répondre à un appel. Un autre incident grave a vu un pompier volontaire pratiquer la RCR pendant 30 minutes en attendant les ambulances. Hier, neuf ambulances étaient stationnées à l'extérieur de l'Hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont en attendant qu'elles soient déchargées. De plus, les délais d'intervention en milieu rural continuent d'être un problème majeur.

Je veux savoir si ce ministre va rouvrir les négociations avec Medavie pour avoir un meilleur contrat afin d'assurer des services de qualité pour les gens du Nouveau-Brunswick. Il ne peut pas tout simplement nous dire que les techniciens vont régler tous les problèmes. Est-il prêt à rouvrir les négociations avec Medavie afin d'avoir un meilleur contrat pour ces services?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. Again, I point to issues where we are solving some of the problems and the opposition diminishes them. I appreciate the frontline workers so much, whether they are firefighters, paramedics, RNs, LPNs, NPs,

ou d'aller dans un foyer de soins spéciaux ou un foyer de soins. Nous travaillons simultanément à toutes ces priorités.

Nous avons certainement mis en lumière d'autres possibilités, comme le recours à Lien Santé NB pour l'accès aux soins primaires, ce qui a donné d'excellents résultats, ou à eVisitNB pour le renouvellement de certaines ordonnances et des examens — il est même possible de faire examiner des affections dermatologiques. Ce ne sont là que deux exemples de la façon dont nous fournissons les soins aux gens et leur évitons de se rendre aux services des urgences. Il y a également l'appareil radiographique portable dans la région de Saint John, qui évite aux gens de se rendre aux urgences...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Mr. McKee: Mr. Speaker, we are still hearing horror stories about ambulances being directed toward hospitals located more than an hour away from the nearest hospital. There is an obvious risk. Response times and offloading times can mean the difference between life and death, and people just do not have access to quality care in a timely fashion.

We have been told that, recently, an ambulance had to go from Quispamsis to Moncton to respond to a call. In another serious incident, a volunteer firefighter had to perform CPR for 30 minutes while waiting for an ambulance. Yesterday, nine ambulances were parked outside the Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital waiting to offload patients. In addition, response times in rural areas continue to be a major problem.

I want to know whether this minister will reopen negotiations with Medavie to get a better contract to ensure quality services for New Brunswickers. He cannot just tell us that the technicians will solve all the problems. Is he prepared to reopen negotiations with Medavie to get a better contract for these services?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'attire de nouveau l'attention sur des situations où nous réglons certains des problèmes, mais l'opposition les diminue. Je suis si reconnaissant aux travailleurs de première ligne, qu'ils soient pompiers, travailleurs paramédicaux, infirmières immatriculées, infirmières auxiliaires autorisées,

doctors, or personal support workers, and the list goes on and on.

Mr. Speaker, this whole idea of the continuum of care is about making sure that people have the care where they need it. Some of the paramedics are actually making house calls and doing the treatments right there, which prevents people from going to the hospitals, because they have stabilized them, assessed them, and put them back on the path to addressing their issues.

We talk with Ambulance New Brunswick all the time and try to make improvements, and in the not-too-distant future, I think that you are going to see additional improvements that will try to alleviate some of the backlogs and some of the issues that are prevalent in the health care system today.

Capital Budget

Mr. Legacy: Mr. Speaker, yesterday the Minister of Finance presented his capital estimates for 2023-24. In his speech, he stated—proudly, I might add—that he was tabling a \$1-billion budget that was \$152 million more than what he had planned for the year. He went on to say that much of this increase is a result of the elevated inflationary environment and the delays related to the supply chain, as seen around the globe. “Much of this increase”, he said.

Then I go to the media scrum, and the first comment that reporters hit me with is that the minister just clarified that only a portion of the increase is due to those factors—some \$50 million. I wonder whether the minister can tell us which talking points he will use today. Is this increase due to higher prices for what the government has already planned on doing? Is this government capable of thinking outside of the box and doing anything original?

10:30

Hon. Mr. Flemming: Thank you for the question. I am called upon to answer today. It is kind of like being the fire chief for a day. You do not expect the bells to go off, but in any event, I will do the best that I can.

infirmières praticiennes, médecins ou préposés aux services de soutien à la personne ; la liste est longue.

Monsieur le président, tout le principe du continuum de soins consiste à faire en sorte que les gens reçoivent les soins dont ils ont besoin. Une partie des travailleurs paramédicaux fait concrètement des visites à domicile et y administre des traitements, ce qui évite aux gens d’aller à l’hôpital, car ils stabilisent les gens, les évaluent et les rassurent sur la prise en compte de leurs préoccupations.

Nous parlons tout le temps aux gens d’Ambulance Nouveau-Brunswick et nous tâchons d’apporter des améliorations, et je pense que vous verrez prochainement des améliorations s’ajouter pour tenter de réduire une partie des listes d’attente et des difficultés qui prévalent aujourd’hui dans notre système de santé.

Budget de capital

M. Legacy : Monsieur le président, hier, le ministre des Finances a présenté son budget de capital pour 2023-2024. Dans son discours, il a déclaré — avec fierté, je dois dire — qu’il déposait un budget de 1 milliard de dollars, soit une hausse de 152 millions par rapport à ce qu’il avait prévu pour l’exercice. Il a ajouté qu’une bonne partie de cette hausse était attribuable à un climat inflationniste élevé et à des retards liés aux chaînes d’approvisionnement qui sévissent dans le monde entier. « Une bonne partie de cette hausse », a-t-il dit.

J’ai ensuite participé à une mêlée de presse, et la première observation que les journalistes m’ont faite, c’est que le ministre venait de préciser que seulement une partie de la hausse était attribuable aux facteurs en question, à hauteur de quelque 50 millions de dollars. Je me demande si le ministre peut nous dire quels arguments il utilisera aujourd’hui. La hausse est-elle attribuable à des coûts plus élevés pour ce que le gouvernement a déjà prévu faire? Le gouvernement actuel est-il capable de sortir des sentiers battus et de faire quelque chose d’original?

L’hon. M. Flemming : Merci de la question. Je suis appelé à répondre aujourd’hui. C’est un peu comme être le chef pompier d’un jour. On ne s’attend pas à ce

The capital budget that was put forth has put the opposition in a complete sense of angst because it is so good. The opposition has been moaning and groaning inexhaustibly about not spending and not spending. Then, all of a sudden, we have a capital budget that goes up 14% and, look, the opposition members are so confused over it that they are screwing themselves into the ground. It is such a good story, such a positive thing, and such an investment in New Brunswick. The only thing that the opposition can come up with is some kind of a question such as, What about a scrum note? Well, I think we are doing just great.

Mr. Legacy: This is going to be a lot more fun than I had anticipated.

Here is an example of progressive thinking. When we were hit with COVID-19, there were a lot of conversations about ventilation upgrades in schools. It seemed to be very important. It was a hot topic two years ago. Yes, that was yesterday's conversation. Here, we have a minister talking about world-class education and looking to upgrade our ventilation next year, only three years behind everybody else. Does the minister feel that this is indicative of world-class? Is this what the minister sees as "leader of the pack" policy and progressive thinking?

Hon. Mr. Flemming: There is certainly no shortage of ventilation and hot air across there. If the opposition would share some of it with the schools, it might be pretty effective.

It just shows you that the opposition is going back to COVID-19. This is a progressive budget. It has initiatives that are necessary and proper. It is a tremendous budget. It is a budget that the Premier, everyone on this side of the House, and I are infinitely proud of. It is a budget that is going to bring great results, bring great investment, and make New Brunswick a better place. Again, the opposition is going back to COVID-19, back almost two and a half years, to try to come up with something to criticize the budget over because there is pretty darn nothing about it to criticize. It is a great budget. It is a budget that we are happy with and proud of. It is the largest single

que la sonnerie d'alarme retentisse, mais quoi qu'il en soit, je ferai de mon mieux.

Le budget de capital qui a été présenté a complètement plongé l'opposition dans l'angoisse parce qu'il est tellement bon. L'opposition se plaint et gémit sans cesse au sujet de l'absence répétée de dépenses. Puis, tout d'un coup, nous avons un budget de capital qui augmente de 14 % et, regardez, les parlementaires du côté de l'opposition sont tellement perplexes à ce sujet qu'ils ne savent pas quoi faire. Il s'agit d'une si bonne nouvelle, d'une si bonne mesure et d'un si bon investissement au Nouveau-Brunswick. La seule question que l'opposition peut poser en est une comme celle-ci : Qu'en est-il d'un argument soulevé en mêlée de presse? Eh bien, je pense que nous nous en sortons très bien.

M. Legacy : Cela va être beaucoup plus amusant que je l'avais prévu.

Voici un exemple de pensée progressiste. Lorsque nous avons été frappés par la pandémie de COVID-19, il a beaucoup été question d'améliorer la ventilation dans les écoles. Cela semblait être très important. C'était un sujet brûlant il y a deux ans. Oui, c'était le sujet d'hier. Maintenant, un ministre nous parle d'éducation de première classe et cherche à améliorer la ventilation dans nos écoles l'année prochaine, seulement trois ans après tout le monde. Le ministre croit-il que cela témoigne d'un système de calibre mondial? Le ministre considère-t-il cela comme une politique de premier plan et une pensée progressiste?

L'hon. M. Flemming : Il ne manque certainement pas de ventilation ni de vent de l'autre côté de la Chambre. Si l'opposition voulait en partager avec les écoles, cela pourrait être efficace.

Le tout montre simplement que l'opposition revient à la pandémie de COVID-19. Le budget est progressiste. Il comporte des initiatives qui sont nécessaires et appropriées. C'est un budget remarquable. C'est un budget dont le premier ministre, tout le monde de ce côté-ci de la Chambre et moi sommes infiniment fiers. C'est un budget qui donnera de grands résultats, attirera de grands investissements et fera du Nouveau-Brunswick un endroit meilleur. Encore une fois, l'opposition revient à la pandémie de COVID-19, après presque deux ans et demi, pour trouver un argument afin de critiquer le budget parce qu'il n'y a rien du tout à critiquer. C'est un excellent budget. Nous sommes satisfaits et fiers de ce budget. Il s'agit

investment of capital in the history of the province of New Brunswick.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, here is what I picked up from the speech yesterday. In his first page of text, the minister brought up that the government is on track to reduce the net debt by \$2 billion. Last year, he was a little more reserved when he waited until almost the end of the speech to state that the government was well on its way to reducing the debt by \$500 million.

Now, I am not against debt repayment. I think it is healthy. Where it gets a little perverse is when it becomes the only meritable result that you have to your credit, especially when everything around you is falling apart and your constituents are crying for help just to deal with the cost of living. This minister is a one-trick pony. Does he want to tell us what his debt reduction conclusion will be next year? With all the opportunities that exist out there right now to help, that seems to be his only fallback position.

Hon. Mr. Flemming: There are no other takers.

I am having a hard time here, because the repayment of debt is a responsible thing for a government, a company, or an individual to do. I have a very difficult time understanding how you can be criticized for paying your bills or how you can be criticized for meeting the obligations that a previous government undertook by borrowing money and issuing bonds or debentures. We are paying our bills, which is a good thing. It is an anathema to the members opposite, because paying bills never bothered them. They just borrow, borrow, borrow, spend, spend, and spend—borrow, spend, borrow, spend. We now have a responsible government in New Brunswick. We now have people who are paying their bills, meeting their obligations, improving their credit rating, and spending a billion dollars in the capital budget.

10:35

Rents

Mr. Bourque: Mr. Speaker, I would like to start with a quote that the minister gave yesterday. The minister said: “I have also been clear that if we find that the

du plus grand investissement en capital de l’histoire du Nouveau-Brunswick.

M. Legacy : Monsieur le président, voici ce que j’ai retenu du discours d’hier. Dans la première page de son texte, le ministre a mentionné que le gouvernement était en bonne voie de réduire de 2 milliards de dollars la dette nette. L’année dernière, il s’est montré un peu plus réservé puisqu’il a attendu presque la fin du discours pour annoncer que le gouvernement était en très bonne voie de réduire la dette de 500 millions de dollars.

Bon, je ne suis pas contre le remboursement de la dette. Je pense que c’est sain. Les choses se corsent un peu lorsqu’il s’agit du seul résultat notable qu’on peut vous attribuer, surtout quand tout s’effondre autour de vous et que les gens des circonscriptions ont désespérément besoin d’aide uniquement pour composer avec le coût de la vie. Le ministre n’a qu’un seul tour dans son sac. Veut-il nous dire quelle sera sa conclusion à propos de la réduction de la dette l’année prochaine? Malgré toutes les possibilités actuelles pour aider les gens, voilà qui semble être sa seule solution de rechange.

L’hon. M. Flemming : Il n’y a pas d’autres preneurs.

J’ai de la difficulté à comprendre, car le remboursement de la dette est la chose responsable à faire pour un gouvernement, une compagnie ou un particulier. J’ai beaucoup de difficulté à comprendre comment on peut se faire reprocher de payer ses factures ou de respecter les obligations qu’un gouvernement précédent a assumées en empruntant de l’argent et en émettant des obligations ou des débetures. Nous payons nos factures, ce qui est une bonne chose. C’est insupportable pour les gens d’en face, car le paiement de factures ne les a jamais dérangés. Ces derniers ne font qu’emprunter de l’argent et le dépenser encore et encore, sans arrêt. Il y a maintenant un gouvernement responsable au Nouveau-Brunswick. Il y a maintenant des gens qui paient les factures, respectent les obligations, améliorent la cote de crédit et consacrent 1 milliard de dollars au budget de capital.

Loyers

M. Bourque : Monsieur le président, j’aimerais commencer par citer les propos que la ministre a tenus hier. La ministre a dit : « J’ai également clairement

controls that we put in place to assist the tenants are not working, we will reconsider the rent cap.” My first question to the minister is this: What would these specific conditions be to reconsider the rent cap? What would trigger such a move? I am asking the minister to provide the specific thresholds that would make that happen. The minister has a background in engineering, so I am hoping that empirical evidence will be important in her decision. Please, minister, with this ever-so-important file, what are the conditions to reconsider the rent cap? Thank you.

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite. You got the quote right. That is what I said. We have our historical data. We have the data that we have collected with the Residential Tenancies Tribunal that shows that since the beginning of July, 112 individuals have come to the Residential Tenancies Tribunal to ask that their rent increases be reviewed. We have reviewed those rent increases and have made decisions on all of those 112 files.

We will see how many individuals again start coming to the Residential Tenancies Tribunal. If there appears to be a significant number of landlords who are taking advantage of the elimination of the rent cap, then we will certainly sit down and make some decisions around what other triggers we can pull to protect the most vulnerable in our society. Our government cares about New Brunswickers. We care that they have affordable housing over their heads, and we have the tools in place to help them. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Well, Mr. Speaker, what is clear is that a lot of people received increase notices. They are not satisfied, and they do not know about the tribunal. I know that there are a whole lot more people than the 112 people. This government needs to do a better job of promoting that tribunal, for starters.

Hier, j’ai parlé avec un autre économiste très réputé qui m’a dit que, dans les conditions actuelles, un plafonnement des loyers était tout à fait approprié.

indiqué que nous reconsidérerons le plafonnement des loyers si nous constatons que les mesures de contrôle que nous avons instaurées pour aider les locataires ne sont pas efficaces. » Voici ma première question pour la ministre : Quelles seraient les conditions précises pour reconsidérer le plafonnement des loyers? Qu’est-ce qui provoquerait une telle décision? Je demande à la ministre de fournir les seuils précis qui entraîneraient une telle décision. La ministre a une formation en ingénierie ; j’espère donc que les données empiriques compteront dans sa décision. S’il vous plaît, Madame la ministre, étant donné que le dossier est si important, quelles sont les conditions nécessaires pour que vous reconsidériez le plafonnement des loyers? Merci.

L’hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président, et je remercie le député d’en face. Vous avez bien répété mes propos. C’est ce que j’ai dit. Nous avons nos données historiques. Nous avons les données que nous avons recueillies par l’intermédiaire du Tribunal sur la location de locaux d’habitation qui montrent que, depuis le début de juillet, 112 personnes se sont adressées au Tribunal sur la location de locaux d’habitation pour demander une révision de leur augmentation de loyer. Nous avons révisé ces augmentations de loyer et rendu une décision à l’égard des 112 dossiers.

Nous verrons combien de personnes s’adresseront de nouveau au Tribunal sur la location de locaux d’habitation. Si un nombre considérable de propriétaires semblent profiter de l’élimination du plafonnement des loyers, alors nous nous réunirons assurément et prendrons des décisions concernant d’autres mesures à prendre pour protéger les personnes les plus vulnérables de notre société. Notre gouvernement se soucie des gens du Nouveau-Brunswick. Nous voulons qu’ils aient un logement abordable, et nous avons les outils en place pour les aider. Merci, Monsieur le président.

M. Bourque : Eh bien, Monsieur le président, il est clair que beaucoup de gens ont reçu un avis d’augmentation. Ces gens ne sont pas satisfaits, mais ils ne sont pas au courant de l’existence du tribunal. Je sais qu’il y a beaucoup plus que 112 personnes. Le gouvernement actuel doit d’abord mieux promouvoir le tribunal.

Yesterday, I spoke with another very reputable economist who told me that, under the current conditions, a rent cap was entirely appropriate.

We also know that there is an inequality of power—a natural inequality of power—between tenants and landlords when it comes to disputes on rent increases. What is currently proposed by this minister seems to be out of touch with the real needs. What about help for the people who are living in poverty? We can do better than putting them in a long lineup for a tribunal. What can this minister do to level the playing field? There is a natural inequality in power. Thank you.

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. There were a lot of different points in that question from the member opposite. The first thing that he was discussing was getting the word out about the Residential Tenancies Tribunal, so I will speak to that. We have already launched a campaign, which starts this month, to get more information out to the public about the Residential Tenancies Tribunal.

But I also need to count on my colleagues here in the House because, oftentimes, when vulnerable people are in a situation that they are concerned about, we are the first people they turn to for help. We have the connection to the Residential Tenancies Tribunal. We can act on their behalf. We can advocate for the tenants. That is on us. I ask all my colleagues to please, if you have vulnerable citizens who need help with housing issues, contact the Residential Tenancies Tribunal so that we know what is happening in the economy in the housing market. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, I would like to throw an olive branch to the minister. I feel that there is something that can be done. This is not regarding the rent cap, even though I still feel that the rent cap would work very well right now. Why is there not an onus on the landlords to justify whether a rent increase is reasonable? Why not put in a threshold? For example, if a proposed rent increase is above the consumer price index or another reasonable limit, the onus would be on the landlord to file a justification rather than having to act on a tenant complaint.

Lorsqu'il est question de différends sur les augmentations de loyer, nous savons aussi qu'il y a une inégalité de pouvoir — une inégalité de pouvoir naturelle — entre les locataires et les propriétaires. La mesure que propose actuellement la ministre semble déconnectée des véritables besoins. Qu'en est-il de l'aide pour les gens qui vivent dans la pauvreté? Nous pouvons faire mieux que les mettre dans une longue file pour un tribunal. Que peut faire la ministre pour rendre la situation équitable? Il y a une inégalité de pouvoir naturelle. Merci.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. La question du député d'en face contenait beaucoup d'éléments différents. Il a d'abord parlé de faire connaître le Tribunal sur la location de locaux d'habitation ; je vais donc parler de cela. Nous avons déjà lancé une campagne, qui débute ce mois-ci, afin de communiquer plus de renseignements au public au sujet du Tribunal sur la location de locaux d'habitation.

Toutefois, je dois aussi compter sur mes collègues ici à la Chambre, car, souvent, lorsque les gens vulnérables se trouvent dans une situation qui les préoccupe, nous sommes les premières personnes vers lesquelles ils se tournent pour obtenir de l'aide. Nous avons des liens avec le Tribunal sur la location de locaux d'habitation. Nous pouvons agir au nom des locataires. Nous pouvons défendre leurs intérêts. La responsabilité à cet égard nous revient. Je demande à mes collègues, de grâce, si vous connaissez des gens vulnérables qui ont besoin d'aide pour régler des problèmes liés au logement, communiquez avec le Tribunal sur la location de locaux d'habitation pour que nous sachions ce qui se passe dans l'économie au sein du marché du logement. Merci, Monsieur le président.

M. Bourque : Monsieur le président, j'aimerais tendre le rameau d'olivier à la ministre. Je crois qu'une mesure peut être prise. Elle ne vise pas le plafonnement des loyers, même si je continue de croire que celui-ci fonctionnerait très bien en ce moment. Pourquoi n'incombe-t-il pas aux propriétaires de justifier si une augmentation de loyer est raisonnable? Pourquoi ne pas fixer un seuil? Par exemple, si une augmentation de loyer proposée dépassait l'indice des prix à la consommation ou une autre limite raisonnable, il incomberait au propriétaire de présenter une justification au lieu qu'on doive donner suite à la plainte d'un locataire.

What I am suggesting is that the onus be put on the owners and not on the tenants. For the tenants, as I was saying, there is an inequality there. The owners have a much more vested interest. If they had the power, they would do it and they would get the increase. That would be much better. Will the minister consider that? Thank you.

10:40

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. Interestingly, I took a little walk across the hallway this morning to speak to the member opposite because I do want to hear his ideas. As I have said since we started this discussion a couple of weeks ago, yes, we are considering everything as well as any changes for the Residential Tenancies Tribunal. Our goal is to have a balanced situation for tenants and landlords.

That is certainly an idea that I am willing to consider. We would have to have a discussion around exactly what that would look like, but that is absolutely on the table. I also indicated to the member opposite that we are looking at more changes to the *Residential Tenancies Act* in the spring session. Now is the time to be having this discussion about what that would look like and how we could work cooperatively with the landlords to help protect tenants more. We have introduced many changes to assist the tenants, and we will continue to do that. I would be happy to sit down with the member opposite and talk about what that might look like.

Fonds en fiducie pour l'environnement

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Le Fonds en fiducie pour l'environnement a été établi en 1990. Il octroie une aide financière à des projets qui visent à protéger, à préserver et à améliorer le milieu naturel de la province. D'autre part, le rapport du vérificateur général du Nouveau-Brunswick nous apprend que ce fonds a engagé des dépenses de plus de 77 millions de dollars au cours des 10 dernières années et qu'il a enregistré des excédents cumulés de près de 41 millions de dollars au 31 mars 2022.

Cette année, la période de soumission des demandes s'étalait du 1^{er} au 30 novembre, en pleine campagne électorale municipale. Le rapport du vérificateur

Je propose de faire porter le fardeau aux propriétaires et non pas aux locataires. En ce qui concerne les locataires, comme je le disais, il y a une inégalité. Les propriétaires ont beaucoup plus d'intérêts directs. S'ils avaient le pouvoir, ils agiraient et ils obtiendraient l'augmentation. La mesure proposée serait bien meilleure. La ministre envisagera-t-elle de procéder ainsi? Merci.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. Fait intéressant, j'ai fait une petite promenade de l'autre côté du couloir ce matin pour aller parler au député d'en face, car je veux effectivement entendre ses idées. Comme je le dis depuis que nous avons entamé la discussion il y a quelques semaines, oui, nous envisageons toutes les possibilités ainsi que tout changement au Tribunal sur la location de locaux d'habitation. Notre objectif, c'est d'avoir une situation équilibrée pour les locataires et les propriétaires.

Il s'agit certainement d'une idée que je suis disposée à envisager. Il nous faudrait avoir des discussions sur la forme que pourrait précisément prendre le tout, mais il s'agit tout à fait d'une possibilité. J'ai aussi dit au député d'en face que nous envisageons d'apporter d'autres modifications à la *Loi sur la location de locaux d'habitation* au cours de la session du printemps. Le moment est venu de discuter de la forme que cela pourrait prendre et de la façon dont nous pourrions collaborer avec les propriétaires pour protéger davantage les locataires. Nous avons apporté beaucoup de changements pour aider les locataires et nous continuerons à le faire. Je serais ravie de discuter avec le député d'en face de la forme que pourrait prendre le tout.

Environmental Trust Fund

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. The Environmental Trust Fund was established in 1990. It provides financial assistance for projects focused on protecting, preserving, and enhancing the natural environment of the province. Alternatively, the Report of the Auditor General of New Brunswick tells us that this fund had expenditures of over \$77 million over the past 10 years and an accumulated surplus of almost \$41 million as of March 31, 2022.

This year, the application period ran from November 1 to November 30, right in the middle of a municipal election campaign. The Report of the Auditor General

général note qu'il n'existe aucun plan pour l'excédent de 41 millions de dollars. Le ministre de l'Environnement et du Changement climatique peut-il nous dévoiler le total des fonds qui seront investis au cours de la prochaine année? L'excédent de 41 millions de dollars fait-il partie, en partie ou en totalité, de cette somme?

Hon. Mr. Crossman: Thank you very much, Mr. Speaker. Great questions from across the way. This is a great fund, by the way. As of yesterday, the last number I have is that 339 projects have come in.

We agree with the Auditor General. There is room for improvement. This did not happen in the past six months. This goes back 20 years. There were different governments during that time, I might add. There is lots going on, Mr. Speaker. The fund is being supported and will protect the environment, as it has for the past 30 years, as I mentioned.

(Interjections.)

Hon. Mr. Crossman: Actually, three decades, yes.

There are great projects. I can list a few from your riding in a minute, if you want. There is a lot of money. Nothing is being left on the table. I must go back again. If people do not apply for it, Mr. Speaker, they cannot expect to get something. Some 339 applications are in. We should know in the early spring who the successful applicants are, and I am looking forward to working with you to continue making a difference and to meet the guidelines that the Auditor General has laid out in this report.

Mr. Speaker: Thank you, minister.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. C'est une réponse pour une deuxième ou pour une troisième question, mais le ministre ne répond pas à ma première question. Je lui ai demandé si les fonds qui ont été...

(Interjections.)

notes that there is no plan for the \$41-million surplus. Can the Minister of Environment and Climate Change reveal to us the total funding that will be invested over the next year? Is part or all of the \$41-million surplus included in this amount?

L'hon. M. Crossman : Merci beaucoup, Monsieur le président. Le député d'en face a posé de bonnes questions. Il s'agit d'un excellent fonds, soit dit en passant. En date d'hier, le dernier chiffre dont je dispose indique que 339 projets ont fait l'objet d'une demande.

Nous sommes d'accord avec le vérificateur général. Des améliorations sont possibles. La situation n'est pas survenue au cours des six derniers mois. La situation remonte à 20 ans. Divers gouvernements ont été au pouvoir pendant ce temps, je dois dire. Il se passe beaucoup de choses, Monsieur le président. Le fonds est appuyé et permettra de protéger l'environnement, comme il l'a fait au cours des 30 dernières années, comme je l'ai mentionné.

(Exclamations.)

L'hon. M. Crossman : En fait, trois décennies, oui.

D'excellents projets sont proposés. Je peux en énumérer quelques-uns de votre circonscription dans un instant, si vous voulez. Il y a beaucoup d'argent. Aucun argent ne reste inutilisé. Je dois le dire de nouveau. Si les gens ne présentent pas de demande de financement, Monsieur le président, ils ne peuvent pas s'attendre à recevoir quelque chose. Quelque 339 demandes ont été reçues. Nous devrions savoir au début du printemps qui sont les demandeurs retenus, et je me réjouis à la perspective de travailler avec vous pour continuer à faire changer les choses et à respecter les lignes directrices que le vérificateur général a énoncées dans son rapport.

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. That was an answer to a second or third question, but the minister is not answering my first question. I asked him whether the funds that were...

(Exclamations.)

Mr. Speaker: Order, please. Order.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Je vais continuer, même si personne n'écoute ce que je dis ; probablement parce que je parle en français.

Les soumissions de projets pour recevoir une aide financière dans le cadre du Fonds en fiducie pour l'environnement...

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, members. Order. Proceed.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, minister. Thank you.

M. LePage : Merci beaucoup, Monsieur le président. Étant donné qu'il ne me reste que 15 à 20 secondes, j'espère que j'aurai le temps de terminer ma question.

Le ministre nous a dévoilé les 339 projets.

(Exclamations.)

M. LePage : J'aimerais vraiment que les parlementaires écoutent. Merci.

Il y a 339 projets. Pouvons-nous connaître la valeur totale des projets, et le ministre peut-il nous indiquer combien d'argent est prévu dans son budget?

10:45

Hon. Mr. Crossman: Mr. Speaker, applications finished last Wednesday. The total will come in the near future. I do not have that here today, but once I do, you are certainly welcome to have that. There are lots of great projects, as I mentioned, and across the way . . . Last year, it was \$9.1 million actually, with 263 projects approved through the ETF. I am looking forward to the 339 for this year.

Also, on top of that, I know that the members on the opposite side of the House do not want to hear about success. We have all kinds of success here in the building today. In 2021-22, there was \$60 000 for the Eel River Bar First Nation; \$32 000 for the village of

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît. À l'ordre.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. I will continue, even if nobody is listening to what I am saying; probably because I am speaking in the other language.

Project applications to receive funding through the Environmental Trust Fund...

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, Mesdames et Messieurs les parlementaires. À l'ordre. Poursuivez.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, Monsieur le ministre. Merci.

Mr. LePage: Thank you very much, Mr. Speaker. Since I only have 15 to 20 seconds left, I hope I will have time to finish my question.

The minister revealed the 339 projects to us.

(Interjections.)

Mr. LePage: I would really like the members to listen. Thank you.

There are 339 projects. Could we get the total value of these projects, and can the minister tell us how much money is provided in his budget?

L'hon. M. Crossman : Monsieur le président, les demandes de financement ont pris fin mercredi dernier. Le nombre total de demandes sera bientôt fourni. Je n'ai pas les renseignements disponibles ici aujourd'hui, mais, lorsque je les aurai, je serai ravi de vous les fournir. Il y a beaucoup de merveilleux projets, comme je l'ai mentionné, et les gens d'en face... L'an dernier, il s'agissait en fait de 9,1 millions de dollars, pour 263 projets approuvés au titre du Fonds en fiducie pour l'Environnement. J'attends avec impatience les 339 demandes cette année.

En outre, je sais que les parlementaires de l'autre côté de la Chambre ne veulent pas entendre parler de réussite. Nous constatons toutes sortes de réussites dans cette enceinte aujourd'hui. En 2021-2022, un financement de 60 000 \$ a été accordé à la Première

Eel River Crossing; \$25 000 for VALORES; and \$20 000 for the friends of the aquarium. Where is that located? There was \$40 000 for the Société d'aménagement de la rivière Madawaska. And, Mr. Speaker, all the projects I mentioned are in the opposition's—

Mr. Speaker: Time, minister.

Rents

Ms. Mitton: Mr. Speaker, the Minister responsible for Housing has finally admitted that she will not protect tenants by keeping the rent cap in place in the new year. Tenants are terrified of losing their housing if they have not already. They need protection, but they are getting the cold shoulder from this government. It is clear that there is an affordable housing crisis, yet this government is doing as little as possible, which is putting tenants in a precarious situation. If the tenants cannot pay the higher rent or are renoevicted, then they become unhoused. They lose their homes.

This province provides little to no protection for renters. What has changed since the rent cap was instituted nine months ago? Arguably, conditions are the same, if not worse, for tenants. How can the Minister responsible for Housing justify denying renters the protection of a rent cap next year?

Hon. Ms. Green: Thank you very much, Mr. Speaker. When I listen to the language that is used and the inflammatory way the question is asked, it does not even make me want to answer her question. I can tell you that the member opposite in the official opposition asked many questions that make it easy to collaborate and make us want to work together.

Mr. Speaker, part of this is our own responsibility, including that of the member opposite, to make sure that the people who are vulnerable get the help they need, and the help they need is at the Residential Tenancies Tribunal. We have put a number of different things in place over the past year. We have come back

Nation d'Eel River Bar, 32 000 \$ au village d'Eel River Crossing, 25 000 \$ à VALORES et 20 000 \$ au groupe Les Amis de l'Aquarium. Voulez-vous savoir où sont situés les projets? Un financement de 40 000 \$ a été accordé à la Société d'aménagement de la rivière Madawaska. D'ailleurs, Monsieur le président, tous les projets que j'ai mentionnés sont dans les circonscriptions...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Loyers

M^{me} Mitton : Monsieur le président, la ministre responsable du Logement a finalement admis qu'elle ne protégerait pas les locataires en ne maintenant pas le plafonnement des loyers pour la nouvelle année. Les locataires sont terrifiés à l'idée de perdre leur logement, si ce n'est déjà fait. Ils doivent être protégés, mais le gouvernement leur fait la sourde oreille. Il est clair qu'il y a une crise du logement abordable, mais le gouvernement actuel lésine sur les mesures à prendre, ce qui met les locataires dans une situation précaire. Si les locataires ne peuvent pas payer le loyer en raison d'une augmentation du prix ou sont évincés en raison d'une rénovation, ils se retrouveront sans logement. Ils perdront leur logement.

Le gouvernement provincial offre peu ou pas de protection aux locataires. Qu'est-ce qui a changé depuis l'instauration du plafonnement des loyers il y a neuf mois? On peut soutenir que, pour les locataires, la situation n'a pas changé, sinon elle s'est empirée. Comment la ministre responsable du Logement peut-elle justifier un refus d'assurer une protection aux locataires pour l'année prochaine grâce au maintien du plafonnement des loyers?

L'hon. M^{me} Green : Merci beaucoup, Monsieur le président. Lorsque j'écoute le style du langage utilisé et la façon incendiaire dont la question est posée, cela ne me donne même pas envie de répondre à la question de la députée d'en face. Je peux vous dire que le député de l'opposition officielle a posé de nombreuses questions qui favorisent la collaboration et qui nous donnent envie de collaborer.

Monsieur le président, il est en partie de notre responsabilité, y compris celle de la députée d'en face, de veiller à ce que les personnes vulnérables obtiennent l'aide dont elles ont besoin, et ce, grâce au Tribunal sur la location de locaux d'habitation. Nous avons mis en oeuvre un certain nombre de mesures

three times with changes to try to make things better for tenants.

The member is right. People could become unhoused, and we are concerned about that, so we are doing everything we can to protect tenants and to make it a balanced approach for landlords as well. So I call on the member opposite to stop the inflammatory way of saying things and to work collaboratively to solve this problem.

Ms. Mitton: I do not appreciate the tone policing when I am talking about people losing their housing, Mr. Speaker. People have lost their housing, and people are at risk of losing their housing. And I do help the people who come to me. I connect them with the Residential Tenancies Tribunal. But there are limitations. There will no longer be a rent cap, and I am already getting stories about people getting 25%, 75%, or 100% rent increases coming down the line, and they do not know what to do.

This is unacceptable, but it is very predictable. It is exactly what we thought would happen, Mr. Speaker. Tenants across New Brunswick have been pleading with this minister and with the Higgs government to protect them from predatory rent hikes, especially in these market conditions. Yet, the Higgs government waited until the last minute to admit that it would not protect people with a rent cap in 2023. However, the Minister responsible for Housing did leave the door open to bringing one in if it turns out that the government is wrong again about the housing crisis. Will it bring in a retroactive rent cap in March when we are back in the Legislature?

Hon. Ms. Green: Mr. Speaker, last minute? This rent cap was a temporary measure from the beginning. When we put it in last March, it was to end at the end of the year. There is nothing last minute about any of this discussion about a rent cap. We were clear. It was a temporary measure. I have also said that we would consider it in the future, if necessary.

depuis l'année dernière. Nous avons apporté à trois reprises des changements visant à améliorer la situation des locataires.

La députée a raison. Les gens pourraient se retrouver sans logement, et cela nous préoccupe. Nous ne ménageons donc aucun effort pour protéger les locataires et pour équilibrer l'approche à l'intention des propriétaires également. J'invite donc la députée d'en face à cesser de tenir des propos incendiaires et à faire preuve de collaboration pour la résolution du problème actuel.

M^{me} Mitton : Je n'aime pas qu'on critique le style de langage lorsque je parle de personnes qui perdent leur logement, Monsieur le président. Des gens ont perdu leur logement, et d'autres risquent de le perdre. J'aide effectivement les gens qui viennent me voir. Je les mets en contact avec le Tribunal sur la location de locaux d'habitation. Toutefois, il y a des limites. Le plafonnement des loyers sera éliminé ; des personnes m'ont déjà raconté que leur loyer augmenterait de 25 %, de 75 % ou de 100 %, et elles ne savent pas à quel point se vouer.

Une telle situation est inacceptable, mais c'était très prévisible. Nous nous attendions exactement à une telle situation, Monsieur le président. Les locataires du Nouveau-Brunswick supplient la ministre et le gouvernement Higgs de les protéger contre des hausses abusives de loyer, surtout compte tenu des conditions actuelles du marché. Toutefois, le gouvernement Higgs a attendu à la dernière minute pour admettre qu'il ne protégerait pas les gens grâce à un plafonnement des loyers pour 2023. Cependant, la ministre responsable du Logement a laissé la porte ouverte à l'instauration d'un plafonnement s'il s'avère que le gouvernement fait encore fausse route sur le règlement de la crise du logement. Le gouvernement instaurera-t-il une mesure rétroactive de plafonnement des loyers en mars lorsque nous serons de retour à l'Assemblée législative?

L'hon. M^{me} Green : Monsieur le président, nous avons attendu à la dernière minute? Il était clair depuis le début que le plafonnement des loyers était temporaire. Lorsque nous l'avons instauré en mars dernier, il devait prendre fin à la fin de l'année. Il n'y a aucun changement de dernière minute dans la discussion que nous menons sur le plafonnement des loyers. Nous avons été clairs. Il s'agissait d'une mesure temporaire. J'ai également dit que nous pourrions l'instaurer dans l'avenir, si nécessaire.

Mr. Speaker, as I stated in answer to another question, since July, we have had 112 individuals come to the Residential Tenancies Tribunal asking for their rent cases to be reviewed. Only 8 of the cases were found to be reasonable—8 out of 112. The work that the Residential Tenancies Tribunal does works. Those people do their job. They look at the . . .

(Interjections.)

Hon. Ms. Green: It works. And again, the member opposite is telling stories but does not have the exact individuals that she is talking about. She needs to go to the Residential Tenancies Tribunal with them.

10:50

Ms. Mitton: Mr. Speaker, these are specific stories about people. I am not going to name them in the Legislature, but I have connected them with the Residential Tenancies Tribunal. I am not sure what the minister is talking about there.

But the minister did say that there might be a rent cap. The government had not decided. It said that the rent cap was temporary but that it might be extended, so the members opposite are the ones that have created this instability and this confusion. They said that it might be extended. Even just yesterday in question period, the minister said that the government might bring one in retroactively. I am not sure what is being talked about, but here, we have . . .

We need rents to be stabilized. We need people's housing to be protected. The government has not acted with the urgency required to help tenants, to help renters. We also need long-term solutions. The New Brunswick Housing Corporation needs to have staff. It needs to have subject matter experts. It needs the resources required for nonmarket housing to be created. Will the Premier revive the NB Housing Corporation and invest the resources needed to address the affordable housing crisis with the urgency that it demands?

Monsieur le président, comme je l'ai dit en réponse à une autre question, depuis juillet, 112 personnes se sont adressées au Tribunal sur la location de locaux d'habitation pour demander une révision de leur loyer. Seuls 8 de ces cas ont été jugés raisonnables — 8 sur 112. Le travail effectué par le Tribunal sur la location de locaux d'habitation est bel et bien efficace. Le personnel du tribunal s'acquitte de son travail. Il examine les...

(Exclamations.)

L'hon. M^{me} Green : Le travail est efficace. Encore une fois, la députée d'en face relate des histoires sans nommer les personnes concernées dont elle parle. Elle doit s'adresser au Tribunal sur la location de locaux d'habitation avec elles.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, il s'agit d'histoires concrètes concernant des personnes. Je m'abstiendrai de prononcer leur nom à l'Assemblée législative, mais je les ai mises en contact avec le Tribunal sur la location de locaux d'habitation. Je ne sais pas trop ce dont parle la ministre.

Toutefois, la ministre a bel et bien dit qu'il pourrait y avoir un plafonnement des loyers. Le gouvernement n'avait pas pris de décision. Il a dit que le plafonnement des loyers était temporaire, mais qu'il pourrait être prolongé ; par conséquent, les parlementaires d'en face sont ceux qui ont créé la situation d'instabilité et de confusion actuelle. Les gens du gouvernement ont dit que le plafonnement pourrait être prolongé. Hier encore, pendant la période des questions, la ministre a dit que le gouvernement pourrait instaurer une mesure ayant un effet rétroactif. Je ne sais pas trop ce dont on parle, mais ici, nous avons...

Il faut que les loyers soient stabilisés. Il faut assurer aux gens une protection en matière de logement. Le gouvernement n'a pas agi en fonction de l'urgence requise pour aider les locataires, pour aider les locataires. Il faut également trouver des solutions à long terme. La Société d'habitation du Nouveau-Brunswick doit être dotée d'un personnel suffisant. Elle doit être dotée d'experts en la matière. Elle doit être dotée de ressources nécessaires à la création de logements hors marché. Le premier ministre redynamisera-t-il la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick et la dotera-t-il des ressources nécessaires

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. We are in a housing crisis. This government has recognized that we have a housing crisis on our hands. It has not been made in the past six months. It has not been developing over the past year. This has been developing over decades. Part of the situation is being caused by the fact that people are moving to New Brunswick, which is fantastic, but we have problems with our success. Our housing stock is at 1.7%. That is not enough. Vacancy should be between 3% and 4%.

This government has recognized that there is an issue, and it has appointed its first Minister responsible for Housing in decades. With all due respect, I have been in place for six weeks. This is a decades-old problem. We are looking at all the solutions on what we can do to move forward and increase our stock. Thank you, Mr. Speaker.

Fonds en fiducie pour l'environnement

M. LePage : Merci, Monsieur le président. On sait que plusieurs bons projets soumis au Fonds en fiducie pour l'environnement n'ont pas été retenus ou n'ont reçu qu'une partie du financement demandé par le passé. Le vérificateur général révèle que les critères d'admissibilité ne sont pas clairement définis, qu'il n'existe pas de méthode normalisée d'évaluation du financement des projets et que le ministère n'a aucun plan stratégique ou annuel documenté pour le Fonds en fiducie pour l'environnement.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, minister. Order. Order. Order, back and forth.

M. LePage : Merci. Au moins, Monsieur le président, contrairement au ministre, vous savez où se trouve Restigouche-Ouest.

We know that this government is heading toward another huge surplus.

Étant donné qu'il y a plus d'une semaine que le rapport a été déposé — et j'espère que le ministre en a pris

afin de s'attaquer à la crise du logement abordable compte tenu de l'urgence qu'elle exige?

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. Nous sommes en pleine crise du logement. Le gouvernement a admis que nous étions en pleine crise du logement. Elle ne s'est pas installée au cours des six derniers mois. Elle ne s'est pas développée au cours de la dernière année. Elle dure depuis des décennies. La situation est en partie causée par le fait que les gens déménagent au Nouveau-Brunswick, ce qui est extraordinaire, mais nous avons des problèmes liés à notre réussite. Notre parc de logements est de 1,7 %. Il y a encore du travail à faire. Le taux d'inoccupation devrait se situer entre 3 % et 4 %.

Le gouvernement a reconnu qu'il y avait un problème et il a nommé sa toute première ministre responsable du Logement, ce qui n'était pas le cas depuis des dizaines d'années. Avec tout le respect que je vous dois, je suis en fonction depuis six semaines. La crise du logement est un problème qui date de plusieurs décennies. Nous examinons toutes les solutions possibles pour aller de l'avant et augmenter notre parc de logements. Merci, Monsieur le président.

Environmental Trust Fund

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. A number of good projects submitted to the Environmental Trust Fund were not retained or only received part of the funding requested in the past. The Auditor General has revealed that the eligibility criteria are not clearly defined, that there is no standardized method for evaluating project funding, and that the department has no documented strategic or annual plans for the Environmental Trust Fund.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, Monsieur le ministre. À l'ordre. À l'ordre. À l'ordre, des deux côtés.

Mr. LePage: Thank you. Mr. Speaker, at least you, unlike the minister, know where Restigouche West is located.

Nous savons que le gouvernement actuel se dirige vers un autre énorme excédent.

Given that the report was tabled more than a week ago—and I hope the minister read it—will the

connaissance —, le ministre de l'Environnement et du Changement climatique ou le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale veulent-ils nous répondre et nous dévoiler le plan pour l'investissement du montant de 41 millions de dollars?

Hon. Mr. Crossman: Thank you very much, Mr. Speaker. Yes, I did read it. Did you?

There is a plan in place, with constant improvements. We always look at the education background. We look at what has worked in the past, what is being presently worked on, and what can be improved upon. There will be lots of improvements coming. We agree with the Auditor General that there are improvements to be made in that area, and we are looking to work with that. It is already taking place right now.

The report goes back 10 or 20 years, and there is a lot happening with the Environmental Trust Fund right now. We do not have the exact total right now. We are going through the process of seeing who fits the criteria and who does not. Earlier, I mentioned some of the past projects that are up the member's way. There was \$30 000 to the New Brunswick Community College and \$40 000 for the Société d'aménagement de la rivière Madawaska. All the ones that I read this morning are in opposition ridings. Thank you.

Mr. Speaker: The time for question period has expired.

10:55

Introduction of Guests

Hon. Mr. Holder, after requesting that the Speaker revert to the order of Introduction of Guests: Thank you very much, Mr. Speaker. It gives me great pleasure to welcome to the House a number of individuals who are here in the gallery today. Some of them have been longtime advocates for people with disabilities who are living in New Brunswick. There are a number of people that we recognize from the Association for Community Living. They are all here today to listen to third reading of Bills 12, *An Act to*

Minister of Environment and Climate Change or the Minister of Local Government and Local Governance Reform answer us and unveil the investment plan for the \$41 million?

L'hon. M. Crossman : Merci beaucoup, Monsieur le président. Oui, j'ai effectivement lu le rapport. L'avez-vous lu?

Un plan est en place, lequel prévoit des améliorations constantes. Nous examinons toujours l'aspect éducatif. Nous examinons les mesures qui ont fonctionné par le passé, celles qui sont en cours et celles qui peuvent être améliorées. Beaucoup d'améliorations sont prévues. Nous sommes d'accord avec le vérificateur général pour dire que des améliorations s'imposent à cet égard, et nous souhaitons travailler en ce sens. Le travail est déjà en cours à l'heure actuelle.

Le rapport remonte à 10 ou 20 ans, et il se passe beaucoup de choses actuellement en ce qui concerne le Fonds en fiducie pour l'Environnement. Nous ne savons pas le montant total exact en ce moment. Nous suivons le processus pour déterminer qui satisfait ou non les critères. Plus tôt, j'ai mentionné certains des projets antérieurs dans la région du député. La somme de 30 000 \$ a été versée au Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, et la somme de 40 000 \$ a été versée à la Société d'aménagement de la rivière Madawaska. Tous les projets que j'ai énumérés ce matin se trouvent dans des circonscriptions de l'opposition. Merci.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Présentation d'invités

L'hon. M. Holder, après avoir demandé au président de revenir à l'appel de la présentation d'invités : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai le grand plaisir d'accueillir à la Chambre un certain nombre de personnes qui sont dans les tribunes aujourd'hui. Certaines d'entre elles défendent depuis longtemps les personnes du Nouveau-Brunswick qui ont une incapacité. Nous reconnaissons des personnes de l'Association pour l'intégration communautaire. Ces gens sont tous ici aujourd'hui pour entendre la troisième lecture des projets de loi 12, *Loi modifiant la*

Amend the Employment Standards Act, and 20, Supported Decision-Making and Representation Act.

I want to point out, Mr. Speaker, that there are two very special New Brunswickers in the gallery today, Kyra Thomas and Annie Ray. Both of these individuals have been long-term recipients of stipends in this province. Because of Bill 12, those stipends will be outlawed. Work is being done. In fact, one individual in particular is already earning a minimum wage at an inclusion-friendly employer.

I want to welcome them all to the gallery today. This is a very exciting day for all of us as we pass these two very important pieces of legislation, Mr. Speaker. Thank you.

Notices of Motions

Mr. McKee gave notice of Motion 19 for Thursday, December 15, 2022, to be seconded by **Mr. Legacy**, as follows:

WHEREAS, as of the end of November 2021, there have been 609 deaths in New Brunswick from COVID-19, with additional deaths being reported each week;

WHEREAS, in addition to COVID-19, Respiratory Syncytial Virus infections in New Brunswick are up 800% over the previous year;

WHEREAS, unlike in some other provinces, RSV infections are not monitored or communicated to the public as a reportable disease under the Public Health Act;

attendu qu'il est dans l'intérêt supérieur du public que soient fournis des renseignements à jour et des conseils au public sur les infections virales et les meilleurs moyens de prévenir les infections généralisées ;

attendu qu'il ne semble pas y avoir de critères établis qui dicteraient quand le suivi et le signalement des virus et d'autres maladies devraient avoir lieu ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à modifier la Loi

Loi sur les normes d'emploi, et 20, Loi sur la prise de décision accompagnée et la représentation.

Je tiens à souligner, Monsieur le président, que deux personnes très spéciales du Nouveau-Brunswick sont dans les tribunes aujourd'hui : Kyra Thomas et Annie Ray. Ces deux personnes sont bénéficiaires de longue date d'allocations. Grâce au projet de loi 12, ces allocations seront proscrites. Du travail est en cours. En fait, une personne en particulier touche déjà le salaire minimum chez un employeur inclusif.

Je tiens à souhaiter la bienvenue à toutes les personnes en question aujourd'hui dans les tribunes. C'est un très grand jour pour nous tous alors que nous adoptons deux mesures législatives très importantes, Monsieur le président. Merci.

Avis de motion

M. McKee donne avis de motion 19 portant que, le jeudi 15 décembre 2022, appuyé par **M. Legacy**, il proposera ce qui suit :

attendu que, à la fin du mois de novembre 2021, 609 décès dus à la COVID-19 avaient été enregistrés au Nouveau-Brunswick et que d'autres décès sont signalés chaque semaine ;

attendu que, en plus de la COVID-19, les infections par le virus respiratoire syncytial au Nouveau-Brunswick ont augmenté de 800 % par rapport à l'année précédente ;

attendu que, contrairement à ce qui se passe dans certaines autres provinces, les infections par le VRS ne font pas l'objet d'une surveillance ni d'avis au public en tant que maladie à déclaration obligatoire au titre de la Loi sur la santé publique ;

WHEREAS it is in the best interests of the public to provide up-to-date information and public advice on viral infections and the best means to prevent widespread infection;

WHEREAS there do not appear to be established criteria that would dictate when tracking and reporting of viruses and other illnesses should occur;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to amend the Public

sur la santé publique *et ses règlements afin d'inclure le VRS comme maladie à déclaration obligatoire,*

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to ensure that the Office of Public Health provides regular public updates, advice, and recommendations to keep New Brunswickers safe, and releases a comprehensive public health strategy to prevent and reduce an escalation of viral infections;

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to ensure that the Office of Public Health adopts specific policies and protocols to determine when a virus or other serious illnesses should be tracked, reported, and communicated to the public.

M. Bourque donne avis de motion 20 portant que, le jeudi 15 décembre 2022, appuyé par **M. LeBlanc**, il proposera ce qui suit :

attendu que, selon Statistique Canada, en 2021, les augmentations de loyer au Nouveau-Brunswick étaient les plus élevées du Canada ;

attendu que 36 % des gens du Nouveau-Brunswick vivent actuellement dans un logement inabordable ;

attendu que, en 2021, le taux d'inoccupation des logements a chuté et est passé de 3,1 % à 1,7 % ;

WHEREAS the government refused to renew the rent cap, which will likely result in many significant rent increases and an increase in the number of New Brunswickers who don't have access to affordable housing;

WHEREAS more than 8,100 households are on a waiting list for public housing;

WHEREAS the lack of affordable housing is an immediate crisis that must be addressed with a sense of urgency;

WHEREAS there are many not-for-profit organizations, municipalities, and co-operatives that are interested in entering into partnerships with government to help address the housing crisis;

Health Act and regulations to include RSV as a notifiable disease;

que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à veiller à ce que le bureau de la Santé publique fournisse régulièrement des mises à jour publiques, des conseils et des recommandations pour assurer la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick et publie une stratégie globale de santé publique pour prévenir et réduire l'escalade des infections virales

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à veiller à ce que le bureau de la Santé publique adopte des politiques et des protocoles précis pour déterminer quand un virus ou d'autres maladies graves doivent faire l'objet d'un suivi, d'une déclaration et d'un avis au public.

Mr. Bourque gave notice of Motion 20 for Thursday, December 15, 2022, to be seconded by **Mr. LeBlanc**, as follows:

WHEREAS, according to Statistics Canada, in 2021, New Brunswick rent increases were the highest in Canada;

WHEREAS 36% of New Brunswickers are currently living in unaffordable housing;

WHEREAS, in 2021, the vacancy rate for housing dropped from 3.1% to 1.7%;

attendu que le gouvernement a refusé de renouveler le plafond sur l'augmentation des loyers, ce qui entraînera probablement de nombreuses augmentations importantes des loyers et une augmentation du nombre de personnes du Nouveau-Brunswick qui n'ont pas accès à un logement abordable ;

attendu que plus de 8 100 ménages sont sur une liste d'attente pour un logement public ;

attendu que le manque de logements abordables constitue une crise immédiate qui doit être traitée de manière urgente ;

attendu qu'un grand nombre d'organismes sans but lucratif, de municipalités et de coopératives manifestent un intérêt quant à l'établissement de partenariats avec le gouvernement pour aider à résoudre la crise du logement ;

WHEREAS concerned community leaders like Marcel LeBrun are doing their part through innovative solutions like the 12Neighbours project of tiny housing;

WHEREAS other jurisdictions have looked to innovative solutions like design innovations, increased building productivity, modular construction, and community land trusts;

11:00

attendu que de nombreuses autres solutions novatrices en matière de logement devraient être envisagées pour encourager et soutenir le développement de logements abordables, y compris des incitatifs fiscaux améliorés et ciblés, l'élimination des obstacles réglementaires et la réduction des formalités administratives liées aux permis et aux approbations ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to immediately develop an affordable housing strategy that will look at innovative housing solutions, community partnerships, incentives, and other creative ideas to help address the significant challenge of a lack of affordable housing.

M. LePage donne avis de motion 21 portant que, le jeudi 15 décembre 2022, appuyé par **M. Legacy**, il proposera ce qui suit :

WHEREAS, in the Report of the Auditor General of New Brunswick, Volume 2, Performance Audit 2022, there were significant concerns identified with respect to the oversight and management of the Environmental Trust Fund;

attendu que, du fait des problèmes, le vérificateur général a formulé plusieurs recommandations à l'intention du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux concernant la clarification des rôles et des responsabilités, la nécessité d'améliorer la planification, l'évaluation des projets et du rendement, la prise de décision fondée sur des éléments probants et la production de rapports ;

WHEREAS these recommendations were aimed at improving the management, accountability, and

attendu que des leaders communautaires préoccupés, comme Marcel LeBrun, font leur part en proposant des solutions novatrices comme le projet de logements minuscules 12Neighbours ;

attendu que d'autres administrations se sont tournées vers des solutions novatrices comme les innovations en matière de conception, l'augmentation du rendement des bâtiments, la construction modulaire et les fiducies foncières communautaires ;

WHEREAS there are many other innovative housing solutions that should be considered to encourage and support the development of affordable housing, including enhanced and targeted tax incentives, removing regulatory barriers, and reducing red tape around permitting and approvals;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à élaborer immédiatement une stratégie de logement abordable qui examinera des solutions de logement novatrices, des partenariats communautaires, des incitatifs et d'autres idées créatives pour aider à relever le défi important que représente le manque de logements abordables.

Mr. LePage gave notice of Motion 21 for Thursday, December 15, 2022, to be seconded by **Mr. Legacy**, as follows:

attendu que, dans le Rapport du vérificateur général du Nouveau-Brunswick, volume 2, audit de performance 2022, des problèmes importants ont été cernés en ce qui concerne la surveillance et la gestion du Fonds en fiducie pour l'environnement ;

WHEREAS, as a result of those concerns, the Auditor General made several recommendations to the Department of Environment and Local Government related to clarifying roles and responsibilities, the need for improved planning, project and performance evaluation, evidence-based decision-making, and reporting;

attendu que les recommandations visaient à améliorer la gestion, la reddition de comptes et la transparence

transparency of the department in relation to the Environmental Trust Fund;

attendu que, dans sa réponse aux recommandations du vérificateur général, le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux a indiqué qu'il ne ferait qu'envisager de mettre en œuvre les recommandations relatives au résumé et aux rapports de tous les projets financés par le Fonds en fiducie pour l'environnement et à l'élargissement des rapports pour inclure des renseignements géographiques sur les projets soutenus ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to ensure that all the recommendation of the Auditor General related to the Environmental Trust Fund are implemented.

M. K. Chiasson donne avis de motion 22 portant que, le jeudi 15 décembre 2022, appuyé par **M. C. Chiasson**, il proposera ce qui suit :

attendu que des gouvernements dans le monde entier sont aux prises avec la réalité des changements climatiques et la nécessité d'envisager un changement transformateur pour faire face à leurs effets environnementaux, économiques et sociaux ;

attendu que l'élaboration d'une politique énergétique claire est cruciale pour examiner des questions clés comme le développement énergétique, la conservation de l'énergie et la nécessité de réduire les émissions de gaz à effet de serre ;

attendu que le gouvernement du Nouveau-Brunswick prend des décisions incohérentes en matière de développement énergétique sans bénéficier d'un plan énergétique complet qui devrait servir de guide pour la prise de décisions stratégiques axées sur un avenir durable ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à élaborer immédiatement une politique stratégique en matière d'énergie qui porte sur l'énergie verte, les énergies renouvelables, la réduction des gaz à effet de serre, l'atténuation des changements climatiques et l'efficacité énergétique ;

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to put all major energy development decisions related to fossil fuels on hold

au sein du ministère en ce qui concerne le Fonds en fiducie pour l'environnement ;

WHEREAS, in its response to the Auditor General's recommendations, the Department of Environment and Local Government indicated it would only "consider" implementing the recommendations relating to summarizing and reporting of all projects funded through the Environmental Trust Fund and expanding reporting to include geographical information on the supported projects;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à veiller à ce que toutes les recommandations du vérificateur général relatives au Fonds en fiducie pour l'environnement soient mises en oeuvre.

Mr. K. Chiasson gave notice of Motion 22 for Thursday, December 15, 2022, to be seconded by **Mr. C. Chiasson**, as follows:

WHEREAS governments across the globe are dealing with the reality of climate change and the need to look at transformative change to address its environmental, economic, and social impact;

WHEREAS the development of a clear energy policy is crucial for looking at key issues like energy development, energy conservation, and the need to reduce greenhouse gas emissions;

WHEREAS the New Brunswick government is making erratic decisions related to energy development without the benefit of a comprehensive energy plan that should serve as a guide for policy decision-making that looks to a sustainable future;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to immediately develop a strategic energy policy that looks at green energy, renewables, greenhouse gas reductions, climate change mitigation, and energy efficiency;

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à mettre en suspens toutes les décisions majeures de développement énergétique liées aux

until the policy is developed and they can be properly evaluated in the context of the policy.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président. L'opposition officielle a l'intention de débattre la motion 3, qui traite de l'éducation, du rattrapage scolaire et de l'élaboration d'un plan, ainsi que de sa mise en œuvre. Ensuite, il y aura la motion 12, qui traite des langues officielles. Merci, Monsieur le président. Il s'agit des motions 3 et 12.

11:05

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je donne avis à la Chambre que, demain, nous allons débattre le projet de loi 27, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. Following routine proceedings, we will start with the third readings of Bills 3, 10, 11, 12, 13, 15, 19, 20, and 21, in that order. Following third reading, we will resolve into the Committee of Supply for the Department of Transportation and Infrastructure capital estimates speech only, to be followed by the opening of supplementary estimates for the Committee of Supply. After that is done, we will then move to the second reading of Bill 25. Any bill that receives second reading today is referred to the Standing Committee on Economic Policy. After Bill 25 is done, the House will adjourn to allow the economic policy committee to meet to consider Bills 16, 18, and 22. Thank you, Mr. Speaker.

Debate on Third Reading of Bill 3

Mr. McKee, after the Speaker called for third reading of Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*: Thank you, Mr. Speaker. I thank you for the opportunity to speak again on Bill 3. We had a chance to review this bill at second reading and at the committee stage, and

combustibles fossiles jusqu'à ce que la politique soit élaborée et qu'elles puissent être évaluées correctement dans le contexte de la politique.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker. The official opposition intends to debate Motion 3, which deals with education, academic catch-up, and the development and implementation of a plan. Then, there will be Motion 12, which deals with official languages. Thank you, Mr. Speaker. They are motions 3 and 12.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I give the House notice that, tomorrow, we will be debating Bill 27, *An Act to Amend the Employment Standards Act*.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Après les affaires courantes, nous procéderons à la troisième lecture des projets de loi 3, 10, 11, 12, 13, 15, 19, 20 et 21, dans cet ordre. Après la troisième lecture, la Chambre se formera en Comité des subsides pour entendre uniquement le discours sur la partie du budget de capital se rapportant au ministère des Transports et de l'Infrastructure, ce qui sera suivi du début de l'étude du budget supplémentaire. Ensuite, nous passerons à la deuxième lecture du projet de loi 25. Tous les projets de loi qui franchissent l'étape de la deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique. Après l'étude du projet de loi 25, la Chambre s'ajournera pour permettre au Comité de la politique économique de se réunir pour étudier les projets de loi 16, 18 et 22. Merci, Monsieur le président.

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 3

M. McKee, à l'appel de la troisième lecture du projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux* : Merci, Monsieur le président. Je vous remercie de me donner l'occasion de prendre encore la parole au sujet du projet de loi 3. Nous avons pu

I want to make sure that my feedback is provided here, once again, at third reading. We have raised a number of concerns about this legislation, and I do not feel that they were adequately addressed by the minister and his department when we raised them at the second reading stage.

One main area of concern that was raised was with respect to, first and foremost, the privatization of health care services. We know that New Brunswickers share our concerns about initiatives that might lead to more privatization of our health care services. They share our concerns about whether this will create a two-tier type of health care delivery where New Brunswickers who can afford to pay for health services might get services in a quicker fashion, whereas those who cannot afford to pay would have to wait in the queue. That is a concern that is rightfully raised whenever we hear about these types of initiatives. The Minister of Health did assure us that it is a Medicare-covered service that is envisioned under this legislation. He assured us that the model would be a fee-for-service type of situation where family physicians would set up their own types of private family medicine clinics and these clinics would bill the province for the people who come through their doors.

With that said, though, the legislation, as it stands, is not closed in the sense that there have been concerns raised about whether international types of medical or surgical corporations would be able to set up shop in New Brunswick and do business. The legislation, as it stands, does not close that door. We tried, with a number of amendments, to close that door. We presented amendments to the definitions in order to include who could enter into a contract with the RHAs to open up a private facility. We included wording saying that it would be a person who is practicing in New Brunswick and is accredited with the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick. It would be this person who would be able to set up a clinic and who would be the one entering into a contract.

examiner le projet de loi à l'étape de la deuxième lecture et à l'étape de l'étude en comité, et je tiens à formuler une nouvelle fois mes observations à l'étape de la troisième lecture. Nous avons soulevé un certain nombre de préoccupations au sujet du projet de loi, et j'estime que le ministre et son ministère n'y ont pas répondu convenablement lorsque nous les avons soulevées à l'étape de la deuxième lecture.

L'une des principales préoccupations soulevées concernait d'abord et avant tout la privatisation des services de santé. Nous savons que les gens du Nouveau-Brunswick partagent nos préoccupations quant aux initiatives qui pourraient conduire à une plus grande privatisation de nos services de santé. Les gens du Nouveau-Brunswick partagent nos préoccupations quant à la possibilité de créer un système de prestation de soins de santé à deux vitesses, où ceux qui ont les moyens de payer pourraient avoir accès plus rapidement aux services de santé par rapport à ceux n'en ayant pas les moyens, qui devraient attendre leur tour. Il est pertinent de soulever une telle préoccupation chaque fois que nous entendons parler d'initiatives du genre. Le ministre de la Santé nous a assuré que le service envisagé dans la mesure législative était couvert au titre de l'Assurance-maladie. Il nous a assuré qu'il s'agirait d'un modèle de rémunération à l'acte qui permettrait à des médecins de famille d'établir des cliniques privées de médecine familiale, qui factureraient le gouvernement provincial pour les services rendus aux personnes qui en franchissent les portes.

Cela dit, le projet de loi à l'étude n'est pas restrictif, dans sa forme actuelle, au sens où des préoccupations ont été soulevées quant à la possibilité que des sociétés médicales ou chirurgicales internationales puissent venir s'installer au Nouveau-Brunswick et y faire des affaires. Le projet de loi, dans sa forme actuelle, n'en écarte pas la possibilité. Nous avons cherché, au moyen d'un certain nombre d'amendements, à éliminer une telle possibilité. Nous avons proposé des amendements des définitions par l'adjonction du type d'établissement pouvant conclure un accord avec les RRS et ouvrir un établissement privé. Nous avons ajouté une mention indiquant qu'il s'agirait d'une personne qui exerce au Nouveau-Brunswick et qui est agréée par le Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick. Cette personne pourrait ouvrir une clinique et conclure un accord.

11:10

The wording presented did not suit the minister and his department. I would suggest that it could have included wording that would state that it is the person or the professional corporation. Oftentimes, it is a professional corporation that sets up these businesses and hires the people to work in the clinics. Again, this was not amended to add the wording to close the loopholes that would allow the floodgates to open, really. The minister reassures us that this is not the case. As I said at the time, it is like signing a blank cheque. With this legislation, we are giving carte blanche to the Department of Health and the RHAs to do as they wish.

The legislation is such that they could enter into a contract with an international company to set up shop in New Brunswick to provide surgical services. I understand what the government is trying to do. It is basing this around the model in the Bathurst area, the pilot project with respect to cataract surgeries. The minister likes to point out that we had members there to support this announcement to deal with cataract surgeries in the area. There have been long wait times, and this is an initiative that could reduce wait times. It is done with a doctor who is accredited by the College of Physicians and Surgeons in New Brunswick. The doctor could open that clinic and offer the Medicare billing service. That is all legitimate in New Brunswick under the *Canada Health Act* and under the *Regional Health Authorities Act*. Again, the door is still open for further developments. I could not support the legislation at the committee without making amendments to close those doors.

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

Another issue that has been raised is with respect to staffing these clinics. I am not sure whether, when they raised these issues, it was a staffing issue that was giving these long delays to the people who were accessing services or a capacity issue in terms of space. We know that the government is investing in hospital spaces and surgical spaces in our existing facilities. At the same time, it is promoting the privatization of clinics outside of hospitals. If it is a space issue, why do we not look at what kind of space we do have to offer for these types of surgeries? If it is

La formulation proposée ne convenait pas au ministre et à son ministère. À mon avis, le libellé aurait pu préciser qu'il doit s'agir d'une personne ou d'un groupement professionnel. C'est souvent un groupement professionnel qui crée les entreprises en question et recrute le personnel qui travaille dans les cliniques. Encore une fois, aucun amendement n'a été apporté pour ajouter la mention afin de combler réellement les failles qui laissent le champ d'action vraiment libre. Le ministre nous assure que ce n'est pas le cas. Comme je l'ai dit à l'époque, c'est comme signer un chèque en blanc. En adoptant le projet de loi, nous donnons carte blanche au ministère de la Santé et aux RRS pour qu'ils agissent à leur guise.

La mesure législative est telle que les administrations pourraient conclure un accord avec une compagnie internationale qui s'établirait au Nouveau-Brunswick pour fournir des services chirurgicaux. Je comprends ce que le gouvernement tente de faire. Il s'inspire du modèle instauré dans la région de Bathurst, le projet pilote concernant les opérations de la cataracte. Le ministre se plaît à souligner que des parlementaires de notre côté étaient présents pour appuyer l'annonce du projet pilote visant les opérations de la cataracte dans la région. Les délais d'attente sont longs, et l'initiative pourrait permettre de les réduire. Un médecin agréé par le Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick en assure la coordination. Un médecin pourrait ouvrir une clinique, y offrir le service et le facturer à l'Assurance-maladie. Tout cela est légitime au Nouveau-Brunswick au titre de la *Loi canadienne sur la santé* et de la *Loi sur les régies régionales de la santé*. Encore une fois, la porte reste ouverte à de nouveaux changements. Je ne pouvais pas soutenir le projet de loi en comité sans y apporter d'amendements pour éliminer de telles possibilités.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Une autre question qui a été soulevée concerne la dotation en personnel des cliniques. Je ne sais pas si, lorsque les questions ont été soulevées, la cause des longs délais d'accès aux services était une question de dotation en personnel ou de capacité en matière d'espace. Nous savons que le gouvernement investit dans des espaces hospitaliers et chirurgicaux au sein de nos installations actuelles. Parallèlement, il favorise la privatisation des cliniques en dehors des hôpitaux. S'il s'agit d'un problème d'espace, pourquoi n'examinons-nous pas le type d'espace dont nous

a staffing issue, I do not know whether this is going to solve the problem.

We know that we are dealing with a staffing crunch all across the health care sector. Is this type of facility, this type of clinic, going to poach our existing employees because our government is not addressing the needs that are being raised by those professionals? These frontline health care workers are burning out and are working overtime to make up for lost resources. They are making up for their colleagues who left because they were burnt out. They are not given a fair work-life balance. They are not given fair working conditions. Oftentimes, their salary does not meet what they are providing for services. Will a private clinic that is coming in and setting up shop go after those employees and give them what they are asking for? Will they offer them better working conditions, better salaries, and a better work-life balance? These are the issues that are leading to low morale among our health care professionals. That is a real issue. I am not sure that the minister's answers to our questions at the committee satisfy our concerns.

We continuously ask what the government is doing to address health care resources—human resources in health care. We presented a number of initiatives in our report to stem the bleeding in health care, the report that our leader presented. This was her first order of business when she was elected to lead the Liberal Party of New Brunswick. Her first order of business was to go out and talk to health care professionals, frontline workers, different professional associations, and unions to get feedback. She talked to the New Brunswickers who are accessing our health care system to get feedback.

11:15

She, along with our caucus, brought forward a number of initiatives to address these concerns, which certainly include health care and human resources. These initiatives were to address recruitment and retention by being more aggressive. The retention piece centred around showing respect for the workers that we do have and addressing the issues that they are raising. We need to listen to them and answer the call, because we are going to continue to lose what we have.

disposons effectivement pour offrir ce type d'opération? S'il s'agit d'un problème de personnel, je ne sais pas si l'initiative résoudra le problème.

Nous savons que nous composons avec une crise en matière de personnel dans tout le secteur des soins de santé. Se pourrait-il qu'un établissement ou qu'une clinique du genre vienne chercher notre personnel actuel du fait que notre gouvernement ne répond pas aux besoins que celui-ci exprime? Pour compenser la perte de ressources, les travailleurs de la santé de première ligne s'épuisent en faisant des heures supplémentaires. Ils remplacent leurs collègues qui sont partis parce que ceux-ci étaient épuisés. Ils ne bénéficient pas d'un juste équilibre travail-vie personnelle. Ils se voient refuser des conditions de travail équitables. Souvent, leur salaire ne correspond pas aux services qu'ils fournissent. Une clinique privée qui s'installe ici viendra-t-elle chercher le personnel et lui donnera-t-elle ce qu'il réclame? Lui offrira-t-elle de meilleures conditions de travail, un meilleur salaire et un meilleur équilibre travail-vie personnelle? Voilà les aspects qui entraînent une baisse du moral de nos professionnels de la santé. Il s'agit d'un véritable enjeu. Je ne suis pas sûr que les réponses du ministre à nos questions en comité apaisent nos préoccupations.

Nous demandons constamment ce que fait le gouvernement pour s'occuper des ressources en soins de santé, des ressources humaines dans le secteur de la santé. Nous avons présenté un certain nombre d'initiatives dans notre rapport, qui a été présenté par notre chef, pour arrêter l'hémorragie dans les soins de santé. Il s'agissait de sa priorité après son élection à la tête du Parti libéral du Nouveau-Brunswick. Sa priorité a été d'aller parler aux professionnels de la santé, aux travailleurs de première ligne, aux représentants d'associations professionnelles et de syndicats afin d'obtenir leur avis. Elle a parlé aux gens du Nouveau-Brunswick qui obtiennent des soins au sein de notre système de santé afin d'obtenir leur avis.

En collaboration avec notre caucus, notre chef a proposé un certain nombre d'initiatives pour répondre aux préoccupations, lesquelles incluent certainement les soins de santé et les ressources humaines. Les initiatives visaient à répondre aux questions de recrutement et de maintien en poste par le déploiement d'efforts additionnels en la matière. La question du maintien en poste repose essentiellement sur la démonstration de respect à l'égard des effectifs, dont

The privatization of health care is only going to make things worse if we lose more workers to better working conditions in the private sector.

Another piece of recruitment is to go to our nursing schools, our universities, and different programs to meet with those who are studying in New Brunswick right now and offer them permanent full-time jobs once they graduate. We need to contract them to come and work in our system. I do not know why the government and the minister responsible have not taken up that suggestion. It is an easy one. We need the workers. We are short by I do not know how many thousands of nurses, according to different reports that we have seen over the last few years. Why not go to those in our existing programs, to the people who are in their first year, and offer them permanent full-time positions to work in New Brunswick? We might not go to all of them, but year after year, we could go to the first-year classes. Offer the students incentives, if they need them, to compete with other jurisdictions. That is an easy solution that our government is still not implementing. I do not know why it would not do that.

Another way that we have talked about addressing access to health care, which I have raised a number of times, is through multidisciplinary clinics. This is an approach. We are opening clinics outside of hospitals, but again, they are under a private model where we will not have collaboration between the private entrepreneurs and the public RHAs for human health resources and that kind of thing.

Why would we not go toward a public model of clinic? We could have publicly owned clinics where there would be collaboration to share resources and staff. When we are talking about surgical procedures, we could go one step further and set up multidisciplinary clinics to alleviate pressures in other areas of health care that are not necessarily addressed by this bill. These clinics would provide access to primary health care and to the nonurgent matters that are clogging our emergency rooms now.

nous faisons preuve effectivement, et sur la prise en compte des enjeux qu'ils soulèvent. Nous devons les écouter et répondre à leur appel, car la perte de nos ressources se poursuivra. La privatisation des soins de santé ne fera qu'empirer les choses si nous perdons davantage de travailleurs au profit de meilleures conditions de travail dans le secteur privé.

Un autre volet du recrutement consiste à se rendre dans les différents programmes des écoles de sciences infirmières de nos universités pour rencontrer les personnes qui étudient actuellement au Nouveau-Brunswick et leur offrir un emploi permanent à temps plein une fois qu'elles obtiennent leur diplôme. Nous devons les engager par contrat à venir travailler au sein de notre système. Je ne sais pas pourquoi le gouvernement et le ministre responsable n'ont pas retenu la proposition. Elle est facile à mettre en oeuvre. Nous avons besoin de travailleurs. Selon les différents rapports que nous avons eus au cours des dernières années, nous avons besoin de milliers d'infirmières et d'infirmiers. Pourquoi ne pas s'adresser aux étudiants de première année de nos programmes actuels et leur offrir un poste permanent à temps plein pour travailler au Nouveau-Brunswick? Nous ne nous adresserions peut-être pas à tous les étudiants, mais année après année, nous pourrions nous adresser aux classes de première année. Il s'agit d'offrir aux étudiants des incitatifs si le besoin s'en fait sentir, afin de faire concurrence aux autres provinces. C'est une solution facile que notre gouvernement ne met toujours pas en oeuvre. Je ne sais pas pourquoi il ne le fait pas.

Les cliniques multidisciplinaires constituent un autre moyen d'aborder la question de l'accès aux soins de santé, que j'ai soulevée à plusieurs reprises. C'est une approche. Nous ouvrons des cliniques en dehors des hôpitaux, mais encore une fois, elles sont axées sur un modèle privé où la collaboration au chapitre des ressources humaines et d'autres choses du genre font défaut entre les entrepreneurs privés et les RRS publiques.

Pourquoi ne pas opter pour un modèle de cliniques publiques? Nous pourrions avoir des cliniques publiques, où la collaboration serait de mise pour mettre en commun les ressources et le personnel. Nous pourrions aller plus loin et créer des cliniques multidisciplinaires pour les soins chirurgicaux afin d'alléger la pression dans d'autres secteurs des soins de santé dont il n'est pas nécessairement question dans le projet de loi. Ces cliniques assureraient l'accès aux soins de santé primaires et l'accès pour les cas non

Why not have legislation that would go toward a more public model where you would have better collaboration? You could have more enabling legislation for nurse practitioners. Nurse practitioners have raised a number of issues, which I have raised here as well. They could be part of the solution. They could set up these publicly owned clinics. We could set up a team of different professionals around them to offer the services that, right now, are clogging up our ERs and the phone lines, if you will, because of the people who need to get into doctors' offices and to have access to primary care. We should go further and have more enabling legislation for them. There are issues with hospital privileges that they do not have access to, such as lab tests and that kind of thing. Why do we not look at that as well?

One piece of the puzzle that this is aiming to address is the Bathurst cataract surgery pilot, but a number of issues still do not seem to be getting addressed by this government when we are looking at health care. We know that New Brunswick is facing a health care crisis. I would submit that it is the number one issue that we hear about when we go into our ridings. As I said, that is what I heard day in, day out in the riding last week from people in different walks of life. The number one issue for them is health care. We continue to hear these horror stories of people dying in emergency rooms or waiting hours for an ambulance to come pick them up to get health care. Yesterday, again, we saw that nine ambulances were parked outside the Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital at 4:30 p.m. We need more action to address these issues.

11:20

I know that the minister continuously reads off his list of initiatives that he is putting in place, but I submit that they are just not working. We are not seeing results that alleviate pressures on our health care system. We continue to see long wait times in our

urgents qui encombrant actuellement nos services d'urgence.

Pourquoi ne pas avoir une mesure législative qui irait davantage dans le sens du modèle public pour une meilleure collaboration? Il pourrait s'agir, pour le personnel infirmier praticien, d'une mesure législative plus habilitante. Les membres du personnel infirmier praticien ont soulevé un certain nombre de questions, que j'ai également soulevées ici. Ils pourraient contribuer à la solution. Ils pourraient ouvrir des cliniques publiques. Nous pourrions les entourer d'une équipe composée de divers professionnels afin d'offrir les services pour lesquels nos urgences et les lignes téléphoniques sont engorgées actuellement, pour ainsi dire, parce que les gens ont besoin de se rendre dans un cabinet médical et d'avoir accès aux soins primaires. Nous devrions aller plus loin et leur proposer une mesure législative plus habilitante. Des difficultés se posent quant aux privilèges hospitaliers dont le personnel infirmier praticien ne dispose pas, comme les tests de laboratoire et ce genre de choses. Pourquoi ne pas s'y intéresser également?

Le projet pilote de Bathurst pour les opérations de la cataracte est une pièce du casse-tête que la mesure vise à placer, mais, lorsque nous examinons les soins de santé, nous constatons que le gouvernement actuel ne semble toujours pas traiter un certain nombre de problèmes. Nous savons que le Nouveau-Brunswick est aux prises avec une crise dans le secteur de la santé. Je dirais que c'est la principale préoccupation dont nous entendons parler lorsque nous nous rendons dans nos circonscriptions. Comme je l'ai dit, c'est ce que je n'ai cessé d'entendre la semaine dernière dans ma circonscription de la part de personnes de tous horizons. Leur principale préoccupation est celle des soins de santé. Nous continuons d'entendre des histoires d'horreur concernant des gens qui meurent à l'urgence ou qui attendent des heures qu'une ambulance vienne les chercher pour que des soins de santé leur soient prodigués. Hier encore, nous avons appris que, à 16 h 30, neuf ambulances étaient garées devant l'Hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont. Des mesures supplémentaires doivent être prises pour remédier aux problèmes.

Je sais que le ministre lit constamment sa liste d'initiatives qu'il met en place, mais je dirais qu'elles ne fonctionnent tout simplement pas. Nous ne voyons pas de résultats qui permettent d'alléger les pressions exercées sur notre système de santé. Nous continuons

emergency rooms, long wait times for ambulances to respond to calls, and long wait times for ambulance offloads. People are having a hard time accessing primary care. We have to resort to walk-in clinics, e-visits, and that sort of thing.

There is no continuity of care in this type of model. We have issues that need to be addressed in terms of the electronic health record. We have been talking about that for a few years now, but it has still not gotten off the ground. It is where we would have a sharing of information—one record per patient—between clinics. There would be more continuity of care. I know that we are talking about moving toward multidisciplinary teams. You would not always see the same person, but you would at least have better continuity of care in that regard. Those are some of the initiatives that are still lacking and that we are asking this government to address. We are asking for more action and for them to be taken more seriously.

On parle beaucoup du maintien et du recrutement, et j'en ai parlé tout à l'heure. Notre chef a mis en place un plan de santé dès qu'elle s'est présentée et dès qu'elle est devenue chef du Parti libéral. On a présenté toute une gamme de solutions pour répondre à la crise. On demande à ce gouvernement de mettre en place des centres multidisciplinaires qui pourraient soulager la pression sur les salles d'urgence ou réduire les temps d'attente pour des soins primaires. Ici, on a un projet de loi qui va plutôt vers la privatisation. On a soulevé des questions en ce qui concerne l'impact que cela aura sur le recrutement et le maintien de notre main-d'œuvre dans le domaine de la santé. On a parlé des conditions de travail et de la demande croissante pour du personnel dans le domaine de la santé, soit pour du personnel infirmier ou pour toutes les différentes personnes qui fournissent des services. Ces professionnels de la santé parlent des conditions de travail, de la charge de travail et de la recherche d'un meilleur équilibre vie-travail. Toutefois, ce gouvernement ne répond pas aux questions qui sont soulevées.

On demande au gouvernement de répondre aux questions ; c'est pourquoi on parle de cela. La privatisation va aggraver la situation. Les cliniques privées vont-elles aller chercher le personnel du système public et nous laisser dans une situation encore plus grave qu'elle ne l'était au début? C'est une

à voir de longs délais d'attente dans nos urgences, de longs délais d'attente concernant les interventions des ambulances en réponse à des appels et de longs délais d'attente lors du transfert de l'ambulance à l'hôpital. Les gens ont de la difficulté à accéder aux soins primaires. Il nous faut recourir à des cliniques sans rendez-vous, à des consultations à distance et à d'autres mesures du genre.

La continuité des soins n'est pas intégrée à un modèle du genre. Nous devons traiter de questions se rapportant au dossier de santé électronique. Nous en parlons déjà depuis quelques années, mais le projet n'a toujours pas vu le jour. Il s'agit d'un partage de renseignements — un dossier par patient — entre les cliniques. La continuité des soins s'en trouverait améliorée. Je sais que nous parlons d'évoluer vers des équipes multidisciplinaires. Les gens ne verraient pas toujours le même professionnel, mais ils auraient au moins une meilleure continuité des soins à cet égard. Ce sont là quelques-unes des initiatives qui font encore défaut et que nous demandons au gouvernement de mettre en place. Nous demandons plus de mesures et qu'elles soient davantage prises au sérieux.

There is a lot of talk about retention and recruitment, and I talked about them earlier. Our leader set up a health plan as soon as she ran for office, as soon as she became the Leader of the Liberal Party. A whole series of solutions were put forward to respond to the crisis. This government is being asked to set up multidisciplinary centres that could alleviate the pressure on emergency rooms or reduce wait times for primary care. This is a bill that is leaning toward privatization. Questions have been raised about the impact it will have on recruitment and retention in health. Working conditions were discussed, as well as the increasing demand for health care staff, whether nurses or any other service providers. Health professionals are talking about the working conditions, workload, and the search for a better work-life balance. However, this government is not answering the questions.

The government is asked to answer the questions; that is why the issue has been raised. Privatization is going to worsen the situation. Are private clinics going to poach staff from the public system and leave us in a situation that is even worse than it was to start with? It

question à laquelle le gouvernement n'a pas répondu pendant les séances en comité.

L'autre question porte sur la privatisation des cliniques. Les corporations internationales auront-elles la possibilité de s'installer ici? Le ministre nous a continuellement dit que non. On sait que le projet pilote à Bathurst est en fait un contrat avec un médecin de la région, et c'est ce que l'on demande. C'est pour cela qu'on a proposé des amendements à la Chambre : pour combler les failles dans la loi. Le fait que des corporations peuvent venir s'installer ici et conclure un contrat avec les réseaux de santé est une des failles à combler. Il n'y a rien qui ferme la porte à cette possibilité. On a demandé de mettre des définitions dans le projet de loi pour fermer cette porte. La modification qu'on voulait apporter se résume, en fait, aux mêmes paroles que le ministre de la Santé a partagées avec nous alors qu'on a posé nos questions, soit qu'il s'agira d'un contrat avec un médecin qui est accrédité au Nouveau-Brunswick pour pratiquer dans son domaine. Le ministre de la Santé n'a pas voulu mettre cela dans la définition. En fait, il a même dit que, si on ajoutait cela à la définition, cela irait à l'encontre de l'intention du projet de loi. Je trouve que les réponses du ministre à cet égard sèment un peu la confusion. Je demande pourquoi il n'a pas voulu modifier le projet de loi avec ces définitions.

11:25

Une autre modification que nous voulions apporter au projet de loi concerne l'accès à l'avortement au Nouveau-Brunswick. Comme nous le savons, il y a depuis longtemps une clinique privée ici, à Fredericton — Clinic 554 —, qui a demandé que les services d'avortement chirurgical puissent être offerts dans des cliniques privées. Nous demandons que cela soit financé par l'Assurance-maladie. Toutefois, le gouvernement refuse depuis longtemps de modifier le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-20, afin de fournir un financement aux cliniques privées pour qu'elles puissent effectuer ces avortements chirurgicaux. C'est donc ironique que le gouvernement veuille aller vers la privatisation, mais, lorsque nous parlons d'avortements, il dit : Non, nous ne voulons pas aller dans cette direction dans ce cas-ci.

Le ministre a aussi souligné qu'il n'y avait pas de liste d'attente pour les avortements. Je trouve également troublant que, en réponse à ces questions, il ait dit qu'il n'y avait pas de liste d'attente. En fait, ce n'est pas le genre de chose pour laquelle les femmes vont

is a question the government has not answered in committee.

The other question is about the privatization of clinics. Will international corporations have the opportunity to set up shop here? The minister has repeatedly told us no. The pilot project in Bathurst is actually a contract with a physician from the area, and this is what is being asked for. That is why amendments were brought forward in the House: to fill the gaps in the Act. The fact that corporations can set up shop here and sign a contract with the health networks is one of the gaps to close. Nothing is closing the door on that. It was asked that definitions be added to the bill to close that door. What the Minister of Health said to us when we asked our questions basically sums up the proposed amendment, that is, that there will be a contract with a physician accredited in New Brunswick to practice in their field. The Minister of Health did not want to put that in the definition. In fact, he even said that, if it were added to the definition, it would go against the intent of the bill. I find that the minister's responses are causing a bit of confusion. I am wondering why he did not want to amend the Act with the definitions.

Another amendment that we wanted to add to the bill has to do with access to abortion in New Brunswick. As we know, there has been a private clinic here in Fredericton for a long time—Clinic 554—that has called for surgical abortions to be available in private clinics. We are asking that they be covered by Medicare. However, the government has been refusing for a long time to amend *New Brunswick Regulation 84-20* to provide funding to private clinics so that they can perform surgical abortions. So, it is ironic that the government wants to move toward privatization, but that, when we are talking about abortions, it says: No, we do not want to go there in this case.

The minister also pointed out that there were no waiting lists for abortions. I also find it troubling that, in response to the questions, he said that there were no waiting lists. Actually, it is not the type of thing for which women are going to put their names on a list and

s'inscrire sur une liste et attendre ensuite pendant des mois et des mois, voire des années. Cela n'a pas de sens, car c'est quelque chose qui doit être accessible immédiatement. Si l'accès n'est pas immédiat — un accès sûr —, ces femmes chercheront un accès ailleurs, même si elles doivent voyager pendant des heures et des heures. Souvent, il peut s'agir de jeunes femmes qui devront partir loin de leur famille ou des personnes qui prennent soin d'elles. Elles sont dans une situation vulnérable. Pour qu'elles soient plus en sécurité, elles ont besoin d'un accès proche et d'un accès financé par le secteur public. Je me demande donc pourquoi nous sommes la seule province canadienne à ne pas offrir ces procédures dans des cliniques privées. Les parlementaires du côté du gouvernement ont rejeté cet amendement au projet de loi.

Madam Deputy Speaker, those are my comments. I wanted to put on the record the reason I oppose this legislation. We support the pilot project in Bathurst. It is a contract with a doctor who is accredited to practice in the province. That is why we moved the amendments to insert that type of arrangement in the definition of the legislation, but this government refused to adopt those amendments that would meet the intentions of this minister. What he answers, time after time, about the concerns of privatization . . . We wanted to put his wording in the definition, and he refused to do so, which is troubling. We wanted to close the door to prevent further privatization without the checks and balances of having to come back to the Legislative Assembly. It is essentially giving carte blanche to the RHAs to now turn to any type of contract they want to provide private surgical facilities.

Those are the concerns that I have as well as the concerns around staffing those clinics. Clear responses were not provided on how staffing is going to be addressed. The concern that we have is that it is going to continue to put more pressure on our current health care system, where we are struggling and where we have thousands of vacancies that need to be filled. Those are my concerns. I will leave it at that. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. On Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*, I agree with its objectives. I agree with the minister's intent

then wait months and months or even years. This makes no sense, since it is something that must be immediately accessible. If access is not immediate—and safe—women will look elsewhere, even if they have to travel for hours and hours. Often, they may be young women who have to be far away from their families or the people taking care of them. They are in vulnerable situations. To be safer, they need access close to home, and the services need to be publicly funded. So, I am wondering why our province is the only one in Canada that is not offering these procedures in private clinics. Government members have rejected this amendment to the bill.

Madame la vice-présidente, voilà mes observations. Je tenais à indiquer clairement pourquoi je m'oppose au projet de loi à l'étude. Nous soutenons le projet pilote à Bathurst. Il s'agit d'un contrat avec un médecin qui a le droit d'exercer dans la province. Voilà pourquoi nous avons présenté des amendements visant à insérer de telles dispositions dans la définition de la mesure législative, mais le gouvernement a refusé d'adopter ces amendements qui auraient correspondu aux intentions du ministre. La réponse qu'il donne, chaque fois, au sujet des préoccupations liées à la privatisation... Nous voulions prendre en compte ses propos dans la définition, mais il a refusé, ce qui est troublant. Nous voulions agir de sorte à empêcher d'autres privatisations, et ce, sans passer par les procédures de contrôle qui exigeraient que nous revenions à l'Assemblée législative. Il s'agit essentiellement de donner carte blanche aux RRS afin qu'elles puissent passer le type de contrat qu'elles souhaitent pour mettre en place des établissements chirurgicaux privés.

Telles sont mes préoccupations en plus de celle qui concerne la dotation en personnel des cliniques. Aucune réponse claire n'a été fournie sur la manière dont serait traitée la dotation en personnel. La situation exercera de plus en plus de pression sur notre système de santé, lequel est mal en point et compte des milliers de postes vacants qu'il faut doter, et tout cela nous préoccupe. Telles sont mes préoccupations. Je vais m'en tenir là. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis d'accord sur les objectifs du projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux*.

and with what he is trying to do, but this bill is just not ready for prime time.

We have heard publicly from an expert, Prof. Claire Johnson of the Université de Moncton, who is an expert in health management. She pointed out in her media interviews that there is good evidence that surgical centres located outside of hospitals can free up time for hospital surgeries if they are publicly owned. She also pointed out that there is good evidence that when those surgical centres outside of hospitals are corporately owned, they end up costing the patients money because of the extra costs, the medications that are sold there, and the upselling that goes on. Her proviso, which I agree with, is that these are good ideas that can make a real contribution to improving our health care system when they are publicly owned.

11:30

It is because of this, Madam Deputy Speaker, that I tried to amend the bill in the committee to simply close the door to corporately owned surgical centres, which would be profit-driven and beholden to investors looking for dividends. Our surgeries should never be driven by the profit motive. It was a very straightforward, short, and clear amendment, but the government members voted it down en masse.

This is one of those bills that really needs a sober second thought. All the minister and his colleagues have to do to shut the door on the corporate ownership of surgical centres outside of hospitals is to bring the bill back with a minor change. That is it. That is all. It took a while to get the minister to acknowledge that the bill did, in fact, open the door to corporate ownership. Finally, in committee, he acknowledged that, because it is true. There is no protection or prohibition in the bill—nothing—to prevent corporate ownership.

As I said, it is time for sober second thought. That is why I want to bring forward an amendment to give this minister and his colleagues some time to think about

J'approuve l'intention du ministre ainsi que les objectifs qu'il cherche à atteindre, mais le projet de loi n'est tout simplement pas au point.

Nous avons entendu une experte le souligner publiquement, à savoir, Claire Johnson, professeure à l'Université de Moncton et experte en gestion de la santé. Elle a souligné dans ses entretiens avec les médias qu'il est prouvé que les établissements chirurgicaux publics situés à l'extérieur des hôpitaux peuvent libérer du temps pouvant être consacré à d'autres interventions chirurgicales dans les hôpitaux. Elle a également souligné qu'il est prouvé que, lorsque ces établissements chirurgicaux situés à l'extérieur des hôpitaux appartiennent à des entreprises privées, ils finissent par coûter de l'argent aux patients en raison des coûts supplémentaires, des médicaments qui y sont vendus et de la vente incitative qui y est pratiquée. Elle soutient, et je suis en phase avec elle, que les idées sont bonnes et peuvent vraiment contribuer à l'amélioration de notre système de santé, mais qu'il doit s'agir d'établissements publics.

Voilà pourquoi, Madame la vice-présidente, j'ai essayé de faire amender le projet de loi en comité pour que soit simplement fermée la porte aux établissements chirurgicaux privés, lesquels seraient motivés par le profit et redevables à des investisseurs à la recherche de dividendes. Les interventions chirurgicales pratiquées dans notre province ne devraient jamais être motivées par le profit. Il s'agissait d'un amendement très simple, court et clair, mais les parlementaires du côté du gouvernement l'ont rejeté en bloc.

Il s'agit de l'un des projets de loi qui nécessitent une réflexion approfondie. Le ministre et ses collègues n'ont rien d'autre à faire pour fermer la porte aux établissements chirurgicaux privés à l'extérieur des hôpitaux que de présenter de nouveau le projet de loi après y avoir apporté quelques changements mineurs. C'est tout. C'est tout. Il a fallu un certain temps pour amener le ministre à reconnaître que le projet de loi ouvrait en fait la porte aux entreprises privées. En comité, il a finalement reconnu que c'était vrai. Le projet de loi ne prévoit pas de protection ni d'interdiction — rien — pour empêcher la mise en place d'établissements privés.

Comme je l'ai dit, il est temps d'y réfléchir à deux fois. Voilà pourquoi je souhaite présenter un amendement afin de donner au ministre et à ses collègues le temps

how they could tweak the bill to slam the door tight on corporate ownership and achieve the objectives that they set out to achieve, which are positive and good. Madam Deputy Speaker, I want to move the following amendment, to be seconded by the member for Kent North.

Proposed Amendment to Motion for Third Reading of Bill 3

Mr. Coon moved, seconded by **Mr. K. Arseneau**, that the motion for third reading of Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*, be amended as follows:

By deleting all the words after the word “that” and substituting the following:

Bill 3, An Act Respecting Surgical Facilities, be not now read a third time but that the bill be read a third time this day six months hence.

Madam Deputy Speaker: Do we have speakers on the amendment?

Hon. Members: No.

Proposed Amendment Defeated

(**Madam Deputy Speaker**, having read the proposed amendment, put the question, and the proposed amendment was defeated.)

Debate on Third Reading of Bill 3

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I appreciate the opportunity to speak on Bill 3. It is not normal that people speak on bills after second reading and Committee of the Whole, but this is a great opportunity to correct the record or at least what was said by the opposition members.

It is interesting because the role of the opposition is to keep the government accountable, but what is happening here today is that the government has to keep the opposition accountable. The opposition seems to have one song in the north and another song in the south, one song in the back room but another song in the front row. The inconsistencies that I have

de réfléchir à la manière dont ils pourraient retoucher le projet de loi pour fermer complètement la porte aux sociétés privées et atteindre les objectifs qu'ils ont fixés, lesquels sont positifs et bons. Madame la vice-présidente, appuyé par le député de Kent-Nord, j'aimerais proposer l'amendement suivant.

Amendement proposé de la motion portant troisième lecture du projet de loi 3

M. Coon, appuyé par **M. K. Arseneau**, propose que la motion portant troisième lecture du projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux*, soit amendée comme suit :

par la substitution, aux mots qui suivent le mot « que », de ce qui suit :

le projet de loi 3, Loi concernant les établissements chirurgicaux, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois.

La vice-présidente : D'autres personnes souhaitent-elles prendre la parole au sujet de l'amendement?

Des voix : Non.

Rejet de l'amendement proposé

(**La vice-présidente** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix ; l'amendement proposé est rejeté.)

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 3

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je suis content d'avoir l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi 3. Il n'est pas normal que les gens interviennent sur des projets de loi après la deuxième lecture et l'étude en Comité plénier, mais c'est une excellente occasion de faire des corrections aux fins du compte rendu ou, du moins, pour ce qui est des propos des parlementaires du côté de l'opposition.

La situation est intéressante parce que le rôle de l'opposition consiste à veiller à ce que le gouvernement rende des comptes ; toutefois, ce qui se passe ici aujourd'hui, c'est qu'il incombe au gouvernement de veiller à ce que l'opposition rende des comptes. L'opposition semble avoir un discours pour le Nord et un autre pour le Sud, un discours dans

seen put forward by the opposition today are just astonishing, so I am going to set the record straight on this. I am going to set it straight. You know, it is also interesting that a number of the members were concerned that there was a motion to limit debate on various bills. They complained when there was an audience in the Chamber, but today, they have taken this period of time, for whatever reason, to . . . I am still a little baffled in terms of fully understanding why the member got up.

11:35

I was in Campbellton the other day, and I visited the school that is going to be training the EMTs, which will alleviate some of the problems with congestion and with ensuring that there is an adequate number of ambulances on the road. That was dismissed by the opposition. The opposition did not think that this was good enough. I was in Moncton. I visited the first day of EMT school on St. George Boulevard in Moncton. There are 20 students there. I congratulated them on starting a career in this area. That is just a start. Once you get the EMT training, you can advance and become a paramedic and then an advanced care paramedic. You can earn and learn at the same time. The members opposite said that this was not good enough and they did not support that.

They stand here and say, Help with the health care system. You have to help with the health care system. But anytime that we put anything forward, initiatives or whatnot, they say, Well, that is not good enough. There are the “yeah, buts”. You know, Madam Deputy Speaker, this is where we have to hold the opposition members accountable. They should not be able to say one thing one time and another thing the next time when it is just convenient to fit in.

I know that they seem to have a bias against big corporations, and I know that the Leader of the Opposition was on Moncton city council when it booted Medavie out as the city’s medical provider. This business has 5 000 employees in downtown Moncton, in the heart of the city. Council members kicked Medavie out and went with a company that has

l’antichambre et un autre dans la première rangée. Les incohérences que j’ai constatées aujourd’hui de la part de l’opposition sont simplement étonnantes ; je vais donc rétablir les faits à cet égard. Je vais rétablir les faits. Vous savez, il est aussi intéressant qu’un certain nombre de parlementaires soient préoccupés par le fait qu’il y a une motion visant à limiter le débat sur divers projets de loi. Ils se sont plaints alors qu’il y avait un auditoire à la Chambre, mais aujourd’hui, ils ont consacré une période, pour je ne sais quelle raison, à... Je suis encore un peu déconcerté, car je ne comprends pas tout à fait pourquoi le député a pris la parole.

J’étais à Campbellton l’autre jour et j’ai visité l’école responsable d’assurer la formation des techniciens d’urgence médicale, ce qui permettra d’atténuer certains des problèmes de congestion et de voir à ce qu’il y ait un nombre approprié d’ambulances sur les routes. Cette idée a été rejetée par l’opposition. L’opposition pensait que la mesure ne suffisait pas. J’étais à Moncton. J’y étais pour la première journée de l’école de formation pour les techniciens d’urgence médicale, sur le boulevard St. George, à Moncton. Vingt étudiants suivent la formation. Je les ai félicités de commencer une carrière dans le domaine. Ce n’est qu’un début. Une fois qu’on a suivi la formation de technicien d’urgence médicale, on peut progresser et suivre celle de travailleur paramédical, puis celle de travailleur paramédical en soins avancés. Il est possible d’apprendre et de gagner un revenu en même temps. Les parlementaires d’en face ont dit que la mesure ne suffisait pas et qu’ils ne l’appuyaient pas.

Les parlementaires d’en face se sont levés pour dire : Venez en aide au système de santé ; vous devez venir en aide au système de santé. Toutefois, chaque fois que nous présentons quelque chose, des initiatives ou peu importe, ils disent : Eh bien, cela ne suffit pas. Il y a les « oui, mais... ». Vous savez, Madame la vice-présidente, voici où il nous incombe de veiller à ce que les parlementaires du côté de l’opposition rendent des comptes. Les gens de l’opposition ne devraient pas pouvoir dire une chose un jour, puis dire autre chose le lendemain quand cela leur convient.

Je sais que les gens de l’opposition semblent avoir des préjugés contre les grandes sociétés et je sais que le chef de l’opposition siégeait au conseil municipal de Moncton lorsque ce dernier a mis à la porte Medavie alors qu’elle était son fournisseur médical. L’entreprise compte 5 000 employés au centre-ville de Moncton, dans le cœur de la ville. Le conseil

1 person here in New Brunswick. It is interesting that there seems to be a bias against big companies.

When you talk about companies, the RHAs are the ones that have the relationships between the corporations. This particular bill was an arrangement between Vitalité and the Bathurst eye clinic. Again, the members opposite have put out an impression that this is just kicking the doors wide open with no control and that anybody and everybody will be able to come in here and set up an operating clinic. Again, that is just not the case. People have to have an agreement with the RHAs. The people who are operating have to be licensed in New Brunswick. To be licensed, you have to have a billing number. To get a billing number, you have to have privileges at a hospital. There are so many checks and balances along the way.

Again, look at Johnson & Johnson. It is a big company. It is a big corporation, and it provides a service to the RHAs. Why are the members across the way not attacking Johnson & Johnson? I guess that they are, really. It provides a lot of services to our RHAs. What about McKesson? McKesson is one of the big drug companies. It is a corporately owned entity. I do not know whether it pays dividends or not. I would think that it does because it is a big company. The members are attacking that company and the number of employees who are here in New Brunswick providing a service to the people in the province.

There are about 130 different drug companies that are operating in New Brunswick, and most of those, I understand, are shareholder-owned, nationally owned companies. Those are the types of companies that the members across the way are speaking against. They provide drugs to help the people in New Brunswick get better. Depending on whatever ailment it is, a prescription is put forward. Not being a clinical expert, I would not know which drug to provide, nor would I suggest that the members across the way would. Those agreements are all negotiated. Those prices are all negotiated by the people who are tasked with making sure that you get the best return from a cost-benefit ratio on having these drugs available for the people in New Brunswick.

municipal a mis Medavie à la porte et a opté pour une compagnie qui compte une seule personne au Nouveau-Brunswick. Il est intéressant de constater qu'il semble y avoir des préjugés contre de grandes compagnies.

Lorsqu'il est question de compagnies, les RRS sont celles qui entretiennent des relations avec les sociétés. Le projet de loi précis constituait un arrangement entre Vitalité et la clinique d'ophtalmologie de Bathurst. Encore une fois, les parlementaires d'en face donnent l'impression que la mesure va simplement ouvrir toutes grandes les portes, qu'il n'y aura aucun contrôle et que tout un chacun pourra venir ici pour exploiter une clinique. Encore une fois, ce n'est pas le cas. Les gens devront conclure un accord avec les RRS. Les gens qui vont pratiquer des opérations devront détenir un permis au Nouveau-Brunswick. Pour détenir un permis, il faut avoir un numéro de facturation. Pour obtenir un numéro de facturation, il faut avoir des privilèges dans un hôpital. Il y a tant de freins et de contrepoids tout le long du processus.

Encore une fois, prenez Johnson & Johnson. Il s'agit d'une grosse compagnie. C'est une grande société, et elle offre un service aux RRS. Pourquoi les parlementaires de l'autre côté ne s'attaquent-ils pas à Johnson & Johnson? J'imagine qu'ils le font en réalité. Celle-ci offre beaucoup de services à nos RRS. Qu'en est-il de McKesson? McKesson est l'une des plus grandes compagnies pharmaceutiques. C'est une entité appartenant à une société. Je ne sais pas si elle paie des dividendes ou non. Je dirais qu'elle le fait parce que c'est une grosse compagnie. Les parlementaires attaquent cette compagnie et les employés qu'elle a au Nouveau-Brunswick et qui fournissent un service aux gens de la province.

Il y a environ 130 compagnies pharmaceutiques qui sont exploitées au Nouveau-Brunswick et, pour la plupart, si je comprends bien, il s'agit de compagnies appartenant à des actionnaires, de compagnies oeuvrant à l'échelle nationale. Voilà le genre de compagnies auxquelles les parlementaires de l'autre côté s'opposent. Celles-ci fournissent des médicaments qui aident les gens du Nouveau-Brunswick à aller mieux. Peu importe l'affection, une ordonnance est présentée. N'étant pas un expert clinique, je ne saurais pas quel médicament fournir, et je ne laisserais pas entendre que les parlementaires de l'autre côté le sauraient. Les accords sont tous négociés. Les prix sont tous négociés par les gens qui sont chargés de voir à obtenir le meilleur rendement selon un ratio avantages-coûts, afin de mettre ces

When we find solutions and the opposition stands against them, its members say, Oh well, it is good, but we do not like it. I mean, the results are there. The results are there. You can look at eVisitNB. In one day, eVisitNB had 569 people who were receiving services on that platform. Those services are preventing people from going to the emergency rooms. Look at someone who shows up in the emergency room with strep throat and has to wait awhile. The fact of the matter is that you can get a prescription through eVisitNB. The turnaround time is probably within 15 minutes, which is very, very good.

11:40

I just received a note from my House Leader telling me to keep it short. I want to comply with my House Leader to make sure that I do not go offside. Again, the fact of the matter is that we are having success. We are having success on things such as Health Link and Connect NB. I went to Lamèque, and there was a Health Link operating there. I met with the RN and the manager. Doctors are already lining up to help them with the people who are being connected. It is the same thing on Main Street in Moncton. The clinic is there, and people are being connected. I am getting reports back. I got one today from one of my colleagues, who said: Excellent service. I had an appointment within a day or so. That was really very, very good service in getting primary care.

We know there is more work to do. We know there is more work to do, and that is why we continue to work very hard. When I was in Lamèque, I also visited the health clinic. There was a renovation going on there. It will have a family medicine practice where the doctors will share the patient records. There will be some NPs involved as well. If a triage is done and someone needs to talk to an NP, they will be on staff. You may not see the same doctor every time, but you will see somebody in a very, very short period of time.

This is a collaboration that is already going on. People may not be aware of it. Maybe they did not go to

médicaments à la disposition de la population du Nouveau-Brunswick.

Lorsque nous trouvons des solutions et que les gens de l'opposition manifestent leur désaccord, ils disent : Eh bien, c'est une bonne solution, mais nous ne l'aimons pas. Eh bien, les résultats sont là. Les résultats sont là. Vous pouvez regarder le cas de eVisitNB. En une journée, eVisitNB a compté sur la plateforme 569 personnes recevant des services. Grâce à ces services, les gens ne vont pas à l'urgence. Pensez à la personne souffrant d'une infection de la gorge qui se présente à l'urgence et qui doit attendre. Le fait est qu'il est possible d'obtenir une ordonnance auprès de eVisitNB. Le temps de traitement est probablement de moins de 15 minutes, ce qui est très, très bon.

Je viens de recevoir une note de mon leader parlementaire, qui me demande de ne pas parler trop longtemps. Je veux respecter mon leader parlementaire afin de ne pas être à côté de la plaque. Encore une fois, il demeure que nous avons du succès. Nous avons du succès concernant des éléments comme Lien Santé et Accès Patient NB. Je me suis rendu à Lamèque, et Lien Santé fonctionne là-bas. J'ai rencontré l'infirmière immatriculée et la personne responsable de la gestion. Les médecins font déjà la file pour les aider avec les gens qui sont branchés. C'est la même chose sur la rue Main à Moncton. La clinique s'y trouve, et les gens se branchent. Je reçois des rapports. J'en ai reçu un aujourd'hui d'un de mes collègues, qui disait : Excellent service ; j'ai eu un rendez-vous dans environ une journée. Le service pour obtenir des soins primaires était vraiment très, très bon.

Nous savons qu'il y a encore du travail à accomplir. Nous savons qu'il y a encore du travail à accomplir, et c'est pourquoi nous continuons à travailler très fort. Quand j'étais à Lamèque, j'ai aussi visité le centre de santé. Des travaux de rénovation y étaient en cours. Il y aura un cabinet de médecine familiale où les médecins partageront les dossiers des patients. Des infirmières praticiennes y travailleront aussi. Si le triage est effectué et qu'une personne a besoin de parler à une infirmière praticienne, il y en aura parmi le personnel. Il se peut que les gens ne voient pas le même médecin chaque fois, mais ils verront quelqu'un dans un très très court délai.

Il s'agit d'une collaboration qui est déjà en cours. Les gens ne le savent peut-être pas. Ils n'ont peut-être pas

Lamèque or did not visit it, or they may not have that information. But the fact of the matter is that a number of the issues that are being brought forward here on the floor are actually happening. They are occurring. The members opposite do not want to talk about the gains. They just want to talk about the gaps. We know that there are more things to be done.

Madam Deputy Speaker, it is interesting that the member opposite put on the floor today a motion that directs Public Health to do a number of things. Now, that is political interference. We know that the Chief Medical Officer is an independent body. That independent body is what advised this government many, many times during the pandemic. But the member opposite is now putting a motion on the floor that is trying to direct Public Health and to put political interference on Public Health and the Chief Medical Officer, which is unfortunate.

Again, to comply with my House Leader, I will wrap up. Apparently, people must be hungry. They want to go to lunch or something.

(Interjections.)

Hon. Mr. Fitch: Well, Madam Deputy Speaker, health care is important work as well, and we are making sure that people know that we are doing the work that needs to be done to make sure that people are getting the health care that they need. Again, when we talk about some of the gains that have been made, I think that it is very, very important to realize and recognize that. Every time I get near a microphone, I want to say thank you to the frontline workers. I cannot say enough how much we appreciate them and the work that they are doing. I am going to wrap up my comments. I have appreciated the opportunity to speak on Bill 3 in order to set the record straight from the opposition.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise and speak after the minister has spoken. It is an honour to be able to speak after the minister and to make some comments. I am glad to hear that he has adopted the philosophy of the minister of municipal affairs and local government to travel the province. Maybe he knows there is a new

été à Lamèque, n'ont pas visité le centre ou n'ont pas l'information. Il demeure qu'un certain nombre d'enjeux qui sont soulevés sur le parquet de la Chambre sont en fait en train de se régler. On y remédie. Les parlementaires d'en face ne veulent pas parler des gains. Ils veulent uniquement parler des besoins. Nous savons qu'il y a plus de choses à accomplir.

Madame la vice-présidente, c'est intéressant de constater que le député d'en face a présenté aujourd'hui une motion qui enjoint à la Santé publique de faire un certain nombre de choses. Or, voilà de l'ingérence politique. Nous savons que le Bureau du médecin-hygiéniste en chef est un organisme indépendant. Cet organisme indépendant a conseillé le gouvernement à de nombreuses reprises pendant la pandémie. Toutefois, le député d'en face présente maintenant une motion qui vise à diriger la Santé publique et à faire de l'ingérence politique auprès de la Santé publique et de la médecin-hygiéniste en chef, ce qui est malheureux.

Encore une fois, afin de respecter le souhait de mon leader parlementaire, je vais conclure. Il semble que les gens ont faim. Ils veulent aller manger ou faire autre chose.

(Exclamations.)

L'hon. M. Fitch : Madame la vice-présidente, les soins de santé constituent également un travail important, et nous faisons en sorte que les gens sachent que nous accomplissons le travail qui s'impose pour que les gens reçoivent les soins de santé dont ils ont besoin. Encore une fois, lorsque nous parlons des progrès réalisés, il est très, très important, à mon avis, de s'en rendre compte et de le reconnaître. Chaque fois que j'ai l'occasion de parler en public, je tiens à remercier les travailleurs de première ligne. Je ne saurais dire à quel point nous leur sommes reconnaissants de leur travail. Je vais conclure mes observations. Je suis content d'avoir l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi 3 afin de remettre les pendules à l'heure à l'égard de l'opposition.

M. G. Arseneault : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis content de prendre la parole après le ministre. J'ai l'honneur de pouvoir parler après le ministre et de formuler quelques observations. Je me réjouis d'apprendre qu'il a épousé la philosophie du ministre chargé des affaires municipales et des gouvernements locaux, laquelle consiste à parcourir la

opening at a head office somewhere and he is campaigning for it. I do not know. I know that the other minister was gung ho to get around the province and meet people and to extend his wings so that he would be ready for his leadership campaign. Since then, he has been a little less vocal, and now, we have another standing up and traveling the province, I guess. He has been everywhere, man, basically. It will be interesting coming up. He is going to get a new reputation if he does not . . . Anyway, I take the minister's comments at face value, I guess. He believes in what he is doing.

I know that the government members do not like to be criticized or to hear different opinions, because they put in a time allocation. The minister was complaining that we were debating this at third reading. He said that it does not happen often. Well, it does not happen very often that a government is trying to privatize health care. That does not happen often. It does not happen every day. Would you not? This is debatable. If you thought that the government was trying to privatize health care, would you not think that you would stand up and talk about it?

11:45

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: Yes, so the government members can stand up and defend it. I did not hear the minister say once that they are not privatizing health care—not once. He did not say that. He railed against the opposition, saying that we were not this and we were not that, that we are criticizing, and that they are keeping us accountable. He put all these innuendos out there. We could have raised points of order that he was not on the bill, but I thought, Well, if he is not talking on the bill, maybe I do not have to talk on the bill either. That would have been a nice precedent.

Anyway, what impressed me, besides the travel, was where the minister traveled. Campbellton is in my riding. He mentioned that he was there to visit the community college and talk about the courses there that are helping with health care, and they are

province. Peut-être a-t-il connaissance d'un nouveau poste à pourvoir dans un siège social quelque part, pour lequel il fait campagne. Je ne le sais pas. Je sais que l'autre ministre était enthousiaste à l'idée de parcourir la province, de rencontrer des gens et de déployer ses ailes afin d'être prêt pour sa course à la direction. Depuis lors, le ministre s'est fait un peu plus discret, et maintenant, nous en avons un autre qui prend la parole et sillonne la province, je suppose. Il est allé partout, en fait. Ce sera intéressant dans l'avenir. Il se fera une nouvelle réputation, s'il ne... Quoi qu'il en soit, je prends les observations du ministre au pied de la lettre, je suppose. Il croit en ce qu'il fait.

Je sais que les parlementaires du côté du gouvernement n'aiment pas être critiqués ni entendre des opinions différentes, car ils ont présenté une mesure d'attribution de temps. Le ministre s'est plaint que nous débattions de la question à l'étape de la troisième lecture. Il a dit qu'une telle situation n'arrivait pas souvent. Eh bien, il n'arrive pas très souvent qu'un gouvernement tente de privatiser les services de soins de santé. Cela n'arrive pas souvent. Une telle situation ne se produit pas très souvent. Ne le feriez-vous pas? La question peut faire l'objet d'un débat. Si vous pensiez que le gouvernement cherchait à privatiser les soins de santé, ne penseriez-vous pas que vous vous leveriez pour en parler?

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Oui, les parlementaires du côté du gouvernement peuvent se lever et défendre la mesure. Je n'ai pas entendu le ministre dire une seule fois que le gouvernement ne privatiserait pas les soins de santé — pas une seule fois. Il ne l'a pas dit. Il s'est déchaîné contre les gens de l'opposition en disant que nous n'étions pas ceci et que nous n'étions pas cela, que nous critiquions et qu'ils nous demandaient de rendre des comptes. Il a lancé toutes sortes d'insinuations. Nous aurions pu invoquer le Règlement en disant qu'il ne parlait pas du projet de loi, mais je me suis dit que s'il ne parlait pas du projet de loi, je n'ai peut-être pas à parler du projet de loi non plus. Cela aurait été un beau précédent.

Quoi qu'il en soit, ce qui m'a impressionné, outre ses déplacements, c'est l'endroit où le ministre s'est rendu. Campbellton se trouve dans ma circonscription. Le ministre a mentionné qu'il s'y était rendu pour visiter le collège communautaire et parler des cours

excellent. They have been doing that for a number of years. Our community college in Campbellton is something to be very proud of, and I am very proud.

Je suis très fier du CCNB Campbellton et des cours qui y sont offerts. Je suis très fier des professionnels et du personnel enseignant qui y travaillent, à Campbellton. Je suis toujours très impressionné du travail qu'ils font pour notre population étudiante postsecondaire. C'est remarquable, et je les félicite.

You know, the minister said that we were against those courses, that we were against them. Over there, the government members do not listen well. We applauded when he mentioned that. We applauded it. It is as though when we applaud, we are doing it wrong and when we do not applaud, they say, Oh, we are too critical. I do not know what the minister was trying to do.

If I had been invited to his visit, I would have said to the minister . . . I know him well and am respectful of him. I always have been and will continue to be. While he was there, the Minister of Health could have walked up the hill. He was within walking range, or if he wanted to drive, I would have driven him. Or I would have walked with him. He should have walked to the hospital. There is a regional hospital there, just up the road. Maybe he did not realize it. You know, he could have visited the regional hospital.

On his way in, he could have looked at it and said, Oh, what is that? If I had walked with him, I could have said, Those are the three or four ambulances that are waiting to offload patients because the emergency room is overutilized. But do you know what he said? He said, The results are here. Are those the results that he is talking about? There is something wrong there. Then he could have gone in, visited the emergency room, and looked at the people who were waiting. He could have talked to a few patients and said, How long have you been here? One might have said, Eight hours. He would have said, Oh, okay. Another might have said, Twelve hours. He would have said, Oh. He could have talked to the mother with a child there and asked: Have you been here for 10 hours?

qui y sont offerts dans le domaine des soins de santé, et qu'ils les trouvaient excellents. Les cours sont offerts au collège depuis un certain nombre d'années. Notre collège communautaire de Campbellton est une source de fierté, et j'en suis très fier.

I am very proud of CCNB Campbellton and the courses offered there. I am very proud of the professionals and teachers who work there, in Campbellton. I am always very impressed with the work they do for our post-secondary students. It is remarkable, and I commend them.

Vous savez, le ministre a dit que nous étions contre les cours en question, que nous étions contre. Là-bas, les parlementaires du côté du gouvernement n'écoutent pas attentivement. Nous avons applaudi quand le ministre a mentionné les cours. Nous avons applaudi. C'est comme si, lorsque nous applaudissons, nous nous y prenons mal et, lorsque nous n'applaudissons pas, les gens d'en face disent que, bon, nous nous montrons trop critiques. Je ne sais pas ce que le ministre essaie de faire.

Si j'avais été invité à la visite du ministre, je lui aurais dit... Je connais bien le ministre et je suis respectueux envers lui. Je l'ai toujours été et je continuerai de l'être. Quand le ministre de la Santé était là-bas, il aurait pu monter la colline à pied. Il était à une courte distance de marche de l'hôpital, ou, s'il avait voulu y aller en voiture, je l'y aurais conduit. Sinon, j'aurais marché avec lui. Le ministre aurait dû se rendre à l'hôpital à pied. L'hôpital régional est là, au bout du chemin. Le ministre ne s'en est peut-être pas rendu compte. Vous savez, il aurait pu visiter l'hôpital régional.

En arrivant, il aurait pu jeter un coup d'oeil et demander : Ah, qu'est-ce que c'est? Si j'avais marché avec lui, je lui aurais dit : Il s'agit des trois ou quatre ambulances qui attendent de transférer des patients à l'hôpital parce que les services d'urgence sont engorgés. Toutefois, savez-vous ce que le ministre a dit? Il a dit : Les résultats sont là. S'agit-il là des résultats dont il parle? Il y a quelque chose qui cloche. Ensuite, le ministre aurait pu entrer à l'urgence et voir les gens qui attendaient. Il aurait pu parler à quelques patients et leur demander : Depuis combien de temps attendez-vous? Un patient aurait pu répondre : Huit heures. Le ministre aurait dit : Ah, d'accord. Un autre patient aurait pu répondre : Douze heures. Le ministre aurait dit : Ah. Le ministre aurait pu parler à la mère

It is not the fault of the medical staff. We have top-rate medical staff at the Campbellton Regional Hospital, and I am proud of that. It is not their fault. The minister could have also toured the building and talked to some of the nurses that were there, and he could have talked about the double shifts that they are doing. Do you know what? It would have been nice if he had sat down with them, if they had time to sit down because they are working all the time. It would have been nice for him to ask: Do you have any ideas or solutions? Maybe we could do something differently. He could have asked that.

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: Yes, he could have had a consultation. That is something that this government does not usually do. I am surprised at that. I am very surprised that the government members lack doing that consultation. It is so easy. They would do your work for you if you talked to the health professionals. If you talked to the doctors, the nurses, and the nurse practitioners and asked them for some ideas, that would be great. That would be great, and they would be able to help you. So there is all of that.

11:50

Then after the hospital visit, I could have shown them, I think on the second or third floor, that there is a walkway into the Restigouche Hospital Centre, which is part of the Health Department. He could have walked over to see the ultramodern facilities that exist there and the need for more resources, but not moneywise. We need staff. We need staff. That is the thing. We need a plan for recruitment and retention. And, yes, they say that they are recruiting all over the world, but something is not working. Maybe we should be getting more doctors or more nurse practitioners involved with recruitment.

You know, this government has been in power for four years—four years—and is the health care system better now for it? Is the health care system better after four years? Ask yourself that. Are you better off when

qui était là avec son enfant et lui demander : Êtes-vous ici depuis 10 heures?

Ce n'est pas la faute du personnel médical. Le personnel médical de l'Hôpital régional de Campbellton est de haut niveau, et j'en suis fier. Ce n'est pas leur faute. Le ministre aurait aussi pu visiter l'édifice et parler à certains membres du personnel infirmier qui étaient là et discuter des doubles quarts de travail qu'ils font. Savez-vous quoi? Il aurait été bien qu'il s'assoie avec des membres du personnel infirmier, s'ils en avaient eu le temps, car ils travaillent constamment. Il aurait été bien que le ministre leur demande : Avez-vous des idées ou des solutions? Nous pourrions peut-être faire les choses autrement. Le ministre aurait pu poser la question.

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Oui, il aurait pu tenir des consultations. C'est quelque chose que le gouvernement actuel n'a pas l'habitude de faire. Cela me surprend. Je suis très surpris que les parlementaires du côté du gouvernement ne mènent pas de consultations. C'est tellement facile. Si vous parliez aux professionnels de la santé, ils feraient le travail pour vous. Si vous parliez aux médecins, au personnel infirmier et au personnel infirmier praticien et que vous leur demandiez des idées, ce serait formidable. Ce serait formidable, et les gens pourraient vous aider. Il y a donc tout cela.

Après la visite de l'hôpital, j'aurais pu montrer aux gens d'en face le couloir au deuxième ou troisième étage, je pense, qui mène au Centre hospitalier Restigouche, lequel relève du ministère de la Santé. Le ministre aurait pu marcher là-bas pour y voir les installations ultramodernes et constater la nécessité d'accroître les ressources, mais pas côté finances. Nous avons besoin de personnel. Nous avons besoin de personnel. Voilà le problème. Nous avons besoin d'un plan de recrutement et de maintien en poste. Les gens d'en face disent en effet qu'ils recrutent partout dans le monde, mais quelque chose cloche. Nous devrions peut-être faire participer au recrutement davantage de médecins et de membres du personnel infirmier praticien.

Vous savez, le gouvernement est au pouvoir depuis quatre ans — quatre ans — ; le système de santé se porte-t-il mieux maintenant? Le système de santé se porte-t-il mieux après quatre ans? Posez-vous la

it comes to health care in New Brunswick after four years of this government? I would suggest, from what we hear from our constituents, that it is probably worse, yes.

The minister also made comments, saying, The results are there. Well, I do not have a health care professional. My wife does, but I do not. I had a doctor once, but my wife did not, so she went to a nurse practitioner. I will tell you that nurse practitioners are super—super, super, super. They do a great job, and they have been an asset. The expansion of that program is going well, and it was a good move by the government to expand it. It was the minister who is now the Justice Minister, whom I know quite well, who moved very quickly with it, so I have to give him credit for that. The minister who is now the Minister of Social Development did some strong follow-up on that as well, and she deserves a lot of credit for her efforts and her work toward that. That was a good move on their part. That is a good move on their part.

I had no choice but to use eVisitNB. I used eVisitNB. It works up to a certain limit, for prescriptions and things such as that, but you are not seeing a health professional face-to-face. Doctors and nurse practitioners will tell you that they gain a lot by meeting people face-to-face, seeing how you look and things such as that, and they will tell you that time in and time out. I think that is missing.

A year and a half ago, I asked for a visit with a dermatologist. I could not do anything on the phone or anything in the eVisitNB category because I might have gotten a criminal charge—you know, being in the public, on the airways. So I asked for that visit, and I am still waiting for it. I do not know where that is. I do not know whether there will be a follow-up. I am sort of wondering this in my head. If I do get a consultation with a dermatologist, if I get a consultation with a specialist, or if I get X-rays—I think you are allowed to do X-rays with eVisitNB—I am wondering who gets the results. Where do they go? I do not have a health professional. I know that they probably have an answer, but that is one thing that I often wonder about. I meant to ask someone.

question. Votre situation est-elle meilleure en ce qui concerne les soins de santé au Nouveau-Brunswick après quatre années du gouvernement actuel? D'après ce que disent les gens de nos circonscriptions, je dirais que la situation est probablement pire, oui.

Le ministre a aussi fait une observation ; il a dit : Les résultats sont là. Eh bien, je n'ai pas de professionnel de la santé. Ma femme en a un, mais pas moi. J'ai déjà eu un médecin alors que ma femme n'en avait pas ; elle s'adressait alors à un membre du personnel infirmier praticien. Je peux vous dire que les membres du personnel infirmier praticien sont super — super, super, super. Ils font de l'excellent travail et ils sont un atout. L'élargissement du programme se passe bien, et c'était une bonne initiative de la part du gouvernement. C'est le ministre qui est maintenant ministre de la Justice, que je connais très bien, qui a agi sans tarder ; je dois donc l'en féliciter. La ministre qui est maintenant ministre du Développement social a aussi assuré un suivi rigoureux à cet égard, et elle mérite des éloges pour ses efforts et son travail à cet égard. Il s'agissait d'une bonne initiative de la part des gens d'en face. Il s'agit d'une bonne initiative de leur part.

Je n'ai eu d'autre choix que d'avoir recours à eVisitNB. J'ai eu recours à eVisitNB. Le service fonctionne jusqu'à une certaine limite, comme pour des ordonnances et des choses du genre, mais vous ne voyez pas un professionnel de la santé en personne. Les médecins et le personnel infirmier praticien vous diront qu'ils gagnent beaucoup à rencontrer les gens en personne, notamment pour voir leur apparence, et ils vous le diront encore et encore. Je pense que c'est un élément manquant.

Il y a un an et demi, j'ai demandé une consultation avec un dermatologue. Je ne pouvais rien faire par téléphone ou par eVisitNB, car une accusation criminelle aurait pu être portée contre moi — vous savez, puisque j'oeuvre auprès du public et que je travaille auprès de la population. Donc, j'ai demandé une consultation et je suis toujours en attente. Je ne sais pas où ma demande est rendue. Je ne sais pas s'il y aura un suivi. Je me demande ce qui suit. Si j'obtiens bel et bien une consultation avec un dermatologue, si j'obtiens une consultation avec un spécialiste ou si je passe une radiographie — je pense qu'on peut passer des radiographies par le truchement de eVisitNB —, je me demande qui recevra les résultats. Où les résultats sont-ils envoyés? Je n'ai pas de professionnel de la santé. Je sais que les gens d'en face ont

It is the same with the request to see a dermatologist, I sort of wonder where that went because I never got a confirmation that the recommendation had gone there. I never got a confirmation. I do not know where my . . . There is no file on me in the health record, as far as I know, because when my doctor decided to end their career, the doctor said, Here is your file. So I have my file at home.

(Interjections.)

11:55

Mr. G. Arseneault: I think that the minister wants to revert to something. I do not know. I have a note here to . . . Well, okay, if I can return to the floor after, if there is an agreement . . . I guess there is an intervention that the government wants to make before the noon hour. If I can be seated but have permission to return—

(Interjections.)

Mr. G. Arseneault: Oh, you are not cutting me off as you usually do. Okay.

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you, Madam Deputy Speaker. I want to move to adjourn the debate on this. We have members in the gallery who are here for two specific bills. So after I do this, I would like to revert to Government Motions for the Ordering of the Business of the House and put those bills up so that these folks can see the results of the third reading of those bills. Then we will put this debate at the bottom, and we will continue on with the same thing. I just need the consent of the House to do that. Or if the member wishes, after we do this, we could go right back to this debate—whatever the member wishes.

Mr. G. Arseneault: Yes, we would like to return. There is not much left in the debate. I do not think that there are many more speakers. To continue on, we will have the linkage there. We will go along with the government's wish to revert to the other two bills, with the idea being that I will retain my speaking position.

Hon. Mr. G. Savoie: You got 'er.

probablement une réponse, mais je me pose souvent la question à ce sujet. Je voulais poser la question.

C'est la même chose pour ma demande de consultation avec un dermatologue ; je me demande où elle est passée, car je n'ai jamais reçu de confirmation que la recommandation avait été faite. Je n'ai jamais reçu de confirmation. Je ne sais pas où est ma... À ce que je sache, je n'ai pas de dossier de santé accessible, car mon médecin m'a dit, à la fin de sa carrière : Voici votre dossier. J'ai donc mon dossier à la maison.

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Je pense que le ministre veut revenir à quelque chose. Je ne le sais pas. J'ai ici une note pour... Eh bien, d'accord, si je peux reprendre la parole par la suite, s'il y a consentement... J'imagine que le gouvernement veut intervenir avant midi. Si je peux m'asseoir mais avoir la permission de reprendre...

(Exclamations.)

M. G. Arseneault : Ah, vous ne m'interrompez pas comme vous le faites d'habitude. D'accord.

L'hon. M. G. Savoie : Merci, Madame la vice-présidente. Je veux proposer l'ajournement du débat. Des personnes dans les tribunes sont ici pour deux projets de loi précis. Donc, j'aimerais ensuite revenir aux motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre et mettre ces projets de loi aux voix pour que ces personnes puissent voir les résultats de la troisième lecture. Nous mettrons alors le débat au bas de la liste, et nous poursuivrons sur le même sujet. Pour ce faire, j'ai simplement besoin du consentement de la Chambre. Si le député le veut, une fois que nous aurons terminé, nous reviendrons directement au présent débat — c'est comme il le veut.

M. G. Arseneault : Oui, nous aimerions reprendre la parole. Il ne reste plus grand-chose à débattre. Je ne pense pas qu'il reste beaucoup d'autres intervenants. À la reprise du débat, nous établirons un lien. Nous acceptons de revenir aux deux autres projets de loi comme le veut le gouvernement, l'idée étant que je reprendrai ensuite la parole.

L'hon. M. G. Savoie : D'accord.

(**Hon. Mr. G. Savoie** moved the adjournment of the debate on third reading of Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*.)

Madam Deputy Speaker put the question, and the motion was carried.)

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. G. Savoie, after requesting that the Deputy Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House: We would like to go to Bill 12 and then Bill 20.

Debate on Third Reading of Bill 12

Mr. K. Chiasson, after the Deputy Speaker called for third reading of Bill 12, *An Act to Amend the Employment Standards Act*: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I want to speak on third reading. I have a couple of minutes. I surely do not want to make guests come back after lunch. I am a little bit disappointed with the government because it should have started with this bill. It is not the first time that it has actually made this mistake.

It is important that I get up to speak at third reading because we on this side of the House want to show our support for this bill. It is actually a very good bill. I want to thank you for bringing it forward. I know that they have been working for years on different issues for people with disabilities, so I am glad to see that we are able to bring this to the finish line. It was unanimous here on the floor, and I want to say thank you very much.

The only issue that I brought up during committee was about being able to help the day centres, the agencies, to transition over. Obviously, they are relying a lot on core funding. Maybe it is time for the government to look at the formula to see whether we can help them even more. That is all that I want to say. I wish that I could have spoken a little bit more, but again, I want to say thank you very much. It is time to vote on third reading.

(**L'hon. M. G. Savoie** propose l'ajournement du débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux*.)

La vice-présidente met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. G. Savoie, après avoir demandé à la vice-présidente de revenir à l'appel des motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre : Nous aimerions passer au projet de loi 12 et, par la suite, au projet de loi 20.

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 12

M. K. Chiasson, à l'appel de la troisième lecture du projet de loi 12, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi* : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je tiens à prendre la parole à l'étape de la troisième lecture. Il me reste deux ou trois minutes. Je ne veux évidemment pas que les invités aient à revenir après le repas du midi. Le gouvernement me déçoit un peu, car il aurait dû commencer par ce projet de loi. Ce n'est pas la première fois qu'il fait une telle erreur.

Il est important que je prenne la parole à l'étape de la troisième lecture, car, de ce côté-ci de la Chambre, nous tenons à exprimer notre appui au projet de loi. Il s'agit en fait d'un excellent projet de loi. Je tiens à remercier le gouvernement de l'avoir déposé. Je sais qu'il travaille depuis des années à différentes questions touchant les personnes ayant une incapacité ; je suis donc content de voir que nous pouvons mener ceci à terme. L'appui au projet de loi a été unanime ici à la Chambre, et je tiens à remercier le gouvernement.

La seule question que j'ai soulevée à l'étape de l'étude en comité portait sur l'aide à apporter aux centres de jour et aux organismes pour la transition. Ils dépendent bien sûr beaucoup du financement de base. Il est peut-être temps que le gouvernement examine la formule afin de déterminer si nous pouvons les aider encore plus. Voilà tout ce que je veux dire. J'aurais souhaité pouvoir parler un peu plus, mais, encore une fois, je tiens à exprimer mes remerciements. Il est temps de voter à l'étape de la troisième lecture.

(Interjections.)

Madam Deputy Speaker: Order, members.

Third Reading

(Bills 12, *An Act to Amend the Employment Standards Act*, and 20, *Supported Decision-Making and Representation Act*, were read a third time.)

Madam Deputy Speaker: It now being twelve o'clock, pursuant to the Orders of the Day, the House will be recessed.

(The House recessed at 11:59 a.m.)

The House resumed at 1 p.m., with **Mr. Speaker** in the chair.)

13:00

Debate on Third Reading of Bill 3

Mr. G. Arseneault, after the Speaker called for continuation of the debate on third reading of Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*: Good afternoon, Mr. Speaker. As you know, during my speech this morning, I was in a flow. You were probably listening to me intently. Now, with the interruption, which we agreed to because the government wanted . . . That shows how we tend to cooperate around here. We get things done better when we cooperate and talk rather than try to do things outside that element. We agreed that we would push a couple of bills ahead. I had the floor at the time, and we agreed. That is why Bill 3 is back and I have a chance to talk.

To refresh your memory, Mr. Speaker, the speaker previous to me was the Minister of Health. He was talking about his visit to Campbellton. He visited the community college, and I mentioned how that was a good visit. He visited a good class and a good course and this and that, but I encouraged him by saying that he should have gone a little further up the hill. There is a regional hospital there, and if he had been there, he could have, on the way in . . . If he had asked me to go with him, I would have gladly gone. I would have

(Exclamations.)

La vice-présidente : À l'ordre, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

Troisième lecture

(Les projets de loi 12, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*, et 20, *Loi sur la prise de décision accompagnée et la représentation*, sont lus une troisième fois.)

La vice-présidente : Puisqu'il est maintenant 12 h, conformément à l'ordre du jour, la séance est suspendue.

(La séance est suspendue à 11 h 59.)

La séance reprend à 13 h. **Le président** de la Chambre est au fauteuil.)

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 3

M. G. Arseneault, à la reprise du débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux* : Bonjour, Monsieur le président. Comme vous le savez, durant mon discours ce matin, j'étais sur une lancée. Vous m'écoutez probablement attentivement. Maintenant, avec l'interruption, à laquelle nous avons consenti parce que le gouvernement voulait... Cela montre comment nous avons tendance à coopérer ici. Nous pouvons mieux faire avancer les choses en coopérant et en discutant plutôt qu'en essayant de les faire avancer sans collaborer. Nous avons convenu de faire aller de l'avant quelques projets de loi. J'avais la parole à ce moment-là, et nous nous sommes entendus. Voilà donc pourquoi nous revenons au projet de loi 3, et j'ai l'occasion d'en parler.

Question de vous rafraîchir la mémoire, Monsieur le président, le parlementaire qui a parlé avant moi était le ministre de la Santé. Il parlait de sa visite à Campbellton. Il a visité le collège communautaire, et j'ai souligné que cette visite était une bonne chose. Il a visité une bonne classe et un bon cours et ainsi de suite, mais je l'ai encouragé en disant qu'il aurait dû monter un peu plus loin sur la colline. Il y a là un hôpital régional, et, s'il s'y était rendu, il aurait pu, à son arrivée... S'il m'avait demandé de l'accompagner,

driven him around, in fact, to show him all that is in our area. We have a lot to offer in our area. Also, on the way in, he probably would have been looking around, as a minister would and as I would expect him to, and he probably would have asked me, What is that over there? I would have pointed out that they were the three or four ambulances that had probably been waiting there for a couple of hours. They were waiting to offload their patients. That is one of the issues.

I am not going to repeat all that I said, but one of the things that could have been said is that, if the minister had gone into the hospital, visited the emergency room, or spoken to some of the patients and staff, he could have gone further into the hospital to speak to other staff members there. He would have heard that they are working hard and diligently. I know that the minister knows that, and I appreciated the minister's intervention today when he mentioned the health care workers and gave them thanks for their commitment and dedication and whatever. We do not question the quality of care that is given by our health professionals. The problem is, though, that we do not have enough of them. That is where we do not see a lot of action.

Cela fait quatre ans que ce gouvernement est au pouvoir, Monsieur le président. Le ministre a parlé de résultats, mais regardons les résultats. Entre il y a quatre ans et aujourd'hui, le gouvernement a-t-il amélioré le système de soins de santé? Voilà la question.

C'est un problème criant, et le ministre ne sait pas comment s'y prendre. Il aurait dû profiter de l'occasion pour visiter l'hôpital régional, pour parler aux professionnels et pour leur poser des questions. Il aurait pu leur dire : Je ne sais pas quoi faire ; pouvez-vous m'aider et me donner des solutions? C'est ce qu'il aurait dû ou pu faire. Il aurait pu rencontrer les professionnels et leur demander de lui donner des recommandations sur ce qu'il faut faire. Au lieu d'avoir un manque de consultation et de solutions, et au lieu d'avoir un plan vide, il aurait dû parler aux professionnels plutôt que d'aller ailleurs en ce moment.

je l'aurais fait volontiers. En fait, je lui aurais fait faire une promenade en voiture pour lui montrer tout ce que notre région a à offrir. Notre région a beaucoup à offrir. De même, à son arrivée, il aurait probablement regardé alentour, comme le ferait un ministre et comme je m'attendrais à ce qu'il fasse, et il m'aurait probablement demandé : De quoi s'agit-il là-bas? J'aurais indiqué qu'il s'agissait de trois ou quatre ambulances qui attendaient probablement là depuis deux ou trois heures. Elles attendaient que leurs patients soient pris en charge. Voilà l'une des préoccupations.

Je ne répéterai pas tout ce que j'ai dit, mais une chose qui aurait pu être mentionnée est que, si le ministre s'était rendu dans l'hôpital, était entré à l'urgence ou avait parlé à certains des patients et des membres du personnel, il aurait pu visiter davantage l'hôpital pour parler à d'autres membres du personnel. Il aurait entendu dire qu'ils travaillent fort et assidûment. Je sais que le ministre le sait, et j'ai été content d'entendre le ministre parler du personnel de la santé dans son discours aujourd'hui et le remercier de son engagement et de son dévouement et tout et tout. Nous ne doutons pas de la qualité des soins fournis par les professionnels de la santé. Le problème tient toutefois au fait que nous n'avons pas suffisamment de ces professionnels. Voilà l'aspect au sujet duquel nous constatons le manque de mesures.

This government has been in office for four years, Mr. Speaker. The minister talked about results, but let's look at the results. Between four years ago and today, has the government improved the health care system? That is the question.

This is a critical problem, and the minister does not know what to do about it. He should have taken the opportunity to visit the regional hospital, talk to professionals, and ask them questions. He could have told them: I do not know what to do; can you help me and give me some solutions? That is what he should or could have done. He could have met with professionals and ask them to give him recommendations about what should be done. Instead of a lack of consultation and a lack of solutions, and instead of an empty plan, the minister should have talked to professionals rather than go somewhere else now.

13:05

As I mentioned to the minister, he should have come for a visit to the hospital. The Minister of Health should have come to Campbellton Regional Hospital. He would have seen what I talked about this morning. If he had visited the hospital, he would have heard from health care professionals and he would have heard from the patients who were in the emergency room. If he had had lunch in the community, maybe he would even have heard from others in the community. I do not know. If he had had lunch, he would not have invited me or my colleague anyway. I would have paid for lunch just to have an audience with the minister, to talk to him about the lack of obstetrics at that hospital. That is unacceptable.

C'est inacceptable qu'il n'y ait pas d'accouchements dans notre hôpital. C'est un hôpital régional et c'est le seul hôpital régional de la province où il n'y a pas d'accouchements. C'est inacceptable — c'est inacceptable.

So we will continue on with that visit. If he had visited the hospital, Mr. Speaker, he could have come up to the little catwalk on, I think, the second or third floor, and he could have gone across and visited the new, ultramodern Restigouche Hospital Centre.

Le ministre aurait dû prendre le temps et avoir la patience de visiter le Centre hospitalier Restigouche, qui est ultramoderne — ultramoderne.

There, Mr. Speaker, he would have found a similar situation that exists elsewhere—a lack of personnel. Not enough recruitment is being done. Not enough retention is being done. That is where the minister needs to focus his energies, not on parading around and talking about how great he and his colleagues are. We know how great they are. Ask New Brunswickers what they think of health care now compared to four years ago. Has it improved, or has it become worse?

As for the visit, what is going to happen at those hospitals? We see this in other areas too. There are some serious issues with health care, and this is creating an issue for patients. We are losing patients due to a lack of health care availability—access to quality health care—and that is on the minister. And you are going to see the same thing happen at the Restigouche Hospital Centre. We are going to see the

Comme je l'ai mentionné au ministre, il aurait dû venir visiter l'hôpital. Le ministre de la Santé aurait dû venir à l'Hôpital régional de Campbellton. Il aurait pu constater ce dont je parlais ce matin. S'il avait visité l'hôpital, il aurait pu entendre les professionnels de la santé et il aurait pu entendre les patients qui étaient à l'urgence. S'il avait mangé dans la collectivité, il aurait même pu entendre d'autres personnes de la collectivité. Je ne le sais pas. S'il y avait mangé, il ne m'aurait pas invité et n'aurait pas invité mon collègue de toute façon. J'aurais payé son repas du midi juste pour avoir une audience avec le ministre, pour lui parler du manque de services d'obstétrique à l'hôpital. C'est inacceptable.

It is unacceptable that there are no births at our hospital. It is a regional hospital, and it is the only regional hospital in the province where there are none. That is unacceptable—it is unacceptable.

Donc, nous poursuivrons avec cette visite. Si le ministre avait visité l'hôpital, Monsieur le président, il aurait pu se rendre sur la petite passerelle qui se trouve, je pense, au deuxième ou au troisième étage, et il aurait pu la traverser pour aller visiter le nouveau et ultramoderne Centre hospitalier Restigouche.

The minister should have taken the time and had the patience to visit the Restigouche Hospital Centre, which is ultramodern—ultramodern.

Au centre hospitalier, Monsieur le président, le ministre aurait observé une situation semblable à celle qui règne ailleurs — un manque de personnel. Le recrutement est insuffisant. Le maintien en poste du personnel est insuffisant. C'est à cela que le ministre doit consacrer ses efforts, pas à parader et à dire à quel point lui et ses collègues sont extraordinaires. Nous savons à quel point ils sont extraordinaires. Demandez aux gens du Nouveau-Brunswick ce qu'ils pensent de l'évolution des soins de santé depuis quatre ans. La situation s'est-elle améliorée ou a-t-elle empiré?

Pour ce qui est de la visite, que se passera-t-il aux hôpitaux en question? Nous constatons aussi la même situation ailleurs. De graves préoccupations se posent en matière de soins de santé, et cela crée des préoccupations pour les patients. Nous perdons des patients en raison d'un manque de disponibilité des soins de santé — d'accès à des soins de santé de qualité — et le ministre en est responsable. La même

same thing happen there. With the lack of resources, we are going to see something serious happen. That is what happens.

As far as I am concerned, the minister is neglecting the urgent need for recruitment. Anyone in conflict, anyone in urgent situations, says that if you want to resolve something, you treat it as an urgent matter. But for four years, this government did nothing about recruitment. It did nothing about retention, and that is a fact. That is a fact. Now, the government members are scrounging and scattering all over the place. They think that an election is coming in a year or two, so it is now time to do a little more. Now, they are acting with a little more urgency.

Also, while he was at the Restigouche Hospital Centre, he could have very easily, with my guidance—

Mr. Speaker: Member. Member. Member, please.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Member for Campbellton-Dalhousie. Please, we now have a point of order. Sit down, please.

Points of Order

Mr. Speaker: Do you have a point of order, minister?

Hon. Mr. Fitch: Yes, I do. I have a point of order, Mr. Speaker. Besides being disrespectful to you, the member opposite is not addressing you, and it has been clearly stated that the person speaking should address the Speaker. Second, he is way off the bill—way off the bill—and I think that he should be brought back. Also, he is very inaccurate in the statements that he made about recruitment.

Mr. C. Chiasson: I have a separate point of order, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Okay. Let's deal with one at a time.

chose se produira au Centre hospitalier Restigouche. Nous verrons la même chose se produire là-bas. Compte tenu du manque de ressources, quelque chose de grave se produira. Voilà la situation.

Selon moi, le ministre néglige le besoin urgent de recruter. Quiconque se trouve en situation de conflit ou d'urgence affirme que, pour régler une situation, il faut la traiter comme une urgence. Toutefois, pendant quatre ans, le gouvernement n'a rien fait en matière de recrutement. Il n'a rien fait en matière de maintien en poste du personnel, et c'est un fait. C'est un fait. Maintenant, les parlementaires du côté du gouvernement amassent et s'éparpillent dans toutes les directions. Ils pensent que des élections auront lieu dans un an ou deux ; il est donc temps d'en faire un peu plus. Ils agissent maintenant avec un peu plus d'empressement.

De plus, si le ministre s'était rendu au Centre hospitalier Restigouche, il aurait très facilement pu, avec mes conseils...

Le président : Monsieur le député. Monsieur le député. Monsieur le député, je vous prie.

(Exclamations.)

Le président : Monsieur le député de Campbellton-Dalhousie. Je vous en prie ; le Règlement est maintenant invoqué. Veuillez vous asseoir.

Rappels au Règlement

Le président : Invoquez-vous le Règlement, Monsieur le ministre?

L'hon. M. Fitch : Oui, en effet. J'invoque le Règlement, Monsieur le président. En plus de vous manquer de respect, le député d'en face ne s'adresse pas à vous, et il a été clairement établi que la personne qui parle doit s'adresser à la présidence. En outre, le député s'écarte beaucoup — beaucoup — du projet de loi, et je pense qu'il devrait être ramené à l'ordre. De plus, ses observations au sujet du recrutement sont très inexactes.

M. C. Chiasson : J'ai un autre rappel au Règlement, Monsieur le président.

Le président : D'accord. Traitons un rappel à la fois.

Member, I would caution you to stay on the bill, if you would, please.

And the point of order over here?

Mr. C. Chiasson: While the member was speaking, I clearly heard the Minister of Health say these words: You are a liar. Now, Mr. Speaker, we know that those words are unparliamentary, and I would ask that the minister withdraw them.

13:10

Mr. Speaker: Member, I cannot say that I heard that remark. I caution everybody to remember that we are all honourable members. I ask that you be very careful in the words that you choose to use.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Do you have a point of order?

M. K. Arseneau : Monsieur le président, je voulais simplement appuyer mon collègue et dire que nous avons, nous aussi, entendu exactement la même chose. Merci.

Mr. Speaker: Thank you. Let's have some decorum in the House. Minister, if you would, speak through the chair. I would tell all members to do that. Please proceed, member.

Debate on Third Reading of Bill 3

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate your intervention. I just want to mention that I worded my comments based on the minister's speech this morning when he talked about a trip to Campbellton and visiting the community college. That is what I was talking about when he intervened. I guess he is a bit like the minister of municipal affairs and local government and likes to travel a little bit. At least, the minister visited a lot of communities, because that was his mandate.

I was just mentioning to the minister that it would give him, as Health Minister, a chance to visit the hospital. It is right next door to the community college—just up the road. I would have taken him. I talked about the

Monsieur le député, je vous conseillerais de bien vouloir vous en tenir au projet de loi.

Quel est l'autre rappel au Règlement?

M. C. Chiasson : Quand le député parlait, j'ai clairement entendu le ministre de la Santé dire les mots suivants : Vous êtes menteur. Monsieur le président, nous savons que ces propos sont non parlementaires, et je demande au ministre de les retirer.

Le président : Monsieur le député, je ne peux pas dire que j'ai entendu les mots cités. J'invite tout le monde à se rappeler que nous sommes tous des parlementaires. Je vous demande de faire bien attention aux mots que vous choisissez.

(Exclamations.)

Le président : Invoquez-vous le Règlement?

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I just wanted to second my colleague and say that we, too, heard exactly the same thing. Thank you.

Le président : Merci. Observons un certain decorum à la Chambre. Monsieur le ministre, veuillez vous adresser à la présidence. Je rappelle à tous les parlementaires de faire ainsi. Veuillez continuer, Monsieur le député.

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 3

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je vous suis reconnaissant de votre intervention. Je tiens à mentionner que j'ai formulé mes propos en fonction de la déclaration faite ce matin par le ministre et lors de laquelle il a dit qu'il avait visité la ville de Campbellton et le collège communautaire. J'en parlais lorsqu'il est intervenu. Je suppose qu'il aime voyager un peu, comme le ministre responsable des affaires municipales et des gouvernements locaux. Celui-ci a au moins visité de nombreuses collectivités en raison de son mandat.

Je mentionnais simplement au ministre que, en tant que ministre de la Santé, il aurait eu l'occasion pendant le voyage de visiter l'hôpital. Celui-ci se situe tout près du collège communautaire — au bout du

hospital. I am not going to talk about the hospital again. But we were on the second floor of the hospital and were going on the catwalk to the next centre, the hospital centre. Again, that is why he got upset. He knows that there are not enough resources there. He knows that he is not doing his job, and he is embarrassed by it and is making foolish points of order, as far as I am concerned.

Mr. Speaker: Speak relative to the bill, please.

Mr. G. Arseneault: I guess I will go right into the bill then. On his way from Campbellton, which he talked about, he visited the Lamèque area. On the way, he could have stopped at the Dalhousie community health clinic and he could have stopped at the clinic in Jacquet River to see what their needs are. He ignored them.

In Bill 3—to get a little more specific, if that is what the indications are, and the minister would appreciate that—one of the things that I have not heard much about is the use of the facility fee. We have not heard much about that. If cataracts were being operated on in the hospitals, there would be no facility fee, so there is an extra cost here. It is coming from the Health budget, I would suspect, because it is not recouped anywhere else. I am sure that the doctor, in this case, is not going to absorb those costs, so there is a facility fee.

The other thing with regard to cataract surgery, something that the minister would have heard if he had been doing his duties and had visited the hospital when he had a chance . . . Maybe he had a set schedule, and I can see that. Through you, Mr. Speaker, I invite the minister back to Campbellton, and I or my colleague from Restigouche West will be more than pleased to take him around. We will take him around together and show him the fine points of the area and the health issues as well.

On cataract surgeries, one of the things that I want to speak about is the lack of creativity that I have seen from not only this government but also Vitalité. They are very quick to come up with the easy solutions, but they are not necessarily the right solutions. In Health Region 6, where the new private cataract clinic is, there is a backlog of cataract surgeries. This pilot project is supposed to help the backlog. It is supposed to help the backlog.

chemin. J'aurais emmené le ministre à l'hôpital. J'ai parlé de l'hôpital. Je n'en reparlerai pas. Toutefois, nous en étions à la passerelle au deuxième étage de l'hôpital pour accéder au centre hospitalier. Encore une fois, c'est pour cela que le ministre était contrarié. Il sait que le centre n'a pas suffisamment de ressources. Il sait qu'il ne fait pas son travail et, selon moi, il est gêné par cela et invoque bêtement le Règlement.

Le président : Veuillez vous en tenir au projet de loi.

M. G. Arseneault : Je suppose que je vais donc passer directement au projet de loi. En revenant de Campbellton, le ministre a visité la région de Lamèque, comme il en a parlé. En chemin, il aurait pu s'arrêter à la clinique de santé communautaire de Dalhousie et s'arrêter à la clinique de Jacquet River pour en évaluer les besoins. Il n'en a pas tenu compte.

En ce qui concerne le projet de loi 3 — plus précisément, si c'est ce qu'on indique et ce que le ministre souhaite —, l'un des éléments dont je n'ai pas beaucoup entendu parler a trait aux frais d'établissement. Nous n'en avons pas beaucoup entendu parler. Si les opérations de la cataracte étaient effectuées dans les hôpitaux, il n'y aurait pas de frais d'établissement ; or, dans ce cas-ci, il y en aura. Cela figurera dans le budget de la santé, j'imagine, puisque les fonds ne seront pas récupérés ailleurs. Je suis certain que, dans ce cas-ci, le médecin n'assumera pas ces coûts ; ainsi, il y aura des frais d'établissement.

Une autre chose au sujet des opérations de la cataracte que le ministre aurait entendue s'il faisait son travail et qu'il avait visité l'hôpital lorsqu'il en avait l'occasion... Je peux concevoir qu'il avait peut-être un horaire fixe. Par votre intermédiaire, Monsieur le président, j'invite le ministre à revenir à Campbellton ; mon collègue de Restigouche-Ouest ou moi pourrons lui faire visiter les lieux avec grand plaisir. Nous lui montrerons la région et ses beautés, ainsi que les difficultés qui se posent dans le domaine de la santé.

L'un des sujets dont je veux parler en ce qui concerne les opérations de la cataracte, c'est le manque de créativité que je constate non seulement de la part du gouvernement actuel, mais aussi de la part de Vitalité. Ceux-ci proposent rapidement des solutions faciles, lesquelles ne sont pas nécessairement les bonnes solutions. Dans la Région de la santé 6, où se situe la nouvelle clinique privée pour les opérations de la cataracte, il y a un arriéré d'opérations. Le projet pilote

What happens is that we have to consider that the hospital, or the health region, is doing all the cataract surgeries for Health Region 6 and Health Region 5. Maybe the backlog is that there are too many. Maybe Health Region 6 should not be doing the cataract surgeries for Health Region 5. Maybe the cataract surgeries for Health Region 5 should be done in the Restigouche area at its regional hospital.

13:15

We had cataract surgery there before and it was taken out temporarily. Rather than going to private clinics and scaring people into thinking that we are privatizing health care, I think that the minister and Vitalité should have looked at other solutions. I do not know that they have. Really, all the equipment, the ultramodern equipment, is at the Campbellton Regional Hospital, and it is not being used. I would say that rather than spending all this money at a new private clinic where you will always have a backlog if you are bringing two regions into it, they should have done that. At the same time, while we are talking about the regional hospital, they should have had obstetrics and pediatrics returned. All of that should come back, Mr. Speaker.

I will not keep you much longer. I just want to make sure that I have mentioned everything that I wanted to mention at this time and place. I have one other item. I am just trying to put my fingers on it. To go back to the cataract surgery, I am glad to see that they are addressing the backlog, but as I said, it should have been done in Region 5. Right now, we have an aging population there. Restigouche Health Region 5 has the greatest aging population in the province. That is obviously creating some specific health situations, and one of them is with cataract surgeries. That is where the backlog is. It is not going to stop. It is going to continue.

When you are talking about aging, you are talking about the people who are in their eighties and nineties. If they have cataracts, they cannot drive. They have to go an hour by car, so they have to get someone if they have no family member around or if the family

est censé alléger cet arriéré. Il est censé alléger l'arriéré.

Nous devons tenir compte du fait que, dans l'hôpital ou dans cette région de la santé, sont effectuées toutes les opérations de la cataracte pour les Régions de la santé 5 et 6. L'arriéré est peut-être causé par le fait que la demande pour les opérations est trop grande. La Région de la santé 6 ne devrait peut-être pas s'occuper des opérations de la cataracte pour la Région de la santé 5. Les opérations de la cataracte pour la Région de la santé 5 devraient peut-être se faire dans la région du Restigouche, à l'hôpital régional.

Les opérations de la cataracte y étaient faites dans le passé, mais cela a cessé temporairement. Au lieu de faire appel à des cliniques privées et de faire peur aux gens en leur faisant croire que nous privatisons les soins de santé, le ministre et Vitalité auraient dû, à mon avis, examiner d'autres solutions. Je ne sais pas s'ils l'ont fait. À vrai dire, l'Hôpital régional de Campbellton est doté de tous les équipements ultramodernes, mais ceux-ci ne sont pas utilisés. Je dirais qu'ils auraient dû examiner d'autres solutions au lieu de dépenser une grande somme dans une nouvelle clinique privée où il y aura toujours un arriéré si celle-ci doit fournir des services à deux régions. Parallèlement, puisque nous parlons de l'hôpital régional, soulignons que les services d'obstétrique et de pédiatrie devraient être rétablis. Tout cela devrait être rétabli, Monsieur le président.

Je ne vous garderai pas longtemps. Je veux simplement m'assurer d'avoir parlé de tout ce que je voulais mentionner ici, en ce moment. J'ai un autre sujet à aborder. J'essaie simplement de le trouver. Je reviens aux opérations de la cataracte pour dire que je suis content de voir qu'on s'attaque à l'arriéré, mais, comme je l'ai dit, cela aurait dû être fait dans la région 5. En ce moment, la population y est vieillissante. La région du Restigouche, la Région de la santé 5, a la population la plus vieillissante de la province. Cela crée évidemment des situations de santé particulières, notamment en ce qui concerne les opérations de la cataracte. Voilà où se situe l'arriéré. Cela ne cessera pas. La situation va se poursuivre.

Lorsqu'il est question d'une population vieillissante, il s'agit d'octogénaires et de nonagénaires. S'ils ont la cataracte, ils ne peuvent pas conduire. Ils doivent faire une heure de route et donc obtenir l'aide de quelqu'un s'ils n'ont pas de membres de leur famille qui habitent

member happens to be working. It is usually not their partner because at that age, driving is difficult. It could be an hour away on winter roads. We know that the road conditions are not the best. You would know that from your former portfolio. You did an excellent job as the Minister of Transportation. I commend you on that job.

If cataract surgery is an hour away, when patients get there, they may have to eat. They may have to leave early in the morning, depending on when their appointment is. They would have to eat. They would have to pay for gas to travel. They would get their surgery and then come back. It would be a full day. The next thing that they would have to do is go back the next day for a two-to-three-minute checkup just to see whether the operation was successful.

This is where I come back to the minister. I think that, quite easily, he could ask the department to expand the scope of service for people, which we talked about before. Maybe there could be someone other than the ophthalmologist, who would be needed in surgery. Rather than having the ophthalmologist spend a day looking at what happened yesterday, he could be doing surgeries. Maybe he does that. Maybe he has someone else at his office. Why could that not be done in Campbellton at least? An optometrist could look at the results of that surgery and see whether there are any indications of issues. Then if there are, the optometrist would say, Okay, you will have to go to your surgeon. Maybe there is something against that.

That is something else that I would call creative. We have to be more creative in what we do with health care. One of the things that we have to look at is expanding the scope of practice for a lot of professionals. This has started. I credit this government for starting with pharmacists. We in opposition have pushed for that many times. As for starting with pharmacists, they have done a good job, but there is more to be done.

In the throne speech, it was mentioned that you would not need a prescription for the shingles vaccine. I went to the pharmacy just that week. I went to get my

près ou si ceux-ci travaillent. Leur partenaire ne peut habituellement pas les aider, puisqu'il est difficile de conduire à cet âge. La clinique pourrait être à une heure de route, une route qu'ils pourraient devoir parcourir dans des conditions hivernales. Nous savons que les conditions routières ne sont pas les meilleures. Vous le sauriez compte tenu du portefeuille dont vous vous êtes occupé dans le passé. Vous avez fait un excellent travail en tant que ministre des Transports. Je vous en félicite.

Si les opérations de la cataracte sont faites à une heure de route, les patients devront peut-être manger sur place. Ils auront peut-être à partir tôt le matin, selon l'heure de leur rendez-vous. Ils auraient besoin de manger. Ils auraient à payer l'essence pour le déplacement. Ils subiraient leur opération et reviendraient par la suite. Il s'agirait d'une journée entière. Ensuite, le lendemain, ils devraient retourner à la clinique pour un suivi de deux ou trois minutes simplement pour voir si l'opération a été réussie.

C'est là que je reviens au ministre. Selon moi, il pourrait très facilement demander au ministère d'enrichir l'éventail de services aux gens, et nous en avons déjà parlé. Il faudrait peut-être une personne autre que l'ophtalmologue, qui serait occupé à effectuer les opérations. Au lieu que l'ophtalmologue passe une journée à vérifier ce qui s'est passé la veille, il pourrait effectuer des opérations. Il le fait peut-être déjà. Il a peut-être une autre personne dans son bureau. Pourquoi les suivis ne pourraient-ils pas avoir lieu à Campbellton, au moins? Un optométriste pourrait examiner les résultats de l'opération pour voir s'il y a des préoccupations ou des complications. Ensuite, le cas échéant, l'optométriste pourrait dire : D'accord, vous devez aller voir votre chirurgien. Il y a peut-être des raisons de ne pas procéder ainsi.

Je dirais que l'approche est créative. Nous devons faire preuve d'une créativité accrue en ce qui concerne les soins de santé. Nous devons envisager, entre autres, d'élargir le champ d'exercice de nombreux professionnels. Cela commence à se faire. Je félicite le gouvernement actuel d'avoir commencé à le faire pour les pharmaciens. Nous, les députés du côté de l'opposition, l'avons demandé à de nombreuses reprises. Le gouvernement a fait un bon travail en commençant par les pharmaciens, mais il reste du travail à faire.

Il est question dans le discours du trône du fait qu'aucune ordonnance ne serait requise pour obtenir le vaccin contre le zona. Je suis allé à la pharmacie

shingles vaccine and was told, No, you need a prescription. I think that it may have not been transmitted yet or whatever. I had to go to eVisitNB. The eVisitNB appointment to get a prescription for the shingles vaccine would have had a cost. Then I went back, and the pharmacy gave me that shingles shot. There is a lack of communication there.

13:20

The other thing that I talked to the pharmacists about was the cost of the shingles vaccine. I have insurance, but there are a lot of people—the working poor, the vulnerable, the aged population—who sometimes do not have health care. You know, even this morning, we talked about the surplus. There were replies to the opposition about the surplus and the need for it and this and that. Well, the government members could have made sure that the shingles vaccine was free for a certain group of people who earn under a certain salary. That would be very proactive, and it would be very helpful. It would be a preventive measure that would save on the finances in the long run.

With that, Mr. Speaker, I think that I have said my piece. I thank you for your attentiveness, and I am certainly looking forward to continuing other debates this afternoon.

Merci. *Wela'lin.*

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. G. Savoie, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House: Thank you, Mr. Speaker. I would like to defer third reading of all bills to next Thursday, December 15.

Mr. Speaker: I assume that you are looking to adjourn the debate on this bill?

(**Hon. Mr. G. Savoie** moved the adjournment of the debate on third reading of Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*.)

pendant la semaine où le discours du trône a été présenté. Je voulais recevoir le vaccin contre le zona, mais on m'a dit : Non, il vous faut une ordonnance. Je pense que la nouvelle n'a peut-être pas encore été communiquée ou peu importe. J'ai dû consulter eVisitNB. Le rendez-vous auprès de eVisitNB pour obtenir une ordonnance pour le vaccin contre le zona aurait entraîné des coûts. Ensuite, je suis retourné à la pharmacie et j'ai reçu le vaccin contre le zona. Il y a un manque de communication.

J'ai également discuté du prix du vaccin contre le zona avec les pharmaciens. Je suis assuré, mais de nombreuses personnes — les petits salariés, les gens vulnérables et les personnes âgées — n'ont parfois pas de régime d'assurance. Vous savez, ce matin, justement, nous avons parlé de l'excédent. L'opposition a reçu des réponses au sujet de l'excédent, de sa nécessité, de ceci et de cela. Eh bien, les parlementaires du côté du gouvernement auraient pu assurer la gratuité du vaccin contre le zona pour les gens ayant un revenu inférieur à une certaine somme. Ce serait une mesure proactive et très utile. Ce serait une mesure préventive qui permettrait de réaliser des économies à long terme.

Sur ce, Monsieur le président, je pense avoir dit ce que j'avais à dire. Je vous remercie de votre attention et j'ai certainement hâte de poursuivre d'autres débats cet après-midi.

Thank you. *Wela'lin.*

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. G. Savoie, après avoir demandé au président de revenir à l'appel des motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre : Merci, Monsieur le président. J'aimerais reporter la troisième lecture de tous les projets de loi à jeudi prochain, le 15 décembre.

Le président : Je suppose que vous voulez ajourner le débat sur le projet de loi?

(**L'hon. M. G. Savoie** propose l'ajournement du débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux*.)

Interjections.)

Mr. Speaker: This is not a debatable motion.

(Continuing, **Mr. Speaker** put the question on the motion to adjourn the debate on third reading of Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*.)

Ms. Mitton and **Mr. G. Arseneault** requested a recorded vote.)

13:33

Recorded Vote—Motion to Adjourn Debate on Third Reading of Bill 3 Carried

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the motion for adjournment of the debate on third reading of Bill 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*, and the motion was carried on a vote of 25 Yeas to 16 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. G. Savoie, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. R. Savoie, Hon. Ms. Green, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Allain, Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Austin, Hon. Mr. Carr, Mr. Turner, Ms. Sherry Wilson, Ms. Mary Wilson, Mr. Cullins, Mrs. Anderson-Mason, Mr. Wetmore, Mr. Ames, Mr. Dawson, Mrs. Bockus, Mrs. Conroy.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Gauvin, Mr. McKee, Mr. Legacy, Ms. Thériault, Mr. K. Chiasson, Mr. C. Chiasson, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. LeBlanc, Mr. LePage, Mr. Bourque, Mr. Mallet, Mr. D'Amours, Mrs. F. Landry, Mr. K. Arseneau.)

13:35

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. We will now defer third reading of all bills to Thursday, December 15, 2022. This is so that we do not have to say this each and every day. Now that that is done, we are going to proceed to the Committee of Supply for the Department of Transportation and Infrastructure

Exclamations.)

Le président : Il ne s'agit pas d'une motion pouvant faire l'objet d'un débat.

(**Le président** met aux voix la motion d'ajournement du débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux*.)

M^{me} Mitton et **M. G. Arseneault** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et adoption de la motion d'ajournement du débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 3

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix la motion d'ajournement du débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux* ; la motion est adoptée par un vote de 25 pour et 16 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, l'hon. M. G. Savoie, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Holland, l'hon. M. R. Savoie, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Allain, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Austin, l'hon. M. Carr, M. Turner, M^{me} Sherry Wilson, M^{me} Mary Wilson, M. Cullins, M^{me} Anderson-Mason, M. Wetmore, M. Ames, M. Dawson, M^{me} Bockus, M^{me} Conroy ;

contre : M. G. Arseneault, M. Gauvin, M. McKee, M. Legacy, M^{me} Thériault, M. K. Chiasson, M. C. Chiasson, M. Coon, M^{me} Mitton, M. LeBlanc, M. LePage, M. Bourque, M. Mallet, M. D'Amours, M^{me} F. Landry, M. K. Arseneau.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. G. Savoie : Merci, Monsieur le président. Nous reporterons maintenant la troisième lecture de tous les projets de loi au jeudi 15 décembre 2022. C'est pour que nous n'ayons pas à le redire chaque jour. Maintenant que c'est fait, nous nous formerons en Comité des subsides pour le discours sur le budget

capital estimates speech. Following that, we will open the supplementary estimates in the Committee of Supply, following which we will do second reading of Bill 25. Following that, we will go to economic policy. Thank you, Mr. Speaker.

Committee of Supply

(**Mr. Speaker** vacated the chair, the House going into Committee of Supply.)

Mrs. Anderson-Mason took the chair at the committee table and called for consideration of the estimates for the Department of Transportation and Infrastructure.)

Department of Transportation and Infrastructure

Hon. Mr. Carr, after all items under the Department of Transportation and Infrastructure had been presented: Thank you, everyone. Thank you, Madam Chairperson. I appreciate that warm welcome.

I am very pleased to rise in the house today to share some information about the 2023-24 capital budget for the Department of Transportation and Infrastructure. It has been only eight short weeks since I became the Minister of Transportation and Infrastructure, and in that time, I have quickly learned of the many significant projects that the department has underway. Madam Chairperson, right off the top, I want to thank the many dedicated staff who serve New Brunswickers and are committed to delivering solutions to New Brunswick's many transportation and infrastructure needs. It is their hard work and the diligence of our many contractors, suppliers, manufacturers, and partner departments that make the important work that we do even possible. I am proud to serve as the Minister of Transportation and Infrastructure.

13:40

Madam Chairperson, the capital budget that I am here to discuss with you today demonstrates the department's goals of transparency, accountability, and responsibility in maintaining this province's considerable infrastructure and transportation network. Last year, the department presented The

de capital du ministère des Transports et de l'Infrastructure. Par la suite, nous étudierons en Comité des subsides le budget supplémentaire, après quoi nous procéderons à la deuxième lecture du projet de loi 25. Ensuite, nous passerons aux travaux du Comité de la politique économique. Merci, Monsieur le président.

Comité des subsides

(**Le président** quitte le fauteuil, et la Chambre se forme en Comité des subsides.)

M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil au bureau du comité et met à l'étude les prévisions budgétaires du ministère des Transports et de l'Infrastructure.)

Ministère des Transports et de l'Infrastructure

L'hon. M. Carr, à l'appel de tous les crédits du ministère des Transports et de l'Infrastructure : Merci tout le monde. Merci, Madame la présidente. Merci de l'accueil chaleureux.

J'ai le grand plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour fournir des renseignements sur le budget de capital du ministère des Transports et de l'Infrastructure pour 2023-2024. Je suis ministre du ministère des Transports et de l'Infrastructure depuis seulement huit semaines, mais au cours de cette période, je me suis rapidement mis au courant des nombreux chantiers d'importance en cours au ministère. Madame la présidente, d'emblée, je tiens à remercier le personnel dévoué qui sert les gens du Nouveau-Brunswick et qui est déterminé à trouver des solutions aux besoins qui se posent au Nouveau-Brunswick en matière de transport et d'infrastructures. Le travail important que nous accomplissons est rendu possible grâce au travail acharné et assidu du personnel et de nos nombreux entrepreneurs, fournisseurs, fabricants et ministères partenaires. Je suis fier de servir à titre de ministre des Transports et de l'Infrastructure.

Madame la présidente, le budget de capital que je présente ici aujourd'hui vient appuyer les objectifs du ministère de mettre l'accent sur la transparence, la reddition de comptes et la responsabilisation dans l'entretien du vaste réseau de transport et d'infrastructures de la province. L'an dernier, le

Road Ahead, a three-year capital asset management investment plan. This has already demonstrated some of the ways that we are changing how our department manages our current transportation infrastructure, how we interact with communities and collaborate with industry, and how we are going to operate into the future. All of this is an effort to provide the best service while staying true to our fiscal realities and responsibilities.

Madam Chairperson, it is not a secret that New Brunswick is faced with the burdens of aging infrastructure. This annual plan is centred on asset management principles that are focused on maintaining what we have. Asset management is the key to extending the useful life of DTI infrastructure while minimizing long-term capital spending. Madam Chairperson, through this year's capital budget, we demonstrate our commitment to maintain the current infrastructure and are continuing to invest in the critical components of our infrastructure and transportation network.

I am pleased to announce that this year's capital budget for Transportation and Infrastructure will be \$562.8 million, which is an increase of more than \$148 million over 2022-23. A total of \$278.7 million will be invested in New Brunswick's highway network. These funds are used for paving, chipsealing, grading, small culverts, and other highway projects around the province, from large multilane highways to smaller arterials and local roads.

Madam Chairperson, we recognize that our municipalities are also struggling with aging infrastructure. I am pleased to announce that we have increased our funding to the Municipal Designated Highway Program by one third, to \$20 million. Each year, the Department of Transportation and Infrastructure receives requests in the amount of approximately \$75 million to help fund projects in municipalities. With the increased investment, the ability to assist our municipal partners with much-needed projects has significantly increased.

ministère a présenté *La voie à suivre*, un plan triennal d'investissement dans la gestion d'immobilisations. Le plan a déjà indiqué des façons dont notre ministère travaille à changer sa façon de gérer les infrastructures de transport actuelles, la manière dont il interagit avec les collectivités et collabore avec l'industrie et comment il compte procéder dans l'avenir. Les efforts visent à ce que nous offrions les meilleurs services possible tout en respectant nos réalités et nos responsabilités financières.

Madame la présidente, il est bien connu que le Nouveau-Brunswick est aux prises avec le fardeau d'infrastructures vieillissantes. Le plan annuel est axé sur des principes de gestion des actifs qui mettent l'accent sur l'entretien de ce que nous avons déjà. La gestion des actifs est essentielle au prolongement de la durée de vie utile de l'infrastructure du MTI et à la réduction parallèle des dépenses en capital à long terme. Madame la présidente, le budget de capital présenté cette année montre notre engagement à entretenir les infrastructures actuelles et à continuer d'investir dans les éléments essentiels de notre réseau d'infrastructures et de transport.

J'ai le plaisir d'annoncer que le budget de capital du ministère des Transports et de l'Infrastructure présenté cette année sera de 562,8 millions de dollars, ce qui représente une augmentation de 148 millions par rapport à celui de 2022-2023. Au total, 278,7 millions seront investis dans le réseau routier du Nouveau-Brunswick. Cette somme est destinée aux travaux de revêtement, à la pose d'enduit superficiel, au terrassement, aux petits ponceaux et à d'autres chantiers routiers un peu partout dans la province, des autoroutes à voies multiples aux plus petites artères et aux routes locales.

Madame la présidente, nous sommes conscients que les municipalités de notre province doivent également composer avec des infrastructures vieillissantes. J'ai le plaisir d'annoncer que nous avons haussé du tiers les fonds accordés au Programme d'amélioration des routes provinciales désignées dans les municipalités, qui s'élèvent maintenant à 20 millions. Le ministère des Transports et de l'Infrastructure reçoit chaque année des demandes s'élevant à environ 75 millions pour contribuer au financement de projets dans les municipalités. Les investissements accrus nous permettront d'apporter une aide beaucoup plus grande à nos partenaires municipaux pour la réalisation de travaux fort nécessaires.

Madam Chairperson, this capital budget also demonstrates our government's ongoing commitment to maintaining key components of our transportation network and, specifically, to investing in bridge infrastructure to prolong the useful life of our bridges. The amount of \$84.5 million will be invested for the ongoing work on a number of multiphase, multiyear bridge projects that will continue in 2023-24.

The Centennial Bridge project in Miramichi is ongoing and offers repairs and upgrades to the steel superstructure. It also offers the rehabilitation of the foundation elements, the replacement of the concrete deck, and the addition of a new pedestrian access. The multiyear rehabilitation work on this iconic structure will extend its service life for another 60 years. The Saint John Harbour Bridge rehabilitation project, which has been ongoing since 2021 and maybe before that, is another multiyear project and one that is scheduled to wrap up fully in 2026. The rehabilitation will extend the life of the bridge by 15 to 20 years for the expansion joints and the deck surface and another 50 years for the bearings. Also, the Anderson Bridge has spanned the Northwest Miramichi River since 1953. The new bridge is anticipated to open to traffic in the summer of 2024 and to have a lifespan of 75 years.

13:45

Other projects include—keep wishing—the Coles Island bridges, the Florenceville Bridge rehabilitation project, the Mactaquac Approach Channel Bridge, the Salmon River Bridge in Chipman, and the Madawaska-Edmundston International Bridge that connects New Brunswick to the U.S.A. These projects and the many, many more that our department is undertaking on our roads, large culverts, and bridges demonstrate our commitment to the safe and efficient movement of people and goods and allow us to support economic development in the province and improve the quality of life for our residents.

Madam Chairperson, at this point, I would like to mention some of the significant projects that wrapped up this year. In St. Martins, the new Vaughan Creek Covered Bridge was completed in September. It became the only two-lane covered bridge in New Brunswick, and it maintains a vital tourism link for

Madame la présidente, le budget de capital témoigne également de l'engagement continu de notre gouvernement à l'égard de l'entretien d'éléments clés de notre réseau de transport et plus précisément à l'égard d'investissements dans l'infrastructure des ponts afin de prolonger leur durée de vie utile. La somme de 84,5 millions sera investie pour poursuivre en 2023-2024 des chantiers pluriannuels pour un certain nombre de ponts, lesquels chantiers comprennent de multiples phases.

Les travaux sur le pont Centennial à Miramichi se poursuivent et comprennent des réparations et des améliorations de la superstructure en acier. Ils comprennent en outre la remise en état d'éléments de fondation, le remplacement du tablier en béton et l'ajout d'un nouvel accès pour les piétons. Le chantier pluriannuel de remise en état de cette structure emblématique en prolongera la durée de vie utile de 60 ans. La remise en état du pont du port de Saint John, qui a débuté en 2021, et peut-être même avant, est un autre chantier pluriannuel, dont l'achèvement est prévu pour 2026. La remise en état prolongera la durée de vie du pont de 15 à 20 ans pour ce qui est des joints de dilatation et de la surface du tablier, et de 50 ans pour les appareils d'appui. Le pont Anderson enjambe la rivière Miramichi nord-ouest depuis 1953. L'ouverture du nouveau pont à la circulation est prévue pour l'été 2024, et sa durée de vie sera de 75 ans.

Parmi les autres chantiers prévus — gardons les doigts croisés —, mentionnons les ponts de Coles Island, la remise en état du pont de Florenceville, le pont du chenal d'approche de Mactaquac, le pont de la rivière Salmon à Chipman et le pont international entre Edmundston et Madawaska qui relie le Nouveau-Brunswick aux États-Unis. Ces chantiers ainsi que les très nombreux autres que notre ministère entreprend sur nos routes, grands ponceaux et ponts témoignent de notre engagement envers la mobilité sécuritaire et efficace des personnes et des biens et nous permettent d'appuyer le développement économique dans la province et d'améliorer la qualité de vie des gens de notre province.

Madame la présidente, j'aimerais maintenant mentionner certains des chantiers importants qui ont été menés à terme cette année. Le nouveau pont couvert du ruisseau Vaughan à St. Martins a été achevé en septembre. Il s'agit désormais du seul pont couvert à deux voies au Nouveau-Brunswick, et il

what is even more of a superb gateway to the beautiful Fundy Trail Parkway. Madam Chairperson, when we took power in 2018, we made a commitment that we would restore, look after, and reopen our covered bridges in this province.

In October, Fredericton's new Brookside roundabout opened to traffic, a project that was made possible with the help of funding under our capital highway program. Now, I have a special interest in roundabouts because I hail from close to the town of four O's, Oromocto. If you have not noticed, there are four O's in Oromocto and four traffic circles in Oromocto, so we are the town of four O's. That is a little trivia there that not too many people know about. Now, where was I? Oh, well, let's start over. Now, I could go on and on about the hundreds of smaller projects in the rural areas of this province as well, including paving, resealing, and minor rehabilitation for routes in every corner of New Brunswick. The work is equally important to those who travel these roads each and every day.

Madam Chairperson, the Department of Transportation and Infrastructure also manages millions of square feet of government-owned buildings. In 2023-24, we will be investing \$55.4 million toward the maintenance and improvement of department-owned facilities. As well, \$30 million will be invested into vehicle management to purchase important assets such as school buses, snowplows, and fire tankers. We do continue to optimize future fleet replacements to incorporate climate change mitigation and GHG reduction through electrical, alternative fuel, and related infrastructure. I know that the Minister of Environment will be very thrilled by that.

Madam Chairperson, I think that these investments show that we are doing what New Brunswickers expect of us. This includes partnering with the federal government where we can on projects that align with our priorities. By leveraging federal cost-sharing programs, it makes our money go further in addressing ongoing transportation and infrastructure needs. This

maintient un lien vital pour le tourisme qui crée une entrée encore plus spectaculaire à la superbe Promenade du sentier Fundy. Madame la présidente, quand nous sommes arrivés au pouvoir en 2018, nous nous sommes engagés à nous occuper des ponts couverts de notre province, à les restaurer et à les rouvrir.

Le nouveau carrefour giratoire de la promenade Brookside à Fredericton, ouvert à la circulation depuis octobre, a été réalisé notamment grâce aux fonds fournis dans le cadre de notre programme d'infrastructures routières. En fait, je m'intéresse de près aux carrefours giratoires, car je suis originaire des environs de la ville aux quatre « O », Oromocto. Au cas où vous ne l'auriez pas remarqué, il y a quatre « O » dans Oromocto et quatre carrefours giratoires ; il s'agit donc de la ville aux quatre « O ». Voilà un fait intéressant que peu de gens connaissent. Bon, où en étais-je? Ah, eh bien, je vais recommencer. Bon, je pourrais poursuivre ainsi à propos des centaines de petits chantiers dans les régions rurales de notre province, notamment les travaux de revêtement, de rescelllement et de légère remise en état des routes aux quatre coins du Nouveau-Brunswick. Ces travaux sont tout aussi importants pour les personnes qui empruntent ces routes quotidiennement.

Madame la présidente, le ministère des Transports et de l'Infrastructure gère également des millions de pieds carrés dans des édifices gouvernementaux. Nous investirons 55,4 millions de dollars en 2023-2024 pour l'entretien et l'amélioration d'installations de ministères. De plus, 30 millions seront investis dans la gestion des véhicules pour l'acquisition d'actifs importants comme des autobus scolaires, des chasse-neige et des camions-citernes. Nous continuerons effectivement d'optimiser le remplacement du parc automobile dans l'avenir en favorisant l'atténuation des changements climatiques et la réduction des GES par l'adoption de l'énergie électrique, de sources d'énergie de remplacement et de l'infrastructure connexe. Je sais que le ministre de l'Environnement en sera extrêmement ravi.

Madame la présidente, les investissements montrent à mon avis que nous prenons les mesures que les gens du Nouveau-Brunswick attendent de notre part. Cela comprend dans la mesure du possible des partenariats avec le gouvernement fédéral dans des projets qui correspondent à nos priorités. Tirer parti de programmes fédéraux de partage des coûts nous permet d'optimiser nos investissements afin de répondre aux besoins continus en matière de transport

year's provincial commitment to federal cost-sharing projects is more than \$94 million.

Madam Chairperson, at the Department of Transportation and Infrastructure, we are working diligently to offer a fiscally responsible capital program in the face of rising costs and inflation. It is no secret that the roadbuilding and construction industries are facing unprecedented challenges that impact much of the work that we are responsible for. We are committed to moving forward in the face of those challenges; to ensuring that we continue to address the necessary rehabilitation, capital maintenance, and upgrading of our existing aging infrastructure; and to responding to the challenges of climate change in dealing with adaptation and resiliency.

This is a significant capital budget, Madam Chairperson, and New Brunswickers should be confident that the Department of Transportation and Infrastructure is managing infrastructure assets responsibly and with long-term sustainability in mind. We look forward to collaborating with all of you as we forge ahead. Thank you, Madam Chairperson.

13:55

Supplementary Estimates, 2022-23, Volume 1

Hon. Mr. Flemming, after all items under the *Supplementary Estimates, 2022-23, Volume 1*, had been presented: Thank you, Madam Chairperson. We are here today to deal with the *Supplementary Estimates*, which have been distributed. The general comment that I will make in advance is that the purpose of this is that the government must request supplementary estimates to those previously passed for any departments or programs that are projected to overspend in the year in which they were voted. The reason for this is to satisfy the requirements of the *Financial Administration Act*. That Act makes it law that any expenditure of the government must be authorized by a vote of the Legislative Assembly.

The original estimates were voted and passed. However, increases from those, which were unknown and unexpected at the time, have resulted in some overages. Accordingly, those overages, those excess funds that need to be spent, would be dollars that had not been voted upon by the Legislative Assembly in

et d'infrastructures. Cette année, l'apport provincial aux projets à frais partagés avec le fédéral sera de plus de 94 millions de dollars.

Madame la présidente, au ministère des Transports et de l'Infrastructure, nous travaillons assidûment à présenter un programme de dépenses en capital responsable sur le plan financier, dans un contexte de coûts croissants et d'inflation. Ce n'est un secret pour personne que des défis sans précédent se posent quant à la construction routière et à l'industrie de la construction, défis qui ont des conséquences sur une grande partie des travaux dont nous sommes chargés. Nous sommes résolus à aller de l'avant malgré ces défis, à continuer d'effectuer la remise en état, l'entretien et les améliorations de nos infrastructures vieillissantes actuelles et à surmonter les défis liés aux changements climatiques par l'adaptation et la résilience.

Il s'agit d'un important budget de capital, Madame la présidente, et les gens du Nouveau-Brunswick peuvent être sûrs que le ministère des Transports et de l'Infrastructure gère les actifs d'infrastructure d'une façon responsable et axée sur la viabilité à long terme. Nous nous réjouissons à l'idée de collaborer avec vous tous à mesure que nous allons de l'avant. Merci, Madame la présidente.

Budget supplémentaire, 2022-2023, volume 1

L'hon. M. Flemming, à l'appel de tous les crédits du *Budget supplémentaire* de 2022-2023, volume 1 : Merci, Madame la présidente. Nous sommes ici aujourd'hui pour parler du *Budget supplémentaire* qui a été distribué. L'observation générale que je ferai à l'avance, c'est que l'objectif qui le sous-tend est que le gouvernement doit demander des budgets supplémentaires à ceux qui ont déjà été adoptés pour tout ministère ou programme qui projette un dépassement de son budget au cours de l'année pendant laquelle il a été voté. La *Loi sur l'administration financière* l'exige. Cette loi prévoit que toute dépense du gouvernement doit être autorisée par un vote de l'Assemblée législative.

Les prévisions budgétaires originales ont été votées et adoptées. Toutefois, des augmentations par rapport à celles-ci, lesquelles étaient inconnues et inattendues à l'époque, ont donné lieu à des dépassements de coûts. Par conséquent, ces dépassements, ces fonds supplémentaires qui doivent être dépensés, sont des

accordance with the *Finance Administration Act*. This in-year request is not the norm.

Usually, the government budgets and hopes and plans to come in either on or under budget. The purpose is, of course, to require the departments not to incur expenses over and above those funds that have been voted on and appropriated to them for the fiscal year in question. However, this is somewhat of an extraordinary year, if not extraordinary times. This year, the total amount of the supplementary estimates is \$373 million for over 10 departments, with the Department of Health, the Department of Social Development, and the Department of Transportation being the largest departments.

A proper and legitimate question, which will no doubt be asked by my friend from the opposition, will be: What is with the overspending? Well, that is a good and proper question, a question that deserves to be asked and a question that I will do my best on today, with the help of Nick McCann from the Department of Finance and Treasury Board to assist me in that endeavour.

Distributed was a booklet entitled *Supplementary Estimates*, and in this book, as is required of the government, each of the departments that are subject to an overage are listed. The dollars are set out. Beside each expenditure is a short narrative, entitled "Program Objectives", whereby the background and basis for that overage in expenditure is explained. In large measure, my answers will be taken to the sections of this document where the expenditures are enumerated, in my judgment, thoroughly and completely, and where there is a narrative explaining those expenditures.

14:00

Generally speaking, these overexpenditures are largely driven by three factors. The first one, which we are all well aware of because we feel it regularly, is brought about by inflation and current market conditions. We all know that things are increasing in cost on a regular basis. We all know that labour costs are going up and labour availability is tightening. We know that supply chain issues have caused an increase in the cost of moving goods, particularly because of oil prices with respect to transportation. Oil prices are an

sommes qui n'ont pas été votées par l'Assemblée législative conformément à la *Loi sur l'administration financière*. Une telle demande en cours d'exercice ne constitue pas la norme.

Habituellement, les budgets, espoirs et plans du gouvernement sont établis dans les limites ou en dessous du budget. La raison en est, bien sûr, d'exiger que les ministères ne dépensent pas plus que les fonds qui ont été votés et qui leur ont été affectés pendant l'exercice financier en question. Cependant, il s'agit d'une année plutôt exceptionnelle, voire d'une époque exceptionnelle. Cette année, le total des budgets supplémentaires s'élève à 373 millions de dollars et se répartit sur 10 ministères, les sommes les plus élevées étant affectées au ministère de la Santé, au ministère du Développement social et au ministère des Transports.

Une question appropriée et légitime, qui sera sans contredit posée par mon ami du côté de l'opposition, serait : Qu'en est-il de ce dépassement de budget? Eh bien, c'est une bonne question, une question appropriée, une question qui mérite d'être posée et à laquelle je ferai de mon mieux pour répondre aujourd'hui, avec l'aide de Nick McCann, du ministère des Finances et du Conseil du Trésor, qui m'accompagne pour ce faire.

A été distribuée une brochure intitulée *Budget supplémentaire*, et dans ce livret, comme le gouvernement est tenu de le faire, est énuméré chaque ministère où il y a des dépassements de coûts. Les sommes sont établies. À côté de chaque dépense, il y a une courte description intitulée « Objectifs du programme », où sont expliqués le contexte et l'origine des dépenses supplémentaires.

Dans une grande mesure, mes réponses proviendront des sections du document fourni où les dépenses sont, à mon sens, énumérées de manière approfondie et exhaustive et où une description sert à expliquer les dépenses. Généralement, les dépassements de crédit sont en grande partie attribuables à trois facteurs. Le premier, que nous connaissons tous bien, car nous en ressentons régulièrement les effets, est causé par l'inflation et les conditions actuelles du marché. Nous savons tous que le coût des produits augmente de

intricate part of the cost in the supply chain. That is one item.

The second item is federal funding for the programs that were announced by the federal government after the provincial budget was determined and that the provincial government feels it appropriate to participate in. That is the second item that results in overages.

The third item for these overages is the government initiatives, which were taken after the budget had been approved, to support New Brunswickers with the high cost of living. Examples would be the food and fuel program, which was \$20 million; the initiative of NB Power to encourage people to move off oil, with a government contribution to NB Power of \$40 million; and a climate change initiative of \$10 million to encourage people to get off baseboard electric heating, which is one of the most inefficient forms of heating.

Madam Chairperson, I hope that these introductory comments provide my colleagues in the opposition with an understanding of why we are here today. There is nothing overly surprising or extraordinary. It is the proper and legitimate role of the government as it does its best to attend to the welfare of its citizenry. It is a legal obligation under the *Financial Administration Act* that we be here, and in discharging that legal obligation, I hope that I have set the background. I now open the floor to my colleague across for questions. Thank you.

Mr. Legacy: Thank you, Madam Chairperson. I want to thank the member for the detailed explanation. There are a couple of things he said that I want to pick up on. He is right. I do not think that we are going to have a ton of questions. We understand that inflation was a big part of this year's activities, but still, there are a couple of things that we want to kind of dig into or clarify, I should say, just to see where some of the numbers fall and why they sometimes do not add up to

façon régulière. Nous savons tous que le coût de la main-d'œuvre augmente et que la disponibilité de la main-d'œuvre est limitée. Nous savons que les préoccupations liées à la chaîne d'approvisionnement ont fait augmenter le coût du transport des biens, particulièrement en raison du prix du pétrole en ce qui a trait au transport. Le prix du pétrole fait partie intégrante des coûts liés à la chaîne d'approvisionnement. Voilà un facteur.

Le deuxième facteur porte sur le financement fédéral pour les programmes annoncés par le fédéral après que le budget provincial a été établi et auxquels le gouvernement provincial estime convenable de participer. C'est le deuxième facteur qui a entraîné des dépassements de coûts.

Le troisième facteur causant des dépassements de coûts concerne les initiatives gouvernementales mises en place après que le budget a été approuvé, des initiatives visant à aider les gens du Nouveau-Brunswick en ce qui concerne le coût élevé de la vie. Parmi les exemples, mentionnons la prestation pour la nourriture et le carburant, à hauteur de 20 millions de dollars, l'initiative d'Énergie NB pour inciter les gens à laisser tomber le mazout, dont la contribution du gouvernement à Énergie NB était de 40 millions, et l'initiative relative aux changements climatiques de 10 millions pour inciter les gens à se débarrasser des plinthes électriques, qui constituent l'une des formes de chauffage les moins efficaces.

Madame la vice-présidente, j'espère que mes remarques préliminaires permettront à mes collègues de l'opposition de comprendre pourquoi nous sommes ici aujourd'hui. Il n'y a rien de si surprenant ni d'exceptionnel. C'est le rôle approprié et légitime du gouvernement, qui fait de son mieux pour assurer le bien-être de sa population. Nous sommes ici en raison d'une obligation légale au titre de la *Loi sur l'administration financière*, et j'espère avoir réussi à établir le contexte dans lequel nous répondons à cette obligation. Je suis maintenant prêt à répondre aux questions de mes collègues d'en face. Merci.

M. Legacy : Merci, Madame la présidente. Je tiens à remercier le député de ses explications détaillées. Il y a quelques éléments qu'il a mentionnés sur lesquels j'aimerais revenir. Il a raison. Je ne crois pas que nous aurons une tonne de questions. Nous comprenons que l'inflation a touché en grande partie les activités de cette année, mais quand même, il y a quelques éléments que nous aimerions en quelque sorte approfondir ou faire clarifier, je dirais, simplement

what we hear. I am sure that there are very good explanations for everything.

The first question I have, just looking in general . . . I might hop to different subjects, but that is just the way it is presented, so I will do it that way. In Health, perhaps I could have a more detailed explanation of the extra \$81 million. Maybe we could just go broad. Some of it was just the higher inflationary costs, but if there were anything new . . . It was very well explained by the minister that there were three items that may come up. Well, in terms of the \$81 million, did anything come up in the other two items?

14:05

Hon. Mr. Flemming: Thank you, member. The \$81 million is covered as follows. As you suggested, a portion of it is inflation. Food costs more. Fuel costs more. Natural gas . . . It costs more to heat the hospitals. It costs more to provide food for the people in the hospitals. It costs more money for surgical supplies and for the usual expenditures of operating the two health authorities that, combined, have close to a \$3-billion budget.

The government had an ongoing cost for COVID-19. A number of assessment centres and testing centres were kept open. Whether they needed to be was uncertain, but there is a bit of an increase, so those items have been kept open. The regional health authorities received an additional \$41 million in the Canada Health Transfer as part of a onetime payment. That money has been used for cataract surgery in Bathurst, which the opposition is well familiar with, and for further investment in hip and knee replacement initiatives. That is pretty much what the \$81 million is for.

Mr. Legacy: Through the chair, thank you for the answer. There is a point that I want to verify. Can you clarify whether the \$41 million that was discussed in a previous update has all been spent? Or is that still estimated for the end of the year?

pour savoir où certains des chiffres se situent et pourquoi ils ne s'additionnent pas parfois, selon ce que nous constatons. Je suis certain qu'il y a une très bonne explication à tout.

Ma première question, si j'examine en général... Il se peut que je passe d'un sujet à l'autre, car c'est ainsi qu'ils sont présentés ; c'est donc ainsi que je vais procéder. À Santé, je voudrais peut-être avoir une explication plus détaillée concernant les 81 millions de dollars supplémentaires. Nous pourrions peut-être viser large. Une partie était simplement attribuable aux coûts inflationnistes plus élevés, mais s'il y avait quelque chose de nouveau... Le ministre a très bien expliqué qu'il y avait trois facteurs qui étaient la cause. Eh bien, pour ce qui est des 81 millions, est-ce que les deux autres éléments pouvaient en être la cause?

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le député. La somme de 81 millions de dollars est traitée comme suit. Comme vous l'avez laissé entendre, une portion était causée par l'inflation. La nourriture coûte plus cher. L'essence coûte plus cher. Le gaz naturel... Il en coûte plus cher de chauffer les hôpitaux. Il en coûte plus cher de nourrir les gens dans les hôpitaux. Il en coûte plus cher d'acheter des fournitures chirurgicales et de payer les dépenses habituelles liées au fonctionnement des deux régies de la santé qui, combinées, disposent d'un budget de près de 3 milliards de dollars.

Le gouvernement a des coûts récurrents pour la COVID-19. Un certain nombre de centres d'évaluation et de centres de dépistage sont demeurés ouverts. Qu'ils aient été nécessaires ou non reste à déterminer, mais il y a une légère hausse ; ces postes sont donc restés ouverts. Les régies régionales de la santé ont reçu une somme additionnelle de 41 millions de dollars au titre du Transfert canadien en matière de santé sous forme de versement unique. Cet argent a été utilisé pour les opérations de la cataracte à Bathurst, et l'opposition est au courant, ainsi que pour d'autres investissements relativement à des initiatives liées aux arthroplasties de la hanche et du genou. C'est en gros à quoi servent les 81 millions de dollars.

M. Legacy : Par l'intermédiaire de la présidente, je vous remercie de la réponse. Je veux vérifier une chose. Pouvez-vous clarifier si les 41 millions de dollars dont il a été question dans une mise à jour

Hon. Mr. Flemming: The \$81 million is the estimated overexpenditure for the year. Time will tell whether or not that entire \$81 million actually gets spent, and we will not know that until the end of the fiscal period.

Mr. Legacy: Through the chair, sorry, I may have misspoken. I meant the \$41 million for the surgical backlog through the federal program. Is that all spent?

Hon. Mr. Flemming: Sorry, I thought you had said \$81 million instead of \$41 million, but the answer is the same. The \$41 million is still received. The health authorities are engaged in those initiatives that I described. Again, we will not know whether or not they actually spend the entire \$41 million until the end of the period. Every effort is made to utilize those funds on the initiatives that I have previously described. There is no shortage of effort. There are shortages in HR and things such as that, but certainly not in trying to ensure that as much value as possible from those funds is directed specifically to the delivery of health care, as I had enumerated.

Mr. Legacy: Thank you, through the chair. If that amount is not spent, is there a carryover? What happens to these funds?

Hon. Mr. Flemming: That was unconditional funding. There were no conditions applied to that funding. The initiatives that I described are what the health authorities are focusing on. If the entire amount is not spent, that amount would revert to the bottom line of the health authorities and would simply affect their profit and loss for the year.

14:10

Mr. Legacy: Through the chair, thank you for the answer. Skipping on to another subject, when we talked about government initiatives, you mentioned, for example, the Emergency Fuel and Food Benefit, the \$20 million. I believe that is under the Department of Social Development. I am looking through the excess amounts, and I am just wondering whether the minister could point out where that \$20 million is

précédente ont tous été dépensés? Est-ce par ailleurs prévu pour la fin de l'exercice?

L'hon. M. Flemming : Les 81 millions correspondent au dépassement de crédit prévu pour l'exercice. Le temps nous dira si la totalité des 81 millions sera vraiment dépensée, mais nous ne le saurons pas avant la fin de l'exercice financier.

M. Legacy : Par l'intermédiaire de la présidente, je suis désolé, je me suis peut-être mal exprimé. Je voulais dire les 41 millions pour l'arriéré concernant les interventions chirurgicales obtenu au titre du programme fédéral. Est-ce que cette somme est toute dépensée?

L'hon. M. Flemming : Désolé, je pensais que vous aviez dit 81 millions au lieu de 41 millions, mais la réponse est la même. La somme de 41 millions de dollars est encore reçue. Les régies de la santé s'occupent des initiatives que j'ai décrites. Encore une fois, nous ne saurons pas si elles vont vraiment dépenser la totalité des 41 millions avant la fin de l'exercice. Tous les efforts sont déployés afin d'utiliser ces fonds pour les initiatives que j'ai déjà décrites. Ce n'est pas par manque d'efforts. C'est plutôt à cause de pénuries de ressources humaines et de choses du genre, mais ce n'est certainement pas parce qu'on n'essaie pas d'optimiser le plus possible ces fonds et de les affecter expressément à la prestation de soins de santé, comme je l'ai mentionné.

M. Legacy : Merci, par l'entremise de la présidente. Si la somme en question n'est pas dépensée, est-elle reportée? Qu'advient-il de ces fonds?

L'hon. M. Flemming : Il s'agit d'un financement sans condition. Aucune condition ne s'appliquait à ce financement. Les initiatives que j'ai décrites sont celles sur lesquelles se concentrent les régies de la santé. Si la somme totale n'est pas dépensée, elle sera inscrite au bilan des régies de la santé et modifiera simplement leur profit et leur perte pour l'exercice.

M. Legacy : Par l'intermédiaire de la présidente, je vous remercie de la réponse. J'aimerais passer à un autre sujet ; lorsque nous avons parlé des initiatives du gouvernement, vous avez mentionné par exemple la prestation d'urgence pour le carburant et la nourriture, les 20 millions de dollars. Je crois qu'elle est sous le ministère du Développement social. J'examine les sommes additionnelles et je me demande simplement

because I do not see any amount that is \$20 million. I do not see anything under there.

Hon. Mr. Flemming: You will not see a full \$20 million. If you look to page 26, you will see \$38.6 million under program initiatives, including Child Welfare and Youth Services, Income Security, and Housing Services. That is \$38 million. If you go across to the next page, you will see Program Objectives, which are listed at \$12.1 million and \$11.2 million. The funds are not exactly traced to that. They go into the revenue of the department. There are some savings here. There are some overages here. But the actual net amount works out to what is provided here. You are correct in that there is not a \$20-million earmarked amount. There are debits and credits, and it finds its way to the bottom item on page 27. Thank you.

Mr. Legacy: Through the chair, thank you. A reasonable conclusion on that \$12.1 million, when there is a new \$20-million program, is that there would have to have been a savings of \$7.9 million in other programs. Considering the other points that were brought up—inflation, market conditions, and the increasing need—one would be reasonably surprised to see that this number was not higher considering the requests that are out there. We have had that discussion before, and I imagine that it will come up again in the committee. Thank you for pointing out where it is. That gives us a better idea of where to go to question the figures.

If we go to page 9, on the Department of Environment and Local Government, it is not a huge amount. There is an overage of \$2 million. Over 25%, or \$517 000, is to “Provide executive management for departmental programs”. Can we have a little bit more detail on this? Are there more VPs? Why is there such an overage? That is not the budget. That is just what is over budget.

Hon. Mr. Flemming: It is interesting. I had the same question. Minister Crossman was the Minister of Environment and Climate Change and the Minister responsible for the Regional Development

si le ministre pourrait indiquer où se trouvent ces 20 millions parce que je ne vois aucune somme de 20 millions. Je ne vois rien à l’endroit en question.

L’hon. M. Flemming : Vous ne verrez pas une somme totale de 20 millions. Si vous regardez à la page 26, vous constaterez qu’il y a la somme de 38,6 millions de dollars sous les initiatives au titre des programmes, ce qui comprend les services de bien-être à l’enfance et à la jeunesse, la sécurité du revenu et les services d’habitation. Cela correspond à 38 millions de dollars. Si vous vous rendez à la prochaine page, vous verrez les rubriques « Objectifs du programme » qui sont énumérées, soit 12,1 millions et 11,2 millions. Les fonds ne sont pas exactement liés à cela. Ils sont inscrits sous les recettes du ministère. Il y a des économies ici. Il y a des dépassements ici. Toutefois, la somme nette réelle correspond à celle qui est inscrite ici. Vous avez raison quand vous dites qu’il n’y a pas de somme attribuée de 20 millions de dollars. Il y a des sommes portées au débit et d’autres portées au crédit, et le tout se retrouve au bas de la page 27. Merci.

M. Legacy : Par l’intermédiaire de la présidente, merci. Une conclusion raisonnable à tirer concernant la somme de 12,1 millions, lorsqu’il y a un nouveau programme d’une valeur de 20 millions, c’est qu’il doit y avoir des économies de 7,9 millions au titre d’autres programmes. Compte tenu des autres éléments qui ont été soulevés — l’inflation, les conditions du marché et les besoins croissants —, on serait raisonnablement surpris de constater que ce nombre n’est pas plus élevé étant donné les demandes actuelles. Nous avons déjà eu la discussion, et j’imagine que la question sera soulevée de nouveau en comité. Je vous remercie d’avoir indiqué où cela se trouvait. Nous savons mieux à qui poser nos questions sur les chiffres.

Si nous nous rendons à la page 9, au sujet du ministère de l’Environnement et des Gouvernements locaux, il ne s’agit pas d’une grosse somme. Il y a une somme supplémentaire de 2 millions. Plus de 25 %, ou 517 000 \$, consiste à « fournir des services de haute direction pour les programmes du Ministère ». Pouvons-nous avoir un peu plus de détails à ce sujet? Y a-t-il plus de vice-présidents? Pourquoi y a-t-il un si grand dépassement de coûts? Ce n’est pas le budget. C’est simplement ce qui dépasse le budget.

L’hon. M. Flemming : La question est intéressante. J’ai posé la même question. Le ministre Crossman était ministre de l’Environnement et du Changement climatique ainsi que ministre responsable de la Société

Corporation. He is no longer the Minister responsible for the Regional Development Corporation. Prior to that, his office staff, the salaries, and everything else was shared between the Regional Development Corporation and the Department of Environment and Local Government. He is no longer the Minister responsible for the Regional Development Corporation, so that amount is now entirely captured in that item. Although it is an increase, it is not new money. Nobody got a big raise, hired a bunch of staff, or anything like that.

Mr. Legacy: Am I to understand that there is a decrease for an equivalent amount for the Regional Development Corporation? If so, why is it in the supplementary budget? Would it not just balance out? Would you not just make a transfer?

14:15

Hon. Mr. Flemming: No, we would not. The government now has a minister responsible solely for the Regional Development Corporation, whereas before there was a minister responsible for Environment and Local Government and the Regional Development Corporation, so there is no corresponding entry. But this amount, which is there . . . I must say that you are sharp to pick that up—good on you. But that is the reason for it. It is because the minister does not have two departments and that sharing between the two is not there. It is all on the one because a new minister was created to be responsible solely for the Regional Development Corporation.

Mr. Legacy: Thank you, minister, through the chair. I am going to be extremely fair here and give the minister a chance to tell us that the Minister of Environment is not making \$500 000 per year. Can you give us some details on how many staff are included? Could you just clarify what is included in this amount? It seems to be a high amount for adding one minister. Were more departmental staff hired? Thank you.

Hon. Mr. Flemming: Well, if the Minister of Environment were making \$517 000, he would have bigger problems than you. I can tell you that. He is

de développement régional. Il n'est plus ministre responsable de la Société de développement régional. Précédemment, le personnel de son bureau, les salaires et tout le reste étaient partagés entre la Société de développement régional et le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux. Il n'est plus ministre responsable de la Société de développement régional ; donc, la somme est maintenant complètement inscrite dans ce poste. Bien qu'il s'agisse d'une augmentation, il ne s'agit pas de nouveaux fonds. Personne n'a eu une hausse salariale importante ni n'a recruté un grand nombre d'employés, et aucune mesure de la sorte n'a été prise.

M. Legacy : Dois-je comprendre qu'il y a une diminution d'une somme équivalente pour la Société de développement régional? Si tel est le cas, pourquoi le tout figure-t-il dans le budget supplémentaire? Pourquoi cela ne contrebalancerait-il simplement pas? Ne pourriez-vous pas simplement faire un transfert?

L'hon. M. Flemming : Non, nous ne pourrions pas faire de transfert. Le gouvernement compte maintenant un ministre responsable uniquement de la Société de développement régional, alors que, précédemment, il y avait un ministre responsable de l'Environnement et des Gouvernements locaux ainsi que de la Société de développement régional ; donc, il n'y a pas d'entrée correspondante. Toutefois, la somme, qui est indiquée... Je dois dire que vous avez l'oeil pour repérer de telles choses — bravo. Toutefois, il y a une raison à cela. C'est parce que le ministre n'a pas deux ministères et que le partage des coûts entre les deux n'a pas lieu. Tout est inscrit sous le même poste parce qu'un nouveau ministre a été nommé pour être responsable uniquement de la Société de développement régional.

M. Legacy : Merci, Monsieur le ministre, par l'entremise de la présidente. Je vais être extrêmement juste et donner l'occasion au ministre de nous dire que le ministre de l'Environnement ne gagne pas 500 000 \$ par année. Pouvez-vous nous donner des détails sur le nombre d'employés qui sont compris? Pourriez-vous simplement clarifier ce que comprend la somme indiquée? Il semble que ce soit une somme élevée pour l'ajout d'un ministre. D'autres employés ministériels ont-ils été recrutés? Merci.

L'hon. M. Flemming : Eh bien, si le ministre de l'Environnement gagnait 517 000 \$, il aurait des problèmes plus importants que vous. Je peux vous le

good, but he is not that good. Yes, included in that number is not only the minister's salary. It is the salaries, the allowances, and the benefits for the minister, his executive assistant, and his executive secretary, and included in that are the deputy minister, the deputy executive secretary, as well as all the expenses of the minister and the deputy minister.

Mr. Legacy: Okay, thank you. That is a good clarification. You saved our minister. He will not have to face a scrum outside to explain his new salary.

On page 6, for the Department of Education, there is an amount of \$10.87 million, and it says, "Funding for prescribed instructional programs". Can we get a brief description of what exactly that entails?

Hon. Mr. Flemming: The \$10.87 million is an expenditure given to the school districts for the projected additional expenditures for... The \$10.87 million is money advanced to school districts, and it is for projected additional expenditures for the hiring of more teachers, for new furniture and equipment within the schools, and for the increased cost of fuel for school buses.

Mr. Legacy: To be clear, it is for instructional programs. It is not for new programs. It is essentially your first point, which is that there are inflationary pressures on what already existed. There is nothing new.

Hon. Mr. Flemming: Correct, but it does include the hiring of additional new teachers due to enrollment growth.

Mr. Legacy: Is that a budgeted item? My understanding is that we have a shortage of teachers right now—a shortage of positions. If the positions are open, those positions are not being paid for. Is that only a budget line increase, or is it the actual anticipated salaries paid? I am not sure, but if there is a shortage of teachers, we are probably either paying

dire. Il est bon, mais pas aussi bon que cela. Oui, le nombre indiqué comprend des sommes autres que le salaire du ministre. Il s'agit des salaires, des indemnités et des allocations destinés au ministre, à la personne occupant la fonction de chef de cabinet et à celle qui occupe la fonction de secrétaire de direction, et sont compris dans ce nombre la personne occupant la fonction de sous-ministre, celle qui occupe la fonction de secrétaire de direction de cette dernière ainsi toutes les dépenses du ministre et de la personne occupant la fonction de sous-ministre.

M. Legacy : D'accord, merci. Les précisions fournies sont bonnes. Vous avez sauvé notre ministre. Il ne sera pas pris dans une mêlée de presse à l'extérieur pour expliquer son nouveau salaire.

À la page 6, sous ministère de l'Éducation, il y a une somme de 10,87 millions de dollars, et il y est indiqué « Fonds pour les programmes pédagogiques prescrits ». Pourrions-nous avoir une brève description de ce que cela comporte exactement?

L'hon. M. Flemming : Les 10,87 millions de dollars sont des fonds accordés aux districts scolaires pour les dépenses additionnelles prévues pour... Les 10,87 millions de dollars sont des fonds avancés aux districts scolaires, et ils sont destinés à couvrir les dépenses additionnelles prévues et liées au recrutement de personnel enseignant, à l'achat de nouveaux meubles et de matériel pour les écoles ainsi qu'à l'augmentation du coût du carburant pour les autobus scolaires.

M. Legacy : Pour être clair, précisons que les fonds sont destinés aux programmes pédagogiques. Ils ne sont pas consacrés à de nouveaux programmes. Cela correspond essentiellement à votre première observation, à savoir que des pressions inflationnistes s'exercent sur la situation qui régnait déjà. Il n'y a rien de nouveau.

L'hon. M. Flemming : Vous avez raison, mais les fonds comprennent le recrutement d'autres nouveaux enseignants en raison de l'augmentation des inscriptions.

M. Legacy : La mesure est-elle prévue dans le budget? Je crois comprendre que nous connaissons une pénurie de personnel enseignant en ce moment — une pénurie de postes. Si les postes sont ouverts, ils n'entraînent aucun coût. S'agit-il uniquement d'une augmentation du poste budgétaire, ou s'agit-il de salaires réels anticipés et payés? Je ne sais pas trop,

supply teachers or paying overtime to some other people. I do not know how the department works, but . . .

Hon. Mr. Flemming: A shortage does not mean that you are not going to hire anybody. You may be short 10 people but hire 6, and then you are still short 4. The additional hiring amount would be for those who were hired. Is there still a shortage? Yes. Do the people who were hired completely alleviate the shortage? No. But increased hirings do have to be reported.

14:20

Mr. Legacy: Through the chair, essentially, when you do the budget, is it not based on your needs for the department rather than what you currently have? If you budget for the full amount and there is a shortage, you are going to have a surplus. You do not budget for what you have. You budget for what you plan on having during the year. Just opening positions and not having budgeted for them would be highly risky.

Hon. Mr. Flemming: Yes, we budget for increased enrollment. With the population growth, the increased enrollment has been greater than what was budgeted for. Accordingly, we need to hire more teachers. It is pretty much that simple.

Mr. Legacy: I think that we will have a good discussion with the minister at the budget estimates. It is something to discuss further anyway.

Back to the Department of Health, for the \$81 million, I am wondering whether we have an idea . . . There is an explanation for new funding for the New Brunswick Health Council boards. But the boards were eliminated, and the CEO was removed. Should there not have been reduced costs through all of that? Why is there an explanation for an increase? Actually, my understanding is that the plan for the board is to reduce again the number of members that we have.

mais s'il y a une pénurie de personnel enseignant, nous payons probablement du personnel enseignant suppléant ou d'autres personnes qui font des heures supplémentaires. Je ne sais pas comment fonctionne le ministère, mais...

L'hon. M. Flemming : Une pénurie de personnel enseignant ne signifie pas qu'il n'y aura pas de recrutement. Il se peut qu'il manque 10 personnes, mais que 6 soient recrutées, et il en manquerait encore 4. La somme visant le recrutement additionnel concernerait donc les personnes qui ont été engagées. Y a-t-il encore une pénurie? Oui. Les personnes recrutées permettent-elles de remédier complètement à la pénurie? Non. Toutefois, le recrutement additionnel doit bel et bien être consigné.

M. Legacy : Par l'intermédiaire de la présidente, en substance, l'établissement du budget ne se fait-il pas en fonction des besoins du ministère et non en fonction de ce dont on dispose alors? Lorsque le budget global est établi et qu'il y a une pénurie, cela entraîne un excédent. On n'établit pas un budget en fonction de ce dont on dispose. On établit un budget en fonction de ce dont on prévoit disposer pour l'exercice. Il serait très risqué d'ouvrir des postes sans prévoir de budget à cet égard.

L'hon. M. Flemming : Oui, nous établissons le budget en tenant compte de l'augmentation des inscriptions. Compte tenu de la croissance de la population, l'augmentation des inscriptions a dépassé les prévisions budgétaires. Par conséquent, nous devons recruter plus de personnel enseignant. C'est aussi simple que cela.

M. Legacy : Je pense que nous aurons une bonne discussion avec le ministre pendant l'étude des prévisions budgétaires. De toute façon, la question en est une à approfondir.

Pour en revenir au ministère de la Santé, en ce qui concerne les 81 millions de dollars, je me demande si nous avons une idée... Il y a des explications concernant les nouveaux fonds pour le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé. Or, les nominations des membres du conseil ont été révoquées ainsi que celle de la présidence. Tout cela n'aurait-il pas dû entraîner une réduction des coûts? Pourquoi fournir une explication concernant une augmentation?

Hon. Mr. Flemming: It is an issue of reporting for consistency. Regarding the \$81 million, there is no money for funding the New Brunswick Health Council. That description is the same description that was used in the original estimates, so for continuity, that same description is there. It is more like a heading than an actual amount. There is no funding from the \$81 million for the New Brunswick Health Council. It is just referred to there to track the same wording in the original estimates. The \$81 million is as I described for your earlier question.

Mr. Legacy: Thank you, minister, through the chair. Skipping ahead, on page 17, for the Department of Justice and Public Safety, which is something that we should be comfortable with, under Policing Contract Management, there is a surplus of \$5.8 million. It says: "Administers and oversees the Provincial Police Service Agreement between New Brunswick and Canada to ensure effective and efficient provincial and local policing." I guess, to me, it is more of a language thing, but if it is contract management and it is contractual, why would there be overages? Are these new contracts? There should not be overages if it is contracted. I am wondering whether there were new programs or whether something was added. Why did that \$6 million not come out in the planning when the budget first came out?

14:25

Hon. Mr. Flemming: This overexpenditure is related to the final payout for retroactive pay on the settlement of a contract. There was a shortfall in what the Department of Justice and Public Safety had accrued and what the actual payout was under the contract.

Mr. Legacy: This is estimate to actual, but the first comment was that if we break a contract, we have to pay. For the estimate, we were not going to break the contract, but in actuality, we did, so it cost us money.

En fait, je crois comprendre que le projet consiste à réduire de nouveau le nombre de membres du conseil.

L'hon. M. Flemming : Il s'agit d'une question de cohérence dans la reddition de comptes. En ce qui concerne les 81 millions de dollars, il n'y a pas de fonds consacrés au Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé. La description est la même que celle qui a été utilisée dans les prévisions budgétaires initiales ; cette même description figure dans le document aux fins de cohérence. Le tout s'apparente davantage à une rubrique qu'à une somme réelle. Les 81 millions de dollars ne comprennent pas de fonds consacrés au Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé. L'indication ne sert qu'à assurer la cohérence du libellé par rapport au budget initial. Les 81 millions de dollars sont tels que je les ai décrits pour répondre à votre question précédente.

M. Legacy : Merci, Monsieur le ministre, par l'intermédiaire de la présidente. Passons à la page 17, sous ministère de la Justice et de la Sécurité publique, un sujet que nous devrions bien connaître, notamment sous la rubrique Gestion des contrats de police, pour souligner une somme additionnelle de 5,8 millions de dollars. Voici ce qui est indiqué : « Administrer et superviser l'Entente sur le service de police provincial entre le Nouveau-Brunswick et le Canada afin de garantir l'efficacité et l'efficience des services de police provinciaux et locaux. » Pour moi, je suppose qu'il s'agit davantage d'une question d'ordre linguistique, mais s'il s'agit de la gestion de contrat et d'un contrat, pourquoi y aurait-il des dépassements de coûts? S'agit-il de nouveaux contrats? Il ne devrait pas y avoir de dépassements de coûts s'il s'agit d'un contrat. Je me demande s'il y a eu de nouveaux programmes ou si quelque chose a été ajouté. Pourquoi les 6 millions de dollars n'ont-ils pas été présentés au chapitre de la planification lorsque le budget a été présenté?

L'hon. M. Flemming : Les dépenses supplémentaires sont liées au paiement final du salaire rétroactif au titre du règlement d'un contrat. Ce que le ministère de la Justice et de la Sécurité publique avait accumulé par rapport au paiement prévu au titre du contrat était déficitaire.

M. Legacy : Il est question des prévisions par rapport aux sommes réelles, mais la première observation était que, si nous résilions un contrat, nous devons payer. Au titre des prévisions, nous ne prévoyions pas de

Is that what happened? Or was it just planned although we did not know the amounts for what would come up?

Hon. Mr. Flemming: No, it is just the plain settlement of the contract. It was estimated that it would be settled at this amount, and the contract was settled at a higher amount. That higher amount has to be recorded, disclosed, and voted.

Mr. Legacy: Thank you. On page 22, you allude to the heat pump program as a new program that will be introduced by the government, which had not been planned at the beginning of the year. The amount is now \$40 million. We have had all kinds of numbers thrown about. I am really happy . . . I hope the answer we get is that this is finally the right amount and that it is not \$400 000, \$20 000, \$30 000, or an extra \$10 000. My question is this. We have had a lot of discussion and there has been a lot of concern around the supply of the material to get this done. Is it the department's feeling that we are going to achieve that by March? Will we get all those heat pumps installed and actually spend the funds, or do you have to put the amount in just in case?

Hon. Mr. Flemming: The government has been advised by NB Power that \$40 million is the number. NB Power is the delivery agent, not the government. The government funds NB Power to carry out and deliver this initiative. NB Power has advised that this is the number, and it targets this as being achievable. Again, it is the delivery agent.

Mr. Legacy: Okay. Make sure that it submits invoices before you pay. That is just a word to the wise.

Through the chair, on page 25, for the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour, there is an amount for \$27.6 million. I believe that this is a federal program. It says:

Provide creative interventions and meaningful services to individuals, employers and the labour

rompre le contrat, mais en réalité nous l'avons fait, ce qui nous a coûté de l'argent. Est-ce ce qui s'est passé? S'agissait-il par ailleurs simplement d'un projet envisagé sans que nous connaissions les sommes à prévoir?

L'hon. M. Flemming : Non, il s'agit simplement du règlement du contrat. Il avait été estimé que le contrat serait réglé pour une telle somme, mais il a été réglé pour une somme plus élevée. Cette somme plus élevée doit être enregistrée, divulguée et votée.

M. Legacy : Merci. À la page 22, vous faites allusion au programme de thermopompes comme un nouveau programme lancé par le gouvernement, mais qui n'était pas prévu au début de l'exercice. La somme prévue est maintenant de 40 millions de dollars. Nous avons vu toutes sortes de chiffres. Je suis vraiment content... J'espère que la réponse que nous obtiendrons nous indiquera qu'il s'agit finalement de la somme exacte et qu'il ne s'agit pas de 400 000 \$, de 20 000 \$, de 30 000 \$ ni de 10 000 \$ de plus. Voici ma question. Nous avons eu beaucoup de discussions et de préoccupations concernant l'obtention du matériel nécessaire à la réalisation du projet. Le ministère pense-t-il mener la tâche à bien avant le mois de mars? Les thermopompes et l'isolation seront-elles effectivement installées et les fonds, dépensés, ou faut-il inscrire la somme pour parer à toute éventualité?

L'hon. M. Flemming : Énergie NB a informé le gouvernement que la somme exacte s'élevait à 40 millions de dollars. Énergie NB, et non le gouvernement, se charge de la mise en oeuvre. Le gouvernement verse des fonds à Énergie NB pour mener à bien l'initiative. Énergie NB a indiqué qu'il s'agissait de la somme prévue et que ses objectifs étaient réalisables. Encore une fois, elle se charge de la mise en oeuvre.

M. Legacy : D'accord. Faites en sorte que la société présente des factures avant que vous ne payiez. Voilà un sage conseil.

Je note par l'intermédiaire de la présidente que, à la page 25 du budget, il y a une somme de 27,6 millions de dollars destinée au ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Je crois qu'il s'agit d'une somme prévue relativement à un programme fédéral. Voici ce qui est indiqué dans le budget :

Offrir des interventions créatives et des services significatifs aux personnes, aux employeurs et au

market in order for New Brunswick to have a skilled workforce that meets the needs of an evolving labour market.

I just want to clarify that this is actually a federal-provincial agreement and to understand why there is an extra \$27.6 million. I have a doubt that there was an amount that was not spent last year that was carried over to this year's budget. Could I have a response on that?

Hon. Mr. Flemming: After we did our budget, we were advised by the federal government that the money was allowed to be carried over from the previous period. Again, member, that is a good question. It is federal carryover funding.

14:30

Mr. Legacy: Thank you, through the chair. As I read this, I understand that this program is essentially to make funds available for somebody who wants to change professions, move on, or upgrade.

Can the minister confirm this? Last summer, there was \$3 million given to a program in Saint John to help those underprivileged kids who are living in deep poverty. I forget the name of the program. I apologize. It was held last summer. Is that part of the \$27 million?

Hon. Mr. Flemming: We do not have the data here to confirm that, but we can get that from the department. We would have to get that information on the program, the funding, and things such as that from the staff there. Member, we would be happy to do that for you and provide you with that information. You note that, and we can speak afterward. I will see that you get that information.

Mr. Legacy: I appreciate that. Actually, I hear that this is a really good program. This program is really not questionable, but if that program qualifies for this funding, there are many good programs in this

marché du travail pour que le Nouveau-Brunswick ait une main d'oeuvre qualifiée qui répond aux besoins du marché de travail en évolution.

Je tiens simplement à savoir s'il s'agit effectivement d'une entente fédérale-provinciale et à comprendre la raison des 27,6 millions de dollars additionnels. J'ai des doutes quant à la possibilité qu'une somme n'ait pas été dépensée pendant l'exercice précédent et ait été inscrite au budget de l'exercice en cours. Pourrais-je avoir une réponse à ce sujet?

L'hon. M. Flemming : Après avoir établi le budget provincial, nous avons été informés par le gouvernement fédéral que les fonds pouvaient être reportés à partir de l'exercice précédent. Encore une fois, Monsieur le député, il s'agit d'une bonne question. Il s'agit de fonds fédéraux reportés.

M. Legacy : Merci, par l'intermédiaire de la présidente. En lisant cela, je comprends que le programme vise essentiellement à mettre des fonds à la disposition des gens qui souhaitent changer de profession, passer à autre chose ou se perfectionner.

Le ministre peut-il confirmer ceci? L'été dernier, une somme de 3 millions de dollars a été accordée à un programme à Saint John pour aider des enfants défavorisés qui vivent dans une pauvreté extrême. J'ai oublié le nom du programme. Je suis désolé. Il a été mis en oeuvre l'été dernier. La somme faisait-elle partie des 27 millions de dollars?

L'hon. M. Flemming : Nous ne disposons pas ici des données nécessaires pour confirmer de tels renseignements, mais nous pouvons les obtenir auprès du ministère. Nous devons obtenir ces renseignements sur le programme, le financement, entre autres, auprès du personnel du ministère. Monsieur le député, nous serions contents de le faire pour vous et de vous fournir les renseignements. Prenez note de tout cela et nous pourrions en parler ensuite. Je veillerai à ce que vous obteniez les renseignements demandés.

M. Legacy : Je vous suis reconnaissant. En fait, j'ai entendu dire que le programme était très bon. Le programme n'est pas vraiment remis en question, mais s'il est admissible au financement, beaucoup d'autres bons programmes dans la province pourraient

province that might also qualify, so I would like to get the criteria on that.

On pages 36 and 37, there are some cost overruns on nursing homes. They are absolute figures. The overruns are very difficult to see when absolute figures are presented. Do you have any idea what the percentage of that cost overrun would be on the actual budget? These might be major, or they might be minor, based on the original budget.

Hon. Mr. Flemming: This is federal money. It is a federal grant to renovate and upgrade heating, ventilation, and air conditioning in nursing homes. The department identified 21 nursing homes as the ones in most need. Again, I do not have the list of the 21 homes with me right here, but if the member would like that, we would be more than happy to provide him with it.

Mr. Legacy: Through the chair, no. Thank you very much. That was a very concise answer and exactly what I was looking for.

Here is a general question. Last year, there was an announcement of about \$8 million for the New Brunswick Museum to start planning and to do preliminary work. I know that part of that is federal, but where in the budget . . . I do not know whether it is in the supplementary amounts because I do not know whether it was planned at the beginning of the year. Where would I find it and under which department?

14:35

Hon. Mr. Flemming: To date, the information would not be in here because it is in the budget for the Regional Development Corporation. We are working on getting information from the Regional Development Corporation. If you would like to maybe defer that, we could get that for you later, or you could wait. We are working on it. I will indulge whatever your wish is.

Mr. Legacy: Through the chair, I would be perfectly fine getting it later. If I could, could I also get an update on whether any of the money has actually been

également l'être ; j'aimerais donc connaître les critères à cet égard.

Aux pages 36 et 37, il y a des dépassements de coûts concernant les foyers de soins. Il s'agit de chiffres absolus. Il est très difficile de voir les dépassements lorsque des chiffres absolus sont présentés. Avez-vous une idée du pourcentage de ces dépassements de coûts au titre du budget réel? En fonction du budget initial, il peut s'agir de dépassements importants ou mineurs.

L'hon. M. Flemming : Il est question de fonds fédéraux. Il s'agit d'une subvention fédérale destinée à la rénovation et à l'amélioration des systèmes de chauffage, de ventilation et de climatisation dans des foyers de soins. Le ministère a répertorié 21 foyers de soins comme étant ceux qui en avaient le plus besoin. Encore une fois, je n'ai pas devant moi la liste des 21 foyers de soins, mais si le député le souhaite, nous serons ravis de la lui fournir.

M. Legacy : Par l'intermédiaire de la présidente, je dirais qu'il n'y a pas de souci. Merci beaucoup. La réponse a été très concise et convient exactement à ce que je cherchais.

Voici une question d'ordre général. L'année dernière, une somme d'environ 8 millions de dollars a été annoncée concernant le Musée du Nouveau-Brunswick pour le début de la planification et le lancement des travaux préliminaires. Je sais qu'une partie de ces fonds provient du gouvernement fédéral, mais dans quel poste budgétaire... Je me demande s'ils sont inscrits dans les crédits supplémentaires, car je ne sais pas si les fonds étaient prévus au début de l'exercice. Où trouverais-je les fonds en question et à quel ministère ont-ils été affectés?

L'hon. M. Flemming : Jusqu'à présent, les renseignements ne seraient pas inscrits ici, car ils figurent dans le budget de la Société de développement régional. Nous travaillons à obtenir des renseignements de la Société de développement régional. Si vous souhaitez reporter la question ou attendre, nous pourrions vous fournir les renseignements plus tard. Nous y travaillons. Je vous fournirai les renseignements que vous souhaitez obtenir, quels qu'ils soient.

M. Legacy : Par l'intermédiaire de la présidente, je serais tout à fait d'accord pour obtenir les renseignements plus tard. Si possible, pourrais-je

spent? Again, is this just an estimate to get it to the end of the year? Could I see where we are at? If I could get that, it would be appreciated.

This is going well. I have one final thread of questions. It is more about what is not on here. We hear that interest rates are going up often. It is a concern that we hear from the government all the time, but I do not see extra supplemental amounts for interest on debt for this year's budget. Why is that?

Hon. Mr. Flemming: Part of it is because the projections for increased interest are accurate, so there is no overage. It is not as though you planned for 4% interest and got 6%. What was planned is pretty much what we experienced. In addition to that, the public debt is underbudget by about \$25 million, so there are savings there. There were higher net earnings on short-term investments, and there are projected savings in the overall program borrowing. There is no amount. There does not need to be an amount because there is no extra spending.

Mr. Legacy: Through the chair, I want to thank the minister. Good job. I know that he had to do some quick work on filling in. Good job, and thank you for the responses. Thank you, sir, for giving me the right information.

Hon. Mr. Flemming: Well, I want to thank the member because thoughtful, intelligent questions certainly make the job easier. The member was only interested in clarification, and his questions were good, thoughtful, and pointed. I appreciate that, I thank him for that, and I congratulate him on that.

Madam Chairperson: Are there any further questions? Are there any final comments other than what was already provided?

également obtenir des renseignements à jour sur la question de savoir si une partie des fonds a été réellement dépensée? Encore une fois, s'agit-il simplement de crédits dont la société aura besoin d'ici à la fin de l'exercice? Pourrais-je savoir où nous en sommes? Si je pouvais obtenir ces renseignements, je vous en serais reconnaissant.

Tout se passe bien. J'ai une dernière série de questions. Elles portent davantage sur des éléments qui ne sont pas mentionnés ici. Nous entendons dire que les taux d'intérêt augmentent souvent. Il s'agit d'une préoccupation dont nous entendons parler constamment de la part du gouvernement, mais je ne vois pas de sommes additionnelles concernant les intérêts sur la dette pour ce qui est du budget de l'exercice en cours. Pourquoi donc?

L'hon. M. Flemming : Une telle situation s'explique en partie par le fait que les projections relatives à l'augmentation des intérêts sont exactes ; il n'y a donc pas de dépassement. Ce n'est pas comme si un taux d'intérêt de 4 % avait été prévu, mais que celui-ci était passé à 6 %. Les prévisions correspondaient à peu près à ce que nous avons vu. En outre, la dette publique est inférieure aux prévisions budgétaires, et la différence est d'environ 25 millions de dollars, ce qui permet de réaliser des économies. Les gains nets sur les investissements à court terme ont été plus élevés, et des économies sont globalement prévues en matière d'emprunts. Il n'y a aucune somme. Aucune somme supplémentaire n'est nécessaire, car il n'y a aucune dépense additionnelle.

M. Legacy : Par l'intermédiaire de la présidente, je tiens à remercier le ministre. Beau travail. Je sais qu'il a dû se préparer rapidement à remplacer une autre personne. Beau travail et merci des réponses. Merci, Monsieur, de m'avoir donné les bons renseignements.

L'hon. M. Flemming : Je tiens à remercier le député, car les questions réfléchies et intelligentes nous facilitent certainement la tâche. Le député ne cherchait qu'à obtenir des éclaircissements, et ses questions étaient bonnes, réfléchies et précises. Je lui en suis reconnaissant. Je l'en remercie et je l'en félicite.

La présidente : Y a-t-il d'autres questions? Y a-t-il des observations finales autres que celles qui ont déjà été formulées?

14:40

(Madam Chairperson put the question that the committee agrees to a sum not exceeding \$15 320 000 in Ordinary Account for the Department of Education and Early Childhood Development for the fiscal year ending March 31, 2023, and the motion was carried.

Madam Chairperson put the question that the committee agrees to a sum not exceeding \$2 000 000 in Ordinary Account for the Department of Environment and Local Government for the fiscal year ending March 31, 2023, and the motion was carried.

Madam Chairperson put the question that the committee agrees to a sum not exceeding \$480 000 in Ordinary Account for the Executive Council Office for the fiscal year ending March 31, 2023, and the motion was carried.

Madam Chairperson put the question that the committee agrees to a sum not exceeding \$81 000 000 in Ordinary Account for the Department of Health for the fiscal year ending March 31, 2023, and the motion was carried.

Madam Chairperson put the question that the committee agrees to a sum not exceeding \$19 467 000 in Ordinary Account for the Department of Justice and Public Safety for the fiscal year ending March 31, 2023, and the motion was carried.

Madam Chairperson put the question that the committee agrees to a sum not exceeding \$47 000 000 in Ordinary Account for the Department of Natural Resources and Energy Development for the fiscal year ending March 31, 2023, and the motion was carried.

Madam Chairperson put the question that the committee agrees to a sum not exceeding \$57 000 000 in Ordinary Account for the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour for the fiscal year ending March 31, 2023, and the motion was carried.

Madam Chairperson put the question that the committee agrees to a sum not exceeding \$38 600 000 in Ordinary Account for the Department of Social

(La présidente met aux voix la motion portant que le comité approuve une somme ne dépassant pas 15 320 000 \$ au compte ordinaire du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2023 ; la motion est adoptée.

La présidente met aux voix la motion portant que le comité approuve une somme ne dépassant pas 2 000 000 \$ au compte ordinaire du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2023 ; la motion est adoptée.

La présidente met aux voix la motion portant que le comité approuve une somme ne dépassant pas 480 000 \$ au compte ordinaire du Bureau du Conseil exécutif pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2023 ; la motion est adoptée.

La présidente met aux voix la motion portant que le comité approuve une somme ne dépassant pas 81 000 000 \$ au compte ordinaire du ministère de la Santé pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2023 ; la motion est adoptée.

La présidente met aux voix la motion portant que le comité approuve une somme ne dépassant pas 19 467 000 \$ au compte ordinaire du ministère de la Justice et de la Sécurité publique pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2023 ; la motion est adoptée.

La présidente met aux voix la motion portant que le comité approuve une somme ne dépassant pas 47 000 000 \$ au compte ordinaire du ministère des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2023 ; la motion est adoptée.

La présidente met aux voix la motion portant que le comité approuve une somme ne dépassant pas 57 000 000 \$ au compte ordinaire du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2023 ; la motion est adoptée.

La présidente met aux voix la motion portant que le comité approuve une somme ne dépassant pas 38 600 000 \$ au compte ordinaire du ministère du

Development for the fiscal year ending March 31, 2023, and the motion was carried.

Madam Chairperson put the question that the committee agrees to a sum not exceeding \$3 016 000 in Ordinary Account for the Department of Tourism, Heritage and Culture for the fiscal year ending March 31, 2023, and the motion was carried.

Madam Chairperson put the question that the committee agrees to a sum not exceeding \$15 935 000 in Ordinary Account for the Department of Transportation and Infrastructure for the fiscal year ending March 31, 2023, and the motion was carried.

Madam Chairperson put the question that the committee agrees to a sum not exceeding \$12 700 000 in Capital Account for the Department of Social Development for the fiscal year ending March 31, 2023, and the motion was carried.

Madam Chairperson put the question that the committee agrees to a sum not exceeding \$3 511 000 in Capital Account for the Department of Tourism, Heritage and Culture for the fiscal year ending March 31, 2023, and the motion was carried.

Madam Chairperson put the question that the committee agrees to a sum not exceeding \$77 100 000 in Capital Account for the Department of Transportation and Infrastructure for the fiscal year ending March 31, 2023, and the motion was carried.)

Continuing, **Madam Chairperson** said: Call Mr. Speaker.

14:45

(**Mr. Speaker** resumed the chair when the committee rose.)

Committee Reports

(**Mrs. Anderson-Mason**, after requesting that the Speaker revert to the order of Presentations of Committee Reports, reported progress and that several items had been passed.

Développement social pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2023 ; la motion est adoptée.

La présidente met aux voix la motion portant que le comité approuve une somme ne dépassant pas 3 016 000 \$ au compte ordinaire du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2023 ; la motion est adoptée.

La présidente met aux voix la motion portant que le comité approuve une somme ne dépassant pas 15 935 000 \$ au compte ordinaire du ministère des Transports et de l'Infrastructure pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2023 ; la motion est adoptée.

La présidente met aux voix la motion portant que le comité approuve une somme ne dépassant pas 12 700 000 \$ au compte de capital du ministère du Développement social pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2023 ; la motion est adoptée.

La présidente met aux voix la motion portant que le comité approuve une somme ne dépassant pas 3 511 000 \$ au compte de capital du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2023 ; la motion est adoptée.

La présidente met aux voix la motion portant que le comité approuve une somme ne dépassant pas 77 100 000 \$ au compte de capital du ministère des Transports et de l'Infrastructure pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2023 ; la motion est adoptée.)

La présidente : Faites venir le président de la Chambre.

(**Le président** de la Chambre reprend le fauteuil.)

Rapports de comités

(**M^{me} Anderson-Mason** demande au président de revenir à l'appel de la présentation des rapports de comités et fait rapport de l'avancement des travaux et de l'adoption de plusieurs crédits.

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.2, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

Third Reading

Mr. Speaker: Members, before we proceed to second reading, we did pass two bills at third reading today, Bills 12 and 20, so I must put the final question.

(Bills 12, *An Act to Amend the Employment Standards Act*, and 20, *Supported Decision-Making and Representation Act*, were passed.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 25

M. K. Arseneau, à la reprise du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 25, *Loi concernant la location de locaux d'habitation* : Merci beaucoup, Monsieur le président. Donc, pour ce qui est de la deuxième lecture du projet de loi 25, *Loi concernant la location de locaux d'habitation*, c'est vraiment déconcertant de voir l'inaction et le manque de volonté de l'actuel gouvernement à vouloir protéger les plus vulnérables avec un plafonnement des loyers. La ministre aime nous répéter encore et encore que les gens ont seulement à appeler le Tribunal sur la location de locaux d'habitation.

Monsieur le président, je vais vous conter une histoire qui est arrivée dans ma circonscription. Elle va vous démontrer que cette solution de la part de la ministre n'est pas toujours aussi simple que cela peut paraître.

14:50

Dans ma circonscription, il y a un immeuble d'habitation qui compte six appartements. Le propriétaire a dû aller voir les six locataires pour leur faire signer un nouveau bail. Ici, le propriétaire n'est pas en faute. Ce qui est arrivé, c'est que le propriétaire voulait vendre son immeuble d'habitation. Toutefois, il s'est fait duper par l'acheteur et par l'agent immobilier. Le propriétaire s'est fait dire qu'il devait faire signer un nouveau bail à ses locataires simplement pour que la vente ait lieu, que c'était simplement une question de procédure et qu'il n'y avait aucun problème. Le propriétaire, désireux de

Le président, conformément à l'article 78.2 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

Troisième lecture

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, avant que nous passions à la deuxième lecture, deux projets de loi ont franchi aujourd'hui l'étape de la troisième lecture, soit le projet de loi 12 et le projet de loi 20 ; je dois donc mettre la dernière question aux voix.

(Les projets de loi 12, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi*, et 20, *Loi sur la prise de décision accompagnée et la représentation*, sont adoptés.)

Debate on Second Reading of Bill 25

Mr. Arseneau, after the Speaker called for the continuation of the debate on second reading of Bill 25, *An Act Respecting Residential Tenancies*: Thank you very much, Mr. Speaker. So, as for second reading of Bill 25, *An Act Respecting Residential Tenancies*, it is really disconcerting to see the inaction and the lack of will of this government to protect the most vulnerable with a rent cap. The minister likes to keep repeating to us time and time again that people just have to call the Residential Tenancies Tribunal.

Mr. Speaker, I will tell you a story about something that happened in my riding. It will show you that the minister's solution is not always as simple as it may seem.

In my riding, there is an apartment building with six units. The owner had to go see the six tenants to have them sign a new lease. Here, the owner is not at fault. What happened is that the owner wanted to sell his apartment building. However, he was deceived by the buyer and the realtor. The owner was told that he had to have his tenants sign a new lease just for the sale to go through, that it was just procedure, and that there was no problem. The owner, looking to sell his building, went to see his tenants in all honesty and had them sign a new lease that expired on the day of the sale. Somebody gave him their word that the new

vendre son immeuble, est allé voir ses locataires en toute honnêteté et leur a fait signer un nouveau bail qui prenait fin le jour de la vente. Il s'était fait dire, sur parole, que le nouveau propriétaire signerait un nouveau bail avec les locataires. Ces derniers, ayant eu une bonne relation de confiance avec le propriétaire pendant plusieurs années, ont tous signé, n'ayant rien à craindre, parce qu'il avait toujours été un excellent propriétaire et une bonne personne.

Maintenant, l'acheteur est une grande société ontarienne. Elle n'a rien à foutre des locataires du Nouveau-Brunswick et de leur bien-être. Elle a acheté l'immeuble pour des raisons purement économiques et de rentabilité. Une fois la vente effectuée, elle pouvait légalement se débarrasser de tous les locataires. La seule façon pour ces derniers de rester était de signer un nouveau bail avec une augmentation de plus de 100 %.

Nous avons aidé les locataires à se mettre en rapport avec le Tribunal sur la location de locaux d'habitation. La ministre aime tant dire que c'est la solution et qu'il ne faut pas s'inquiéter. Le tribunal n'a rien pu faire, parce qu'il y avait des signatures.

La ministre continue à protéger les propriétaires malhonnêtes et elle refuse catégoriquement d'aider et de protéger les personnes les plus vulnérables. À court d'arguments, elle va même jusqu'à mal citer des économistes du Nouveau-Brunswick, qui doivent ensuite corriger ses citations et lui dire : Vous n'avez pas du tout compris ce que nous avons dit.

Monsieur le président, encore une fois, en raison de la façon — que je juge antidémocratique — dont ce gouvernement limite le débat sur des sujets aussi importants, je vais déjà devoir m'arrêter, parce que le gouvernement limite notre temps de débat sur certains projets de loi, qu'il n'a pas même le respect de défendre à la Chambre.

Je pense donc que ce que je voulais vraiment faire ressortir ici, dans ce débat, est assez clair, Monsieur le président : La ministre peut dire tant qu'elle veut que le tribunal est là pour protéger les locataires, mais ce n'est pas une solution miracle. Ce n'est pas le cas. Il est grand temps que la ministre prenne ses responsabilités, qu'elle protège les locataires de cette province et qu'elle transfère plutôt le fardeau aux propriétaires qui, au bout du compte, veulent augmenter les loyers pour la seule et unique raison

owner would sign a new lease with the tenants. Having enjoyed a good trusting relationship with the owner for several years, the tenants all signed, since they had nothing to fear, given that he had always been an excellent owner and a good person.

Now, the buyer is a large Ontario corporation. It does not care at all about New Brunswick tenants and their well-being. It bought the building for purely economic and profitability reasons. Once the sale was complete, it could also legally get rid of all the tenants. The only way for the tenants to stay was to sign a new lease with an increase of more than 100%.

We helped the tenants get in touch with the Residential Tenancies Tribunal. The minister is so fond of saying that it is the solution and that there is no cause for worry. The tribunal could not do anything because there were signatures.

The minister continues to protect dishonest owners and categorically refuses to help and protect the most vulnerable. Out of arguments, she goes as far as to wrong quote New Brunswick economists, who must then correct her quotes and tell her: You did not understand what we said at all.

Mr. Speaker, once again, because of the way—which I find undemocratic—this government limits debate on such important matters, I already have to stop here, because the government limits our time for debate on certain bills that it does not even have the respect to defend in the House.

So, I think that what I really wanted to highlight here, in this debate, is quite clear, Mr. Speaker: The minister can say that the tribunal is there to protect tenants all she wants, but it is not a miracle solution. It is not. It is high time the minister took on her responsibilities, protected tenants in this province, and transferred the burden to owners who, in the end, want to increase rents for the sole reason of increasing their profits. Thank you, Mr. Speaker.

d'augmenter leurs profits. Merci, Monsieur le président.

14:55

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker, for the opportunity to speak at second reading of Bill 25, *An Act Respecting Residential Tenancies*.

I wish that this Act was going to extend the rent cap and ensure that there is one for 2023, because the rent cap has protected tenants this year. It was necessary. The government resisted it for a while and then realized that there had to be one. It was a tool that had to be used. Unfortunately, it is about to expire. Tenants across the province are worried. They are terrified of what is going to happen if their rent goes up too much. They are worried about not having the ability to pay. There are not enough protections, and there is an imbalance of power in the relationship between landlords and tenants. What is at risk for landlords is different than what is at risk for tenants. Tenants risk losing their housing. There is a power imbalance.

Yes, tenants are being told to go to the Residential Tenancies Tribunal, and many of them do. I regularly recommend that people go there. I contact the Residential Tenancies Tribunal myself and let it know what is happening in my riding and in other places. I hear from people across the province who are getting notices of rent increases that are, at this point, legal and for significant amounts. It is almost as though the Minister responsible for Housing wanted to have a rent cap, as though there was a move toward it, but she was not allowed to have one. There is talk of spreading the rent increase over several years. What does that look like if you have a 75% increase in rent? Is it 25% per year? This is not acceptable.

One of the issues is that there are “turns”, as they are called in the industry. Turns happen when someone leaves a unit and a new person comes in. The rent can be raised by however much the landlord wants, and that is creating an upward pressure on the price of rentals. Even when comparing in a geographical area, we know that prices have gone up across the board and that there is not enough protection. This legislation

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président, de me donner l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi 25, *Loi concernant la location de locaux d'habitation*.

J'aurais aimé que la loi prolonge le plafonnement des loyers et en garantisse un pour 2023, car le plafonnement des loyers a permis de protéger les locataires cette année. C'était nécessaire. Le gouvernement s'y est opposé pendant un certain temps, puis s'est rendu compte qu'il devait y en avoir un. Il s'agissait d'un outil qu'il fallait utiliser. Malheureusement, le plafonnement des loyers arrive à échéance. Les locataires d'un bout à l'autre de la province sont inquiets. Ils ont très peur de ce qui se passera si leur loyer augmente trop. Ils craignent de ne pas pouvoir le payer. Les mesures de protection sont insuffisantes, et il y a un déséquilibre des pouvoirs entre les propriétaires et les locataires. Les risques pour les propriétaires sont différents des risques pour les locataires. Les locataires risquent de perdre leur logement. Il y a un déséquilibre des pouvoirs.

Oui, les locataires se font dire de s'adresser au Tribunal sur la location de locaux d'habitation, et bon nombre d'entre eux le font. Je recommande régulièrement aux gens de le faire. Je communique moi-même avec le Tribunal sur la location de locaux d'habitation pour expliquer ce qui se passe dans ma circonscription et ailleurs. Des gens un peu partout dans la province me disent qu'ils reçoivent des avis d'augmentation de loyer qui, pour le moment, sont légaux et concernent des sommes considérables. C'est un peu comme si la ministre responsable du Logement voulait instaurer un plafonnement des loyers, comme si un pas était fait en ce sens, mais qu'elle n'était pas autorisée à le faire. Il est question de répartir l'augmentation de loyer sur plusieurs années. Qu'est-ce que cela signifie si le loyer augmente de 75 %? S'agit-il de 25 % par année? C'est inacceptable.

L'un des problèmes, c'est qu'il y a un roulement, comme on dit dans l'industrie. C'est quand une personne quitte un logement et qu'une nouvelle personne y emménage. Le propriétaire peut augmenter le loyer autant qu'il le veut, ce qui exerce une pression à la hausse sur le prix des loyers. Même lorsque nous comparons les prix dans une région géographique, nous savons que les prix ont augmenté partout et que

does not go far enough. It is not good enough. It will not protect the most vulnerable and the people who need protection.

As I said, there is a power imbalance. We have to understand that many people can be intimidated by the process of navigating the Residential Tenancies Tribunal. They may have had bad experiences dealing with government agencies in the past. I see that on a regular basis. They may be intimidated, there may be literacy issues, or there may be other issues. Putting the onus on the tenants and saying that they need to keep fighting constantly to have somewhere affordable to live rather than putting the onus on the landlords to justify rent increases, renovations, or why tenants need to move out for a renovation . . . It is becoming unaffordable for so many people. This is serious.

The market conditions that the government finally decided warranted having a rent cap have not gotten better for tenants. I would argue that things are worse because the cost of food has kept rising and the cost of putting fuel in people's oil or gas tanks has gone up. It is more difficult for people to get by. They are going along. Many people are without a livable wage. Many people are without paid sick days, even though we are still in a pandemic. I do not know how people are doing it. When their kids are out sick and they need to stay home and miss work, they are wondering how they are going to pay for their rent and they are getting notices that they are going to have a significant rent increase. They do not know what they are going to do. Mr. Speaker, that is the situation for many people in New Brunswick.

15:00

It is clear from the actions of this government that it could not care less and that it is not willing to do what it takes to help the people of New Brunswick. What is it going to do? Well, it is certainly not going to provide a rent cap to prevent people from losing their housing. It is not going to ensure that people can afford food and gas. It is not going to take the surplus of hundreds

les mesures de protection sont insuffisantes. Le projet de loi ne va pas assez loin. Il est insuffisant. Il ne permettra pas de protéger les plus vulnérables et les gens qui ont besoin de protection.

Comme je l'ai dit, il y a un déséquilibre des pouvoirs. Nous devons comprendre qu'un grand nombre de personnes peuvent être intimidées par le processus du Tribunal sur la location de locaux d'habitation. Elles pourraient avoir eu de mauvaises expériences par le passé avec des organismes gouvernementaux. Je constate cela régulièrement. Les personnes peuvent être intimidées, il peut y avoir des problèmes de compréhension ou il peut y avoir d'autres problèmes. Imposer la responsabilité aux locataires et dire qu'ils doivent constamment continuer à lutter pour avoir un logement abordable au lieu d'obliger les propriétaires à justifier les augmentations de loyer, les renovations ou la raison pour laquelle des locataires doivent déménager aux fins de rénovation... Les logements sont de moins en moins abordables pour tellement de gens. C'est sérieux.

Les conditions du marché, qui, selon le gouvernement, justifiaient finalement l'instauration d'un plafonnement des loyers, ne se sont pas améliorées pour les locataires. Je dirais que la situation s'est aggravée, car le coût des aliments ne cesse d'augmenter et le coût du plein de mazout ou d'essence a augmenté. Il est plus difficile pour les gens de joindre les deux bouts. Les gens supportent la situation. Un grand nombre de personnes ne touchent pas un salaire de subsistance. Un grand nombre de personnes n'ont pas de congés de maladie payés, même si nous sommes toujours dans un contexte de pandémie. Je ne sais pas ce que font les gens. Quand leurs enfants sont malades et qu'ils doivent rester à la maison et s'absenter du travail, ils se demandent comment ils vont payer leur loyer et ils reçoivent un avis d'augmentation de loyer considérable. Ils ne savent pas quoi faire. Monsieur le président, telle est la situation pour de nombreuses personnes au Nouveau-Brunswick.

De toute évidence, le gouvernement est indifférent à la situation et n'est pas disposé à faire ce qu'il faut pour aider les gens du Nouveau-Brunswick. Que fera-t-il? Eh bien, il n'instaurera certainement pas un plafonnement des loyers pour éviter que des gens ne perdent leur logement. Il ne fera pas en sorte que les gens aient les moyens d'acheter de la nourriture et de l'essence. Il n'investira pas les centaines de millions

of millions of dollars and put it where it needs to go, Mr. Speaker.

So here, we have inadequate legislation that is being debated with a time limit because the government tabled a motion to limit the debate on several bills, including this one. It is unacceptable. It is indefensible. This is ridiculous. The government might say, Oh, well, the Liberals did it. Well, that does not make it right, Mr. Speaker, to limit debate on important legislation. Why rush these things through?

I could get into the need for proportional representation as well, Mr. Speaker, because the government is able to do that due to having 100% of the power but nowhere near 100% of the votes. But here we are with the debate being limited. We see that the debate is being stifled. What does this mean for our democracy? It means that the members of this House, who should have every right to stand up for the tenants of this province and for the people who need protection, are self-censoring. They are limiting themselves. They are looking at the clock, as I am now, saying, Oh, gosh, if I keep talking now, maybe I will not be able to ask questions of the minister and try to get some answers to defend the legislation that the government is trying to push through.

I have asked questions in committee previously without always getting the answers to my questions. We should be able to call witnesses, Mr. Speaker. I bring that up again because we cannot always get answers from the ministers. We need to hear from experts as well. Mr. Speaker, it is a sad day for democracy in this Legislature and in this province. This is an unacceptable way to run things—to push legislation through and to limit debate. So as I have said, I guess I should save some time for the committee so that we can try to get some answers and some justification for some of these bills that the government is trying to push through. Thank you, Mr. Speaker.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 25, *An Act Respecting Residential Tenancies*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.

de dollars excédentaires là où c'est nécessaire, Monsieur le président.

Nous avons donc un projet de loi inadéquat dont le débat est limité parce que le gouvernement a déposé une motion visant à limiter le débat concernant plusieurs projets de loi, y compris celui-ci. C'est inacceptable. C'est indéfendable. C'est ridicule. Le gouvernement peut dire : Ah, eh bien, les Libéraux l'ont fait. Eh bien, Monsieur le président, cela ne permet pas de limiter le débat concernant un important projet de loi. Pourquoi précipiter les choses?

Je pourrais également parler de la nécessité de la représentation proportionnelle, Monsieur le président, car le gouvernement peut agir ainsi parce qu'il détient 100 % du pouvoir, mais il est très loin de détenir 100 % des voix. Néanmoins, nous voilà aux prises avec un temps de débat limité. Nous constatons donc que le débat est étouffé. Qu'est-ce que cela signifie pour notre démocratie? Cela signifie que les parlementaires, qui devraient avoir le droit de défendre les locataires de la province et les gens qui ont besoin de protection, s'autocensurent. Ils se limitent. Ils regardent la minuterie, comme je le fais tout de suite, et pensent : Ah, mon doux, si je continue de parler maintenant, je ne pourrai peut-être pas poser de questions au ministre et essayer d'obtenir des réponses pour défendre le projet de loi que le gouvernement essaie de faire avancer.

J'ai déjà posé des questions en comité sans toujours obtenir des réponses. Nous devrions pouvoir inviter des témoins, Monsieur le président. Je reviens à la charge, car nous n'obtenons pas toujours des réponses de la part des ministres. Nous devons aussi entendre l'avis d'experts. Monsieur le président, c'est un triste jour pour la démocratie à l'Assemblée législative et dans la province. La façon de procéder — faire avancer les mesures législatives et limiter le débat — est inacceptable. Donc, comme je l'ai dit, j'imagine que je dois garder du temps pour l'étude en comité afin que nous puissions obtenir des réponses et des explications concernant certains des projets de loi que le gouvernement cherche à faire avancer. Merci, Monsieur le président.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 25, *Loi concernant la location de locaux d'habitation*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

Hon. Mr. G. Savoie moved that the House adjourn.

L'hon. M. G. Savoie propose l'ajournement de la
Chambre.

The House adjourned at 3:03 p.m.)

La séance est levée à 15 h 3.)